

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 殖民时期住宅的一天(a Day In A Colonial Home) 000001

2. 殖民时期住宅的一天(a Day In A Colonial Home) 000002

3. 殖民时期住宅的一天(a Day In A Colonial Home) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

殖民时期住宅的一天(A Day in a Colonial Home)

第1/3页

[pleɪt] [aɪ] . [kə'ləʊniəl] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nju:ək] [mju'zi:əm]
Plate I . Colonial Kitchen in the Newark Museum
盘子 我 . 殖民 厨房 在 这 纽瓦克 博物馆

图一： 纽瓦克博物馆的殖民时期厨房

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
A DAY IN A
一个 天 在 一个

一天

[kə'ləʊniəl] [həʊm]
COLONIAL HOME
殖民 家

殖民地风格住宅

[baɪ]
BY
经过

经过

['della] [ɑ:(r)] . ['preskət]
DELLA R . PRESCOTT
德拉 拉 . 普雷斯科特

德拉·R·普雷斯科特

['editɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[dʒɒn] ['kɒtn] ['deɪnə]
JOHN COTTON DANA
约翰 棉布 达娜

约翰·科顿·达纳

['mɑ:ʃl] [dʒəʊnz] ['kʌmpəni]
MARSHALL JONES COMPANY
马歇尔 琼斯 公司

马歇尔·琼斯公司

['fræns,təʊn] , [nju:] ['hæmpʃɪə]
FRANCESTOWN , NEW HAMPSHIRE
弗朗西斯敦 , 新的 汉普郡

新罕布什尔州弗兰塞斯敦

[,aɪ 'vi:]
iv
四

四

['kɒpɪraɪt] . -
COPYRIGHT . 1921
版权 . -

版权所有 · 1921年

[baɪ] [ˈmɑːʃl] [dʒəʊnz] [ˈkʌmpəni]
BY MARSHALL JONES COMPANY
经过 马歇尔 琼斯 公司

由马歇尔·琼斯公司出品

[fɜːst] [ˈprɪntɪŋ] , [dʒʊˈlaɪ] , -
First printing , **July** , **1921**
第一的 印刷 , 七月 , -

初版，1921年7月

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] , [mɑːtʃ] , -
Second printing , **March** , **1922**
第二 印刷 , 行进 , -

第二版，1922年3月

[θɜːd] [ˈprɪntɪŋ] , [sepˈtembə(r)] , -
Third printing , **September** , **1922**
第三 印刷 , 九月 , -

第三次印刷，1922年9月

[fɔːθ] [ˈprɪntɪŋ] , [nəʊˈvembə(r)] , -
Fourth printing , **November** , **1926**
第四 印刷 , 十一月 , -

第四次印刷，1926年11月

[fɪfθ] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈdʒænjuəri] , -
Fifth printing , **January** , **1929**
第五 印刷 , 一月 , -

第五次印刷，1929年1月

[sɪksθ] [ˈprɪntɪŋ] , [nəʊˈvembə(r)] , -
Sixth printing , **November** , **1929**
第六 印刷 , 十一月 , -

第六次印刷，1929年11月

[ˈsev(ə)nθ] [ˈprɪntɪŋ] , [nəʊˈvembə(r)] , -
Seventh printing , **November** , **1938**
第七 印刷 , 十一月 , -

第七次印刷，1938年11月

[eɪtθ] [ˈprɪntɪŋ] , [mɑːtʃ] , -
Eighth printing , **March** , **1949**
第八 印刷 , 行进 , -

第八次印刷，1949年3月

[viː]
v
v

v

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈmeəri][dʒeɪn]
MY MOTHER , **MARY JANE**
我的 母亲 , 玛丽 简

我的母亲，玛丽·简

[sevn]
vii
七

七

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [həʊm] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [kənˈvi:njənsɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪˈmɑ:ndz] [ʌv; əv]
The average home to - day has conveniences to meet the demands of
这 平均的 家 到 - 天 有 便利设施 到 见面 这 需求 的
[ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
comfortable living .
舒服的 活的 .

如今的普通家庭都配备了各种便利设施，以满足舒适生活的需求。

[ðə; ði] [ˈhi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .
The heating and lighting are good .
这 加热 和 灯光 是 好的 .
暖气和照明都很好。

[ɪn] [ˈni:əli] [ˈevri] [həʊm] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈseɪmbl]
In nearly every home may be found a living room where the family assembles
在 几乎 每一个 家 可能 是 成立 一个 活的 房间 在哪里 这 家庭 组装
[fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
for rest and recreation .
为了 休息 和 娱乐 .
几乎每个家庭都有一个客厅，家人会聚集在那里休息和娱乐。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ri:d] , [səʊ] , [tʃæt] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [nju:z] .
Here they read , sew , chat , and discuss the news .
这里 他们 读 , 缝 , 聊天 , 和 讨论 这 消息 .
在这里，人们读书、缝纫、聊天、讨论新闻。

[ˈsɪmələ(r)] [si:nz] [əˈkɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈləʊniəl] [deɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ru:m] .
Similar scenes occurred in the colonial days , but in quite a different room .
相似的 场景 发生 在 这 殖民 天 , 但 在 相当 一个 不同的 房间 .
类似的场景也曾在殖民时期出现过，但地点却截然不同。

[ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] .
The kitchen took the place of our modern living room .
这 厨房 采取 这 地方 的 我们的 现代的 活的 房间 .
厨房取代了我们原本的现代客厅。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:lənɪsts] [ˈsentəd] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
The life of the colonists centered in it , for in the kitchen was the
这 生活 的 这 殖民者 居中 在 它 , 为了 在 这 厨房 曾是 这
[ˈfaɪəpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,
殖民者的生活以厨房为中心，因为厨房里就有壁炉。

[ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [wʌn] [sɔ:s] [ʌv; əv] [hi:t] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
often the one source of heat in the whole house .
经常 这 一 来源 的 热 在 这 所有的 房子 .
通常是整栋房子里唯一的供暖来源。

[ɪts] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:]
Its warmth and cheer and its use as a place for cooking made it
它是 温暖 和 欢呼 和 它是 使用 作为 一个 地方 为了 烹饪 制成 它
[ðə; ði] [hɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həʊm] .
the heart of the home .
这 心 的 这 家 .
它的温暖和欢乐，以及它作为烹饪场所的功能，使它成为家的中心。

[hɪə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [æk'tɪvətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd] ；
Here it was that the family interests and activities were centered ；
这里 它 曾是 那 这 家庭 兴趣 和 活动 是 居中 ；
这里是家庭兴趣和活动的中心；

[ɔ:l][ðə; ði] ['fæməli] [gru:p] [kə'lektɪd] [hɪə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ʌv; əv] [laɪf] .
all the family group collected here to share the joys and sorrows of life .
全部 这 家庭 团体 集 这里 到 分享 这 喜悦 和 悲伤 的 生活 .
全家人聚集在这里， 分享生活中的喜怒哀乐。

[ɪks]
ix
九
九

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n]
HOW THE STORY CAME TO BE WRITTEN
如何 这 故事 来了 到 是 书面
故事的创作过程

[ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nju:ək] [mju'zi:əm][tu:; tə] [ɑ:sk] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒu'keɪʃən(ə)]
A Father came into the Newark Museum to ask help of the educational
一个 父亲 来了 进入 这 纽瓦克 博物馆 到 问 帮助 的 这 教育
[əd'vaɪzə(r)] .
adviser ；
顾问 ；
一位父亲来到纽瓦克博物馆， 向教育顾问寻求帮助。

“ [aɪ] ['kænɒt] [get] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)][ænsɛstəz; 'ænsəstəz] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ I cannot get my children interested in their ancestors , ” said he .
” 我 不能 得到 我的 孩子们 感兴趣的 在 他们的 祖先 , ” 说 他 .
“我无法让我的孩子们对他们的祖先产生兴趣,”他说。

“ [ðeɪ] [daʊnt] [fi:l] ['eni] [praɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [hu:] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn][ðə; ði]
“ They don't feel any pride in being descended from a lady who came over in the
” 他们 不 感觉 任何 自豪 在 存在 下降 从 一个 女士 WHO 来了 超过 在 这
[meɪflaʊə(r)] .
Mayflower ；
五月花号 ；
“他们并不为自己是乘坐五月花号来到美洲的女士的后裔而感到自豪。”

[ðeɪ] [seɪ] , - [əʊ] , [t'ɑ:rlɪz] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [jɒt] ,
They say , ' Oh , Charlie's uncle came over in a private yacht ,
他们 说 , - 哦 , 查理的 叔叔 来了 超过 在 一个 私人的 游艇 ,
他们说, “哦, 查理的叔叔是乘私人游艇过来的”,

[ænd; ənd] [maɪks] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['gæʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn][æn; ən] ['eəəpleɪn] .
and Mike's brother is going over in an aeroplane .
和 迈克的 兄弟 是 去 超过 在 一个 飞机 .
迈克的哥哥要乘飞机过去。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:; də] ?
' What shall I do ?
- 什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] ,
If we were living at the old homestead ,
如果 我们 是 活的 在 这 老的 家园 ,
如果我们住在老宅里，

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [ʃʌtə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ʃɒt] [ðeə(r)]
I could show them the hole in the shutter through which the Indian shot their
我可以展示他们这洞在这快门通过哪个这印度射击他们的
[ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)] ,
great - uncle ,
伟大的 - 叔叔 ,

我可以带他们去看快门上的那个洞，就是那个印第安人射杀他们叔祖父的洞。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðə(r)] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and the oven by the fireside where their great - grandmother cooked for the
和这烤箱经过这炉边在哪里他们的伟大的 - 祖母煮熟为了这
[kɒntɪˈnɛnt(ə)] [ˈsəʊldʒəz] ,
continental soldiers ,
大陆士兵 ,

还有壁炉旁的烤炉，他们的曾祖母曾在那里为大陆军士兵做饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [dres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɡrænməðə(r)] .
and the wedding dress of their grandmother .
和这婚礼裙子的他们的祖母 .

还有她们祖母的婚纱。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊld] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [ˈskætəd] . "
But the old place was sold , and everything is scattered . "

但老房子已经卖掉了，东西都散落各处了。

" [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði][mjuˈzi:əm] , " [sed] [ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)][ədˈvaɪzə(r)] .
" **Bring your children to the Museum ,** " **said the educational adviser** .
" 带来你的孩子们到这博物馆 , " 说这教育顾问 .

"带孩子们来博物馆吧,"教育顾问说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]
" **We will show them**
" 我们将要展示他们

我们会让他们看看。

[eks]
x
x

x

[kəˈləʊniəl] [ˈkɒstju:mz] [ænd; ənd][ˈkænd(ə)] - [məʊldz][ænd; ənd][ˈɪndiən] [ˈæərəʊs] . "
colonial costumes and candle - molds and Indian arrows . "

殖民时期的服装、蜡烛模具和印第安箭矢。"

" [aɪ] [traɪ][aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] , " [bʌt; bət][aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
" **I'll try it ,** " **said the father ,** " **but it won't be the same** .
" 患病的尝试它 , " 说这父亲 , " 但它惯于是这相同的 .

"我会试试,"父亲说, "但肯定不一样。"

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈti:tʃə(r)] .
" **Then came a teacher** .
" 然后来了一个老师 .

然后来了一位老师。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əˈlaɪv][tu:; tə][maɪ][ˈpju:p(ə)lz] .
" **I wish ,** " **said she ,** " **that I could make history alive to my pupils** .
" 我希望 , " 说她 , " 那我 可以 制作 历史 活 到 我的 学生 .

"我希望,"她说, "我能让我的学生们感受到历史的鲜活。"

[ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [men][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
They don't care how many men were killed in the battle of Monmouth ,
他们 不 关心 如何 许多 男人 是 被杀 在 这 战斗 的 蒙茅斯 ,
他们根本不在乎蒙茅斯战役中有多少人阵亡。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [wen] ['wɒʃɪŋtən] [krɒst] [ðə; ði] ['deləweɪ] . "
or what the date was when Washington crossed the Delaware . "
或者 什么 这 日期 曾是 什么时候 华盛顿 交叉 这 特拉华州 . "
或者华盛顿横渡特拉华河的日期是什么时候。"

" [wi:: wi] [wɪl] [send][ju:: jʊ][sʌm; səm] [dɒlz] [ɪn][kə'ləʊniəl] ['kɒstju:m] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [wʊl] - ['kɑ:də(r)]
" **We will send you some dolls in colonial costume and an old wool - carder**
" 我们 将要 发送 你 一些 娃娃 在 殖民 戏服 和 一个 老的 羊毛 - 梳毛机
,
,
,"
"我们会寄给你一些穿着殖民时期服装的玩偶和一台旧羊毛梳理机，

" [sed] [ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)][əd'vaɪzə(r)] .
" **said the educational adviser** .
" 说 这 教育 顾问 .
教育顾问说道。

" [θæŋk] [ju:: jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
" **Thank you** , " **said the teacher** .
" 感谢 你 , " 说 这 老师 .
"谢谢,"老师说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪl] [bi:: bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" **Of course , those things will be better than nothing** .
" 的 课程 , 那些 事物 将要 是 更好的 比 没有什么 .
"当然，这些总比什么都没有强。"

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ni:d] [tu:: tə] [si:] " [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋz] " [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði][mju'zi:əm][tu:: tə]
" **It was this need to see " the real things " that caused the Museum to**
" 它 曾是 这 需要 到 看 " 这 真实的 事物 " 那 导致 这 博物馆 到
[bɪld] [ɪn][ɪts][bɪg][hɔ:l][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:ək] ['laɪbrəri][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] ['kɪtʃɪn] ,
build in its big hall at the top of the Newark Library a colonial kitchen ,
建造 在 它是 大的 大厅 在 这 顶部 的 这 纽瓦克 图书馆 一个 殖民 厨房 ,
正是这种想要看到“真实事物”的需求，促使博物馆在纽瓦克图书馆顶层的大厅里建造了一个殖民时期的厨房。

[ænd; ənd] [fɪl] [aɪ 'ti:] [wɪð] [kə'ləʊniəl] ['fɜ:nɪʃɪŋz] .
and fill it with colonial furnishings .
和 充满 它 和 殖民 家具 .
并用殖民时期的家具装饰它。

[ðen] [ðə; ði] ['stju:dnts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [sku:l] [drest] [ʌp][ɪn][kə'ləʊniəl] [kləʊðz] [ænd; ənd]
Then the students from the Normal School dressed up in colonial clothes and
然后 这 学生 从 这 普通的 学校 穿着 向上 在 殖民 衣服 和
[went][tu:: tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
went to work in the kitchen ,
去 到 工作 在 这 厨房 ,
然后，师范学校的学生们穿上殖民时期的服装，到厨房帮忙。

['spɪnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ['kɑ:pɪt] [rægz] ,
spinning , making candles , and sewing carpet rags ,
旋转 , 制作 蜡烛 , 和 缝纫 地毯 破布 ,
纺纱、制作蜡烛和缝制地毯碎布，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:: tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [flɒkt] [ɪn][tu:: tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
and explaining these things to the children who flocked in to visit them .
和 解释 这些 事物 到 这 孩子们 WHO 成群结队的 在 到 访问 他们 .
并向蜂拥而至前来参观的孩子们解释这些事情。

[ˈnekst] [ˈmɪs] [ˈpreskət] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [flɒkt] [ðeə(r)] ,
Next Miss Prescott began to play with the children who flocked there ,
下一个 错过 普雷斯科特 开始 到 玩 和 这 孩子们 WHO 成群结队的 那里 ;
接着, 普雷斯科特小姐开始和蜂拥而至的孩子们玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈændruːz] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
and then the Andrews children of this story were born .
和 然后 这 安德鲁斯 孩子们 的 这 故事 是 出生 .
然后, 故事中的安德鲁斯家的孩子们就出生了。

[sar; zaɪ; ksar; gzar]
xi
十一
十一

[ðə; ði][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][baɪ][ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]
The six or eight thousand children who were taken by their teachers to see this
这 六 或者 八 千 孩子们 WHO 是 已采取 经过 他们的 教师 到 看 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ten] [wiːks] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðeə(r)] ,
kitchen during the ten weeks that it stood there ,
厨房 期间 这 十 周 那 它 站立 那里 ;
在厨房矗立的十周时间里, 有六千到八千名儿童被老师带去参观。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [huːm] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpeərənts][tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː] ,
many of whom then took their parents to see it ,
许多 的 谁 然后 采取 他们的 父母 到 看 它 ;
他们中的许多人随后带着父母去看了。

[wɪl] [pəˈhæps] [riːd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈleɪbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] -
will perhaps read this story about the labors , and the play , and the love -
将要 也许 读 这 故事 关于 这 劳动 , 和 这 玩 , 和 这 爱 -
[ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˈmeəri][ˈdʒeɪn] ,
making of Mary Jane ,
制作 的 玛丽 简 ;
或许会读到这篇关于玛丽·简的劳作、戏剧和爱情的故事,

[wɪð] [ˈɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .
有利息。

[ˈeni] [ɡruːp] [ɒv; əv][ˈmænjuəl] [ˈtreɪnɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][dəˈmestɪk] [ɑːt][gˈɜːlz][kæən; kən][pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Any group of manual training boys and domestic art girls can put up such a
任何 团体 的 手动的 训练 男孩们 和 国内的 艺术 女孩们 能 放 向上 这样的 一个
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
任何一群接受过手工训练的男孩和家政女孩都能搭建出这样的厨房。

[dres] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] , [ænd; ənd][ækt][aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] ,
dress the characters , and act out such a story ,
裙子 这 人物 , 和 行为 出去 这样的 一个 故事 ;
为角色穿上戏服, 并把这个故事演绎出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [əˈmerɪkən] [ˈneɪbɜːhʊdz] [ðeɪ] [kæən; kən] [ˈbɒrəʊ] “ [ˈriːəl] [θɪŋz] , ” [fɔː(r); fə(r)]
and in many American neighborhoods they can borrow “ real things , ” for
和 在 许多 美国人 社区 他们 能 借 “ 真实的 事物 , ” 为了
[ðeə(r)][steɪdʒ] [ˈprɒpətɪz] .
their stage properties .
他们的 阶段 特性 .
在美国的许多社区, 他们可以借用“真东西”作为舞台道具。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][ˈstɔ:ri][wɒz; wəz][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˈstimjuleɪt] [ˈhændwɜ:k] [ɔ:(r)] [θiˈætrɪklz] .
Of course , the story was not written to stimulate handwork or theatricals .
的 课程 , 这 故事 曾是 不是 书面 到 刺激 手工 或者 戏剧 .

当然，这个故事的创作目的并不是为了激发人们的动手能力或戏剧表演。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [əˈmerɪkənaɪz] , [ɔ:(r)][,ɑ:r ˈi:] - [əˈmerɪkənaɪz] [ˈenɪbədi] .
Nor was it written to Americanize , or re - Americanize anybody .
也不 曾是 它 书面 到 美国化 , 或者 关于 - 美国化 任何人 .

这本书的写作目的也不是为了使任何人美国化，或者重新美国化。

[bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [wɪˈðəʊt] [ˌɪndʒəˈnju:əti][ɒv; əv][plɒt] [ɔ:(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz]
But simple stories without ingenuity of plot or striking incident have always
但 简单的 故事 没有 独创性 的 阴谋 或者 引人注目 事件 有 总是
[bi:n] [təʊld][,baɪ][ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈgrænpeərənts] [ænd; ənd] [ˈmeɪdn] [ɑ:nt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv]
been told by parents and grandparents and maiden aunts to the delight of
到过 讲述 经过 父母 和 祖父母 和 少女 姑姑们 到 这 喜 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但是，父母、祖父母和未婚的姑妈们总是会讲一些情节简单、没有惊险刺激的事件的故事，孩子们听了之后总是很高兴。

“ [tel] [ju: ˈes] [wɒt] [ˈhæpənd] [wen] [ˈgrænpɑ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪlə(r)] ” ;
“ **Tell us what happened when Grandpa was a miller** ” ;
“ 告诉 我们 什么 发生 什么时候 爷爷 曾是 一个 磨坊主 ” ;
“给我们讲讲爷爷当磨坊主时发生的事吧”

“ [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] ” ;
“ **Tell us about when you went to school through the woods** ” ;
“ 告诉 我们 关于 什么时候 你 去 到 学校 通过 这 树林 ” ;
“给我们讲讲你以前穿过树林去上学的故事吧”;

“ [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [ðə; ði][beə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [greɪt] - [ɑ:nt] .
“ **Tell us how the bear frightened Great - Aunt .**
“ 告诉 我们 如何 这 熊 害怕 伟大的 - 阿姨 .
“请告诉我们熊是如何吓到姑婆的。”

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dɪˈmɑ:ndz][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈneɪnɪz] .
“ **These are the demands of children of all nations .**
“ 这些 是 这 需求 的 孩子们 的 全部 国家 .
这是全世界儿童的诉求。

[ðə; ði][pɪ,kju:liˈærəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][step] -
The peculiarity of our situation is that so many of our children are step -
这 特点 的 我们的 情况 是 那 所以 许多 的 我们的 孩子们 是 步 -
[ˈtʃɪldrən] , [hɑ:f] - [ˈtʃɪldrən] , [əˈdɒptɪd] [ˈtʃɪldrən] .
children , half - children , adopted children .
孩子们 , 一半 - 孩子们 , 已采用 孩子们 .

我们情况的特殊之处在于，我们的孩子中有很多是继子女、同父异母或同母异父的孩子、收养的孩子。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜ:si] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [nɒt]
It is a mercy that there is an inheritance not
它 是 一个 怜悯 那 那里 是 一个 遗产 不是
幸好还有遗产。

[,eks,aɪˈaɪ]
xii
十二
十二

[ˈəʊnlɪ][ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈmemərɪz] , [ɒv; əv][aɪˈdiəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][həʊps] .
only of blood , but of memories , of ideas , and of hopes .

仅有的 的 血 , 但 的 回忆 , 的 想法 , 和 的 希望 .

不仅是血缘关系，更是记忆、思想和希望的纽带。

[ɪf] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ˈstimjuleɪt] [ˌemjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈvɜːtjuːz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] , [huː]
If this story stimulates emulation of the real virtues of our forefathers , who
如果 这 故事 刺激 仿真 的 这 真实的 美德 的 我们的 祖先 , who
[ˈfəʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
founded the country ,
创立 这 国家 ,

如果这个故事能够激励人们效仿我们建国先辈的真正美德，

[ænd; ənd] [hens] [liːdz] [tuː; tə][ˈriːəl][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] ,
and hence leads to real patriotism ,
和 因此 线索 到 真实的 爱国主义 ,

因此，这才能真正激发爱国主义。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd]
it will have achieved the desire in the hearts of the authors and
它 将要 有 已达成 这 欲望 在 这 心 的 这 作者 和
[ˈpʌblɪʃəz] .
publishers .
出版商 .

它将实现作者和出版商心中的愿望。

[ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
xiii
十三

十三

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪ,lʌsˈtreɪʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[kəˈləʊniəl] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːək] [mjuˈziːəm]
Colonial Kitchen in the Newark Museum
殖民 厨房 在 这 纽瓦克 博物馆

纽瓦克博物馆的殖民时期厨房

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[,aɪˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[kəˈləʊniəl] Fireside16
Colonial **Fireside16**
殖民 Fireside16

殖民地壁炉16

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[dəˈmestɪk] Industry32
Domestic **Industry32**
国内的 Industry32

国内工业32

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ti:] Time33
Tea **Time33**
茶 Time33

下午茶时间33

[ˈfɪɡə(r)]
FIGURE
数字

数字

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[wel] [ænd; ənd] [wel] - Sweep32 .
Well **and** **Well** - **Sweep32** .
出色地 和 出色地 - Sweep32 .

Well 和 Well-Sweep32。

Candlesticks43 .
Candlesticks43 .
Candlesticks43 .

烛台43。

[ˈpɒrɪŋ(d)ʒə][ɔː(r)] [ˈʃæləʊ] Bowl74 .
Porringer **or** **Shallow** **Bowl74** .
粥 或者 浅的 Bowl74 .

粥碗或浅碗74。

[kɑːst] - [ˈaɪən] Skillet85 .
Cast - **Iron** **Skillet85** .
投掷 - 铁 Skillet85 .

铸铁煎锅85。

[tɪn] [ˈkɪtʃɪn] [ɔː(r)] Roaster96 .
Tin **Kitchen** **or** **Roaster96** .
锡 厨房 或者 Roaster96 .

Tin Kitchen 或 Roaster96。

[plɛrt] - Warmer107 .
Plate - Warmer107 .
盘子 - Warmer107 .

餐盘加热器107。

[wʊl] [ˈspɪnɪŋ] - Wheel148 .
Wool Spinning - Wheel148 .
羊毛 旋转 - Wheel148 .

羊毛纺车148。

[ə; eɪ] Cradle159 .
A Cradle159 .
一个 Cradle159 .

摇篮159。

[ˈwʊdn] Churn1610 .
Wooden Churn1610 .
木制的 Churn1610 .

木制搅乳器1610。

[flɪnt] - [lɒk] [ɡʌn] [ænd; ənd] Pistol1911 .
Flint - Lock Gun and Pistol1911 .
燧石 - 锁 枪 和 Pistol1911 .

燧发枪和手枪1911。

[ˈwɔːmɪŋ] - Pan2112 .
Warming - Pan2112 .
变暖 - Pan2112 .

保温盘2112。

Snuffers2213 .
Snuffers2213 .
Snuffers2213 .

Snuffers2213。

[ri:l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwaɪndɪŋ] Thread2514 .
Reel for Winding Thread2514 .
卷轴 为了 绕线 Thread2514 .

绕线用卷轴2514。

Kettle2715 .
Kettle2715 .
Kettle2715 .

Kettle2715。

[ˈswɪŋɪŋ] Crane2816 .
Swinging Crane2816 .
摇摆 Crane2816 .

旋转起重机2816。

[ˈsəʊɪŋ] - Bird3017 .
Sewing - Bird3017 .
缝纫 - Bird3017 .

缝纫鸟3017。

[ˈændaɪənz][ɔː(r)][ˈfaɪə(r)] - Dogs3218 .
Andirons or Fire - Dogs3218 .
铁架 或者 火 - Dogs3218 .

壁炉架或消防犬3218。

[ˈtəʊstɪŋ] - Rack3319 .
Toasting - Rack3319 .
祝酒 - Rack3319 .

烤架3319。

[ə; eɪ] Gridiron3320 .
A Gridiron3320 .
一个 Gridiron3320 .

Gridiron3320。

[naɪf] - Tray3421 .
Knife - Tray3421 .
刀 - Tray3421 .

刀架3421。

[ˈspektək(ə)lɪz][ænd; ənd] Bible3422 .
Spectacles and Bible3422 .
眼镜 和 Bible3422 .

眼镜和圣经3422。

[wi:l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɪnɪŋ] Flax3923 .
Wheel for Spinning Flax3923 .
车轮 为了 旋转 Flax3923 .

亚麻纺车3923。

[ˈpaʊdə(r)] - Horn4324 .
Powder - Horn4324 .
粉末 - Horn4324 .

火药角4324。

[swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwaɪndɪŋ] Yarn4525 .
Swift for Winding Yarn4525 .
迅速 为了 绕线 Yarn4525 .

绕线用 Swift4525。

[ˈspaɪdə(r)][ɔː(r)] [ˈskɪlɪt] [wɪð] Bail6626 .
Spider or Skillet with Bail6626 .
蜘蛛 或者 煎锅 和 Bail6626 .

蜘蛛或平底锅与 Bail6626。

[kəˈləʊniəl] House6727 .
Colonial House6727 .
殖民 House6727 .

殖民地房屋6727。

[flɔː(r)] Plan68
Floor Plan68
地面 Plan68

平面图68

[ˈɛksˈviː]
xv
十五

十五

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈləʊniəl] HOME1
A DAY IN A COLONIAL HOME1
一个 天 在 一个 殖民 HOME1

殖民时期住宅的一天1

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][kəˈləʊniəl] [həʊm]
A Day in a Colonial Home
一个 天 在 一个 殖民 家

殖民时期住宅的一天

[ˈmeəri][dʒeɪn][əˈwəʊk] , [ˈstɑːtld] .
Mary Jane awoke , startled .
玛丽 简 醒来 , 惊慌 .

玛丽·简惊醒了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'slept][ænd; ənd][nɒt] [hi:d] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz][kɔ:l] ?
Had she overslept and not heeded her father's call ?
有 她 睡过头了 和 不是 听从了 她 父亲的 称呼 ?

她是不是睡过头了，没听到父亲的呼唤？

[ʃiː; ʃi][dʒʌmpt][aʊt][ɒv; əv][bed][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][stri:p][ɒv; əv][ræg]['kɑ:pɪt][leɪd][ɒn][ðə; ði][kəʊld][flɔ:(r)] .
She jumped out of bed on to the strip of rag carpet laid on the cold floor .
她 跳了起来 出去 的 床 在 到 这 条 的 抹布 地毯 铺设 在 这 寒冷的 地面 .

她从床上跳下来，踩在铺在冰冷地板上的破旧地毯上。

[ðə; ði][tʃɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɜ:li][meɪ][ˈmɔ:nɪŋ][meɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈmʌðəli]
The chill of the early May morning made her shiver , and , with motherly
这 寒意 的 这 早期的 可能 早晨 制成 她 颤抖 , 和 , 和 母性
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

五月初清晨的寒意让她打了个寒颤，于是，她像母亲一样，温柔地照料着她。

[ʃiː; ʃi][tɜ:nd][ænd; ənd][ˈstreɪt(ə)nd][ðə; ði][ˈpætʃwɜ:k][kwɪlt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tuː] [ˈsɪstəz] ,
she turned and straightened the patchwork quilt on her two sisters ,
她 转向 和 拉直 这 拼布 被子 在 她 二 姐妹 ,
[ˈmɪstʃɪvəs][ˈæbɪgeɪl][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒr(ə)θi] ,
mischievous Abigail and gentle little Dorothy ,
恶作剧 阿比盖尔 和 温和的 小的 多萝西 ,

她转过身，把盖在两个妹妹身上的拼布被子整理好，一个是调皮的阿比盖尔，另一个是温柔的小多萝西。

[huː][wɜ:(r); wə(r)][ˈsli:pɪŋ][ˈwɔ:mlɪ][ɪn][ðeə(r)][ˈfeðə(r)][bed] .
who were sleeping warmly in their feather bed .
WHO 是 睡眠 热情地 在 他们的 羽毛 床 .

他们正睡在温暖的羽绒床上。

[ðə; ði][wɜ:ld][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkwɪvə(r)][wɪð][laɪf][ænd; ənd][saʊnd] .
The world was a - quiver with life and sound .
这 世界 曾是 一个 - 颤动 和 生活 和 声音 .

世界充满了生机和声音。

[ˈmeəri][dʒeɪn][lʊkt][ˈæŋkʃəsli][θruː][ðə; ði][smɔ:l] - [peɪnd][ˈwɪndəʊ] .
Mary Jane looked anxiously through the small - paned window .
玛丽 简 看起来 焦虑地 通过 这 小的 - 窗格 窗户 .

玛丽·简焦急地透过小窗格的窗户向外望去。

[ˈʃʊəli; ˈɔ:li] , [ˈprɒvɪdəns][wʊd][grɑ:nt][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][deɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]
Surely , Providence would grant a pleasant day for the last of the
一定 , 普罗维登斯 会 授予 一个 令人愉快的 天 为了 这 最后的 的 这
[ˈhaʊsˌkli:nɪŋ] !
housecleaning !
家政服务 !

如果老天保佑，一定会让最后一天天气晴朗，适合进行家务清洁！

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪl][wɪð][ðə; ði][njuː][ˈbeɪbi][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][mʌst; məst]
Her mother was ill with the new baby brother and the kitchen must
她 母亲 曾是 患病的 和 这 新的 婴儿 兄弟 和 这 厨房 必须
[biː; bi][kli:nd][brɪfɔ:(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][əˈgeɪn] .
be cleaned before she was about again .
是 已清洗 前 她 曾是 关于 再次 .

她母亲生了弟弟，身体不好，厨房必须打扫干净她才能回来。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [wʊd]
It was not easy to do the work as well as her mother would
它 曾是 不是 简单的 到 做 这 工作 作为 出色地 作为 她 母亲 会
[hæv; həv] [dʌn] [,aɪˈtiː] ,
have done it ,
有 完毕 它 ,
要像她母亲那样出色地完成这项工作并不容易。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈsʌnˌʃaɪni] [deɪ] [wʊd] [help] .
but a bright , sunshiny day would help .
但 一个 明亮的 , 阳光明媚 天 会 帮助 .
但晴朗的阳光会有所帮助。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ,
The sun was just rising and a cool ,
这 太阳 曾是 只是 上升 和 一个 凉爽的 ,
太阳刚刚升起, 空气凉爽。

[ˌnɔːθˈwest] [ˈbriːz] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði][mɪst][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [ˈɡʌli] .
northwest breeze was blowing the mist from the pond and gully .
西北 微风 曾是 吹 这 薄雾 从 这 池塘 和 沟壑 .
西北风将池塘和沟壑中的雾气吹了起来。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈspɑːkl] [ɒn][ðə; ði] pɒnd2
The sunlight sparkled on the pond
这 阳光 闪闪发光 在 这 pond2
阳光在池塘上闪闪发光。

[wɪtʃ] [leɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbriːz] [bluː] [,aɪˈtiː][ˈɪntuː] [dɑːk] [bluː]
which lay across the foot of the field and the breeze blew it into dark blue
哪个 躺 穿过 这 脚 的 这 场地 和 这 微风 吹 它 进入 黑暗的 蓝色的
[ˈrɪplz] .
ripples .
涟漪 .
它横卧在田野的底部, 微风吹拂, 泛起深蓝色的涟漪。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [driːmd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Mary Jane dreamed a minute .
玛丽 简 梦见 一个 分钟 .
玛丽·简做了个梦。

[dʒɒn] [ˈluːɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [pɔːt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][həʊm]
John Lewis must be in port , she thought , and perhaps he would be home
约翰 刘易斯 必须 是 在 港口 , 她 想法 , 和 也许 他 会 是 家
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .
她心想, 约翰·刘易斯一定在港口, 也许他今天就能回家了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈweɪlə(r)] , [ðə; ði] [ˈbriːzi] [bel] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈɡlɒstə(r)] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]
His father's whaler , the Breezy Belle , had reached Gloucester the first of the
他的 父亲的 捕鲸船 , 这 微风 美女 , 有 达到 格洛斯特 这 第一的 的 这
[wiːk] .
week .
星期 .
他父亲的捕鲸船“微风美人号”于本周初抵达格洛斯特。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [plænd] [wel] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi:] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn]
If she planned well and hurried the work she might be able to go down
如果 她 计划 出色地 和 慌忙 这 工作 她 可能 是 有能力的 到 去 向下
[tuː; tə] [ˈdʒeni] [ˈluːɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dresɪz] .
to Jenny Lewis's in the afternoon to see her new dresses .
到 珍妮 刘易斯的 在 这 下午 到 看 她 新的 连衣裙 .

如果她计划周全，加快工作进度，她或许可以在下午去珍妮·刘易斯那里看看她的新裙子。

[ˈdʒeni] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [dʒɒnz] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ˈprɪti] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [ˈeni]
Jenny Lewis was John's sister , and she had more pretty clothes than any
珍妮 刘易斯 曾是 约翰的 姐姐 , 和 她 有 更多的 漂亮的 衣服 比 任何
[gɜːl] [ɪn] [taʊn] .
girl in town .
女孩 在 镇 .

珍妮·刘易斯是约翰的妹妹，她拥有的漂亮衣服比镇上任何一个女孩都多。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi:] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] .
It would be a welcome change to visit her before supper .
它 会 是 一个 欢迎 改变 到 访问 她 前 晚餐 .

如果能在晚饭前去看望她，那将是一个令人欣喜的改变。

[ðə; ðɪ] [pɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ˈhaʊsˌkliːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] ,
The past week of housecleaning had been a busy one ,
这 过去的 星期 的 家政服务 有 到过 一个 忙碌的 一 ,

过去一周的家务活儿非常忙碌，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gɜːlz] [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːjɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈentri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for the girls had cleaned the dooryard and the entry as well as
为了 这 女孩们 有 已清洗 这 前院 和 这 入口 作为 出色地 作为

[ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɒft] [ˈbedruːm] .
the back room and the loft bedroom .
这 后退 房间 和 这 阁楼 卧室 .

因为女孩们打扫了门口的院子、入口、后面的房间和阁楼卧室。

[ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] ,
Their mother , before her illness ,
他们的 母亲 , 前 她 疾病 ,

他们的母亲，在生病之前，

[hæd; həd] [kliːnd] [ænd; ənd] [eəd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz]
had cleaned and aired her best front room and put back in their places
有 已清洗 和 播出 她 最好的 正面 房间 和 放 后退 在 他们的 地方

[ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] - [juːst] [ruːm] .
the few pieces of furniture which stood in this cold and little - used room .
这 很少 件 的 家具 哪个 站立 在 这 寒冷的 和 小的 - 用过的 房间 .

她打扫并通风了她最喜欢的前厅，并将摆放在这个阴冷且很少使用的房间里的几件家具放回了原位。

[ðə; ðɪ] [wel] - [swiːp] [kriːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [briːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
The well - sweep creaked in the breeze , and a whiff of the smoke of the
这 出色地 - 扫 嘎吱作响 在 这 微风 , 和 一个 闻 的 这 抽烟 的 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] ,
kitchen fire ,
厨房 火 ,

井盖在微风中吱呀作响，还飘来一丝厨房炉火的烟味。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] , [bluː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈsteəweɪ] .
pouring out of the chimney , blew up the stairway .
浇注 出去 的 这 烟囱 , 吹 向上 这 楼梯 .

浓烟从烟囱里喷涌而出，炸毁了楼梯。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪmp(ə)l] [greɪ] [dres] , [ˈfəʊldɪŋ][ə; eɪ] [freɪ] [waɪt] [ˈkɜːtʃɪf]
Mary Jane straightened her simple gray dress , folding a fresh white kerchief
玛丽 简 拉直 她 简单的 灰色的 裙子 , 折叠式的 一个 新鲜的 白色的 头巾
[əˈkrɒs] [hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] .
across her breast .
穿过 她 胸部 .

玛丽·简整理了一下她那件简单的灰色连衣裙，把一块干净的白色手帕叠好搭在胸前。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)] [smɑːt] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] .
The neighbors called her smart and comely .
这 邻居 称为 她 聪明的 和 漂亮 .

邻居们都说她聪明漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd][tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɒv; əv] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] .
She was sixteen , and tall and strong , the oldest of eight children .
她 曾是 十六 , 和 高的 和 强的 , 这 最老 的 八 孩子们 .

她十六岁，身材高挑强壮，是八个孩子中的老大。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] sisters3
Her brothers and sisters3
她 兄弟 和 sisters3

她的兄弟姐妹3

[njuː] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɜːm][ænd; ənd][dʒʌst] .
knew her to be gentle as well as firm and just .
知道 她 到 是 温和的 作为 出色地 作为 公司 和 只是 .

我知道她既温柔又坚定公正。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ʃəːk] [ˈmeəri][dʒeɪnz] [ˈɔːdərs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkærid] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ðeə(r)] [bruːzd]
They never shirked Mary Jane's orders , but they carried to her their bruised
他们 绝不 逃避 玛丽 简的 订单 , 但 他们 携带 到 她 他们的 瘀伤

[təʊz][ænd; ənd][kʌt] [ˈfɪŋgəz] ,
toes and cut fingers ,
脚趾 和 切 手指 ,

他们从不违抗玛丽·简的命令，但他们却带着淤青的脚趾和割伤的手指去见她。

[ðə; ði] [stɪtʃɪs] [drɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈnɪtɪŋ] , [ðə; ði] [nɒts] [taɪd][ɪn][ðeə(r)] [ˈpætʃwɜːk] .
the stitches dropped in their knitting , the knots tied in their patchwork .
这 针脚 掉落 在 他们的 针织 , 这 绳结 系 在 他们的 拼布 .

织毛衣时掉落的针脚，拼布时打的结。

[ʃiː; ʃi][baʊnd] [ʌp][ðeə(r)] [həːts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] .
She bound up their hurts and set them to work again .
她 边界 向上 他们的 疼痛 和 放 他们 到 工作 再次 .

她包扎好他们的伤口，让他们重新投入工作。

[ˈfɪgə(r)] [wʌn] .
Figure 1 :
数字 1 .

图1。

[wel] [ænd; ənd] [wel] - [swiːp]
Well and Well - Sweep
出色地 和 出色地 - 扫

井和井扫

“ [ˈdɔːtə(r)] , ” [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfaːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , “ [ðə; ði] [der]
“ **Daughter ,** “ **called her father from the foot of the stairs ,** “ **the day**
“ 女儿 , “ 称为 她 父亲 从 这 脚 的 这 楼梯 , “ 这 天
[ˈkʌmz] [ɒn] [əˈpeɪs] ,
comes on apace ,
来 在 迅速 ,

“女儿,”父亲从楼梯脚下喊道,“日子过得真快。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ][klɪə(r)][skɑɪ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kli:nɪŋ] .
and it promises a clear sky for your cleaning .
和 它 承诺 一个 清除 天空 为了 你的 打扫 .

它保证你拥有晴朗的天空进行清洁。

[ˈgrænməðə(r)] [ɪz] ['tendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [beɪb] ,
Grandmother is tending your mother and the new babe ,
祖母 是 倾向于 你的 母亲 和 这 新的 宝贝 ,

奶奶正在照顾你妈妈和新生儿。

[bʌt; bət][dʒɒn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ni:d] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [hɒt] [wen] [wi:: wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]
but John and I will need the porridge hot when we come back from
但 约翰 和 我 将要 需要 这 稀饭 热的 什么时候 我们 来 后退 从
['fɒdə] .
foddering .
饲料 .

但是我和约翰放牧回来的时候需要热粥。

" ['meəri][dʒeɪn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ['greɪvli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][tu:: tə] [teɪk]
" Mary Jane answered her father gravely and picked up the candle to take
" 玛丽 简 回答 她 父亲 严重地 和 挑选 向上 这 蜡烛 到 拿
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə] the4
with her to the4
和 她 到 the4

玛丽·简严肃地回答了父亲，然后拿起蜡烛带走了。

['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

厨房。

[ʃi:: ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈəʊldə][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
She called the older of her sisters .
她 称为 这 老 的 她 姐妹 .

她给姐姐打了电话。

[ðə; ði] [θri:] [ɔ:l] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - ['si:lɪŋd] [ʌp'steəz] ['tʃeɪmbə(r)] .
The three all slept in the low - ceilinged upstairs chamber .
这 三 全部 睡着了 在 这 低的 - 天花板 楼上 房间 .

三人都睡在楼上那间天花板很低的房间里。

" [kʌm] ['æbɪgeɪl] !
" Come Abigail !
" 来 阿比盖尔 !

“来吧，阿比盖尔！ ”

[ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['sli:pihed] .
You are in truth a sleepyhead .
你 是 在 真相 一个 瞌睡虫 .

你真是个瞌睡虫。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ˈɛvri.θɪŋz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][wi:: wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:: tə][du:: də] !
Everything's awake , and we have much to do !
一切都是 醒 , 和 我们 有 很多 到 做 !

万物复苏，我们有很多事要做！

[ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈhʌri] .
Father has called and indeed you must hurry .
父亲 有 称为 和 的确 你 必须 匆忙 .

父亲召唤你，你确实必须快点。

” [ˈfɪgə(r)][tuːˈtuː] .
” **Figure 2** .
” 数字 2 .

图 2。

[ˈkændlˌstɪks]
Candlesticks
烛台

烛台

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [bed][pʊ; əv] [red] - [hɒt] [kəʊl] [bɜːnd] [pʌn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
In the kitchen a glowing bed of red - hot coals burned on the hearth ,
在 这 厨房 一个 发光 床 的 红色的 - 热的 煤炭 烧伤 在 这 炉 ,
厨房里，壁炉台上燃烧着一堆炽热的煤炭。

[striːks] [pʊ; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈwɪndəʊz] and5
streaks of sunlight glanced through the eastern windows and5
连胜 的 阳光 瞥了一眼 通过 这 东 视窗 and5
缕缕阳光透过东边的窗户照射进来。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] , [kɔːs] [klɒθ] [pʌn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)] .
touched the snowy , coarse cloth on the large dinner - table .
感动 这 下雪的 , 粗 布 在 这 大的 晚餐 - 桌子 .
触摸大餐桌上雪白粗糙的桌布。

[sɒft] [rɪˈflek](ə)nɪz] [pʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpjuːtə(r)] [ˈpɒrɪn(d)ʒə] [ˈhæŋɪŋ] [pʌn][ðə; ði][ˈdresə(r)] ;
Soft reflections shone from the pewter porringers hanging on the dresser ;
柔软的 反思 闪耀 从 这 锡 粥 绞刑 在 这 梳妆台 ;
挂在梳妆台上的锡制粥碗反射出柔和的光芒；

[ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [flekt] [wɪð] [braɪt] [laɪt] [ðə; ði][brɑːs] [ˈkændlˌstɪk] [wɪtʃ] [ˈmeəri][dʒeɪn][set][nɪə(r)][ɪts]
a sunbeam flecked with bright light the brass candlestick which Mary Jane set near its
一个 阳光 有斑点的 和 明亮的 光 这 黄铜 烛台 哪个 玛丽 简 放 靠近 它是
[meɪt] [pʌn][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] .
mate on the mantel over the hearth .
伴侣 在 这 壁炉架 超过 这 炉 .
一束阳光透过黄铜烛台，折射出明亮的光芒。玛丽·简将这支烛台放在壁炉架上，与另一支烛台并排摆放。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndəʊz] [red] [dʒəˈreɪniəmz] [ˈblɒsəmd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)]
In the south windows red geraniums blossomed and there was an atmosphere
在 这 南 视窗 红色的 天竺葵 盛开 和 那里 曾是 一个 气氛
[pʊ; əv] [ˈhəʊmli] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
of homely cheer and comfort in the room .
的 家常的 欢呼 和 舒适 在 这 房间 .
南窗里盛开着红色的天竺葵，房间里洋溢着温馨舒适的氛围。

[ɔːl][ˈwɪntə(r)] , [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [wɔːm] [ˈkəʊzɪnəs] ,
All winter , the family had gathered in the kitchen and , in its warm cosiness ,
全部 冬天 , 这 家庭 有 聚集 在 这 厨房 和 , 在 它是 温暖的 舒适 ,
整个冬天，一家人都聚集在厨房里，享受着温暖舒适的氛围。

[ˈmeəri][dʒeɪn][hæd; həd] [spʌn] , [dɑːnd] [ˈmɪt(ə)nɪz][ænd; ənd] [nɪt] [ˈstɒkɪŋz] .
Mary Jane had spun , darned mittens and knit stockings .
玛丽 简 有 旋转 , 该死的 连指手套 和 针织 长筒袜 .
玛丽·简纺过线，补过手套，织过长袜。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ðə, ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wɜːkt] [ðeə(r)] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪkli] ,
She loved the kitchen , and she worked there happily and energetically .
她 喜爱 这 厨房 , 和 她 工作 那里 快乐地 和 精力充沛地 ,
她热爱厨房, 在那里她工作得快乐而充满活力。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tɑːks] [ðæt] [seɪm] [ˈhɑːtfelt] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ˈdʒuːti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] -
putting into her tasks that same heartfelt devotion to duty that her great -
推杆 进入 她 任务 那 相同的 衷心 虔诚 到 责任 那 她 伟大的 -
[ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈkrɒs] [ðə, ði] [siː] [tuː; tə][ðə, ði] [ˌmæsətʃuːsɪts] [ˈkɒləni] [mɔː(r)]
grandfather had brought across the sea to the Massachusetts colony more
祖父 有 带来 穿过 这 海 到 这 马萨诸塞州 殖民地 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪˈəz] [bɪˈfɔː(r)] .
than a hundred years before .
比 一个 百 年 前 .

她将她曾祖父一百多年前从海外带到马萨诸塞殖民地时所秉持的那种对职责的真挚奉献精神投入到她的工作中。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [kɔːld] [ˈkwaɪətli][frɒm; frəm][ðə, ði] [ˌniəˈbaɪ] [ˈbedruːm] , [ænd; ənd][ˈmeəri][dʒeɪn]
Her mother called quietly from the nearby bedroom , and Mary Jane
她 母亲 称为 悄悄 从 这 附近 卧室 , 和 玛丽 简
[ˈtiptəʊ] [ɪn] .
tiptoed in .
踮着脚尖 在 .

她母亲从隔壁卧室轻轻地喊了一声, 玛丽·简蹑手蹑脚地走了进去。

[ðə, ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [əˈsli:p] [ænd; ənd][ðə, ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]
The baby was asleep and the sight of him in his helplessness and of
这 婴儿 曾是 睡着了 和 这 视线 的 他 在 他的 无助 和 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

婴儿睡着了, 看到他无助的样子和他母亲的样子,

[ˈɔːlweɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,
always so strong and active ,
总是 所以 强的 和 积极的 ,
总是那么强壮和活跃,

[ˈlaɪɪŋ] [naʊ] [səʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æt; ət][ðə, ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] , [stɜːd]
lying now so quiet and helpless at the beginning of a busy day , stirred
说谎 现在 所以 安静的 和 无助 在 这 开始 的 一个 忙碌的 天 , 搅拌
[hɜː(r); hə(r)] [ˈstreɪndʒli] .
her strangely .
她 奇怪的 .

在忙碌的一天开始之际, 此刻她如此安静无助地躺着, 这让她感到莫名的激动。

[ʃiː, ʃi][bent] [ˈɔːkwədli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] .
She bent awkwardly and kissed them , and blushed as she straightened up .
她 弯曲 尴尬地 和 亲吻 他们 , 和 脸红了 作为 她 拉直 向上 .
她笨拙地弯下腰亲吻了他们, 然后直起身子时脸红了。

[ˈkɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [hɜːˈself] .
Kisses were rare in her home , and she was surprised at herself .
吻 是 稀有的 在 她 家 , 和 她 曾是 惊讶 在 她自己 .
在她的家中, 亲吻很少见, 她对自己感到惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [frɒm; frəm][ðə, ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɔːnd]
Her grandmother came in , and a commotion from the kitchen warned
她 祖母 来了 在 , 和 一个 骚动 从 这 厨房 警告
her6
her6
her6

她祖母进来了, 厨房里传来一阵骚动, 这才让她警觉起来。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] .
that the boys were awake .
那 这 男孩们 是 醒 .

男孩们都醒了。

[hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] , ['stedi] ['tɒməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , [eɪ es 'eɪ][ænd; ənd]
Her three younger brothers , steady Thomas , and the twins , Asa and
她 三 年轻 兄弟 , 稳定的 托马斯 , 和 这 双胞胎 , 阿萨 和
[dʒɔ:dʒ] ,
George ,
乔治 ,

她的三个弟弟，稳重的托马斯，以及双胞胎阿萨和乔治，

[slept] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:n] - [daʊn] [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
slept in the turn - down bed in the corner of the kitchen .
睡着了 在 这 转动 - 向下 床 在 这 角落 的 这 厨房 .

睡在厨房角落里的折叠床上。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [aʊt][ænd; ənd] [helpɪ] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪntu:][ðeə(r)] [kləʊðz] .
They tumbled out and helped and punched each other into their clothes .
他们 翻滚 出去 和 帮助 和 拳击 每个 其他 进入 他们的 衣服 .

他们滚了出来，互相帮忙，还互相捶打对方，直到把对方的衣服都弄脏。

“ [nəʊ] ['ju:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] , ” ['meəri][dʒeɪn] [kɔ:ld] .
“ No shoes and stockings to - day , boys , ” Mary Jane called .
“ 不 鞋 和 长筒袜 到 - 天 , 男孩们 , ” 玛丽 简 称为 .

“今天孩子们不许穿鞋袜，”玛丽·简喊道。

“ ['haʊs,kli:nɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ju:z] [hæv; həv] ['beəli] ['lɑ:stɪd] [θru:] [ðə; ði] [frɒst] .
“ Housecleaning time , and shoes have barely lasted through the frost .
“ 家政服务 时间 , 和 鞋 有 仅仅 持续 通过 这 霜 .

“该打扫房子了，鞋子都没能经受住严寒的考验。”

“ ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:] ['wɔ:tə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] .
“ Going to the table in the corner , she poured water into the wash basin .
“ 去 到 这 桌子 在 这 角落 , 她 倾倒 水 进入 这 洗 盆地 .

她走到角落里的桌子旁，往洗手盆里倒水。

[ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tə(r)] , ['nju:li] [drɔ:n] [frɒm; frəm]
She washed her face and hands in the cold water , newly drawn from
她 洗过 她 脸 和 双手 在 这 寒冷的 水 , 新 绘制 从
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

她用刚从井里打出来的冷水洗了脸和手。

['gɑ:spɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ɪts]['kəʊldnəs] ,
gasping with the shock of its coldness ,
喘息 和 这 震惊 的 它是 寒冷 ,

被寒冷吓得倒吸一口凉气

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['brɪskli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['taʊəl] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['rəʊlə(r)]
and rubbed her face briskly with the linen towel which hung over a roller
和 摩擦 她 脸 轻快地 和 这 亚麻布 毛巾 哪个 悬挂 超过 一个 滚筒
[ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
on the door .
在 这 门 .

她用挂在门上滚筒上的亚麻毛巾迅速地擦了擦脸。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bæk] [ˈentri] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ˈroʊli] - [ˈpɒli][sæm] [dɒd] [keɪm] [ɪn] ,
Suddenly the back entry door swung open , and roly - poly Sam Dodd came in ,
突然 这 后退 入口 门 摇摆 打开 , 和 罗利 - 聚合物 山姆 多德 来了 在 ,
[ˈswɪŋɪŋ] [æn; ən][ˈaɪən][pɒt] .
swinging an iron pot .
摇摆 一个 铁 锅 .

突然，后门开了，胖乎乎的萨姆·多德挥舞着一个铁锅走了进来。

“ [gʊd] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈneɪbəz] !
” **Good - morrow , neighbors !**
” 好的 - 明天 , 邻居 !

“邻居们，早上好！ ”

[kæn; kən][juː; jʊ][lənd][juː ˈes][ə; eɪ][kəʊl] ?
Can you lend us a coal ?
能 你 借 我们 一个 煤炭 ?

你能借我们一块煤吗？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [grəʊz] [ˈmaɪldə(r)][aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][tend][ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] [nʌn] [tuː] [ˈkeəfəli] . “
As the weather grows milder I fear we tend our fire none too carefully . ”
作为 这 天气 生长 较温和 我 害怕 我们 趋向 我们的 火 没有任何 也 小心 . ”

随着天气转暖，我担心我们对火堆的照料不够细心。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒɒn] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ?
” **Did you know John Lewis had come home ?**
” 做过 你 知道 约翰 刘易斯 有 来 家 ?

你知道约翰·刘易斯回家了吗？

“ [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˈmeəri][dʒeɪn] .
” **he called to Mary Jane .**
” 他 称为 到 玛丽 简 .

他喊玛丽·简。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ˈdʒeni] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd]
” **Some of us stopped to see him last night and Jenny came out and**
” 一些 的 我们 停止 到 看 他 最后的 夜晚 和 珍妮 来了 出去 和
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] .
two or three of the neighbors .
二 或者 三 的 这 邻居 .

“昨晚我们中的一些人去看望他，珍妮和两三个邻居也出来了。

[ˈmʌðə(r)] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈɡɒdli] [ðə; ði] [wei] [ˈkæpən] [ˈluːɪs] [dresɪz] [ˈdʒeni] .
Mother says it is ungodly the way Cap'n Lewis dresses Jenny .
母亲 说道 它 是 不敬神的 这 方式 船长 刘易斯 连衣裙 珍妮 .

母亲说路易斯船长给珍妮穿的衣服简直不合时宜。

- [faɪn] [ˈfeðər] [dʊʊnt] [meɪk] [faɪn] [bɜːdz] , - [ˈseɪvən]
' **Fine feathers don't make fine birds , ' 7**
- 美好的 羽毛 不 制作 美好的 鸟类 , - 7

“漂亮的羽毛并不一定造就漂亮的鸟儿。”7

[fiː; ji] [sez] , [ænd; ənd][ˈdʒeni] [ˈdʌznt] [wɜːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][ˈkæpən] .
she says , and Jenny doesn't work enough to pay the Cap'n .
她 说道 , 和 珍妮 不 工作 足够的 到 支付 这 船长 .

她说，珍妮工作不够，付不起船长的工资。

[fiːz] [ə; eɪ][feə(r)][gæd] - [əˈbaʊt] .
She's a fair gad - about .
她是 一个 公平的 加德 - 关于 .

她是个相当爱到处游荡的人。

[hiː; hi] [ˈtɔɪlz] [ˈmaɪtɪli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [weɪl] [ɔɪl][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] .
He toils mightily to get the whale oil to buy her gowns .
他 辛勤劳作 非常 到 得到 这 鲸 油 到 买 她 礼服 .
他辛勤劳作，才弄到鲸油来给她买礼服。

[dʒɒn] [si:m] [ˈriːəl] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][həʊm] , [ˈmeəri][dʒeɪn] .
John seems real pleased to be home , Mary Jane .
约翰 似乎 真实的 高兴 到 是 家 , 玛丽 简 .
玛丽·简，约翰似乎很高兴回家。

[hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
He asked where you were .
他 问 在哪里 你 是 .
他问你在那里。

“ [ˈgrænməðə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [æz; əz][sæm] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒrəʊd] [ˈfaɪə(r)] .
” Grandmother came into the kitchen as Sam started out with his borrowed fire .
” 祖母 来了 进入 这 厨房 作为 山姆 开始 出去 和 他的 借来的 火 .
“奶奶走进厨房时，萨姆正用借来的火生火。”

“ [preɪ] [tel] [ðɑɪ] [ˈməðə(r)] , [sæm] ,
” Pray tell thy mother , Sam ,
” 祈祷 告诉 你的 母亲 , 山姆 ,
“萨姆，请告诉你的母亲，

[ðæt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][fɪː; fi] [helpt] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [lɑːst][fɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːstɪŋ] [wel] .
that the candles she helped us to make last fall are lasting well .
那 这 蜡烛 她 帮助 我们 到 制作 最后的 落下 是 持久 出色地 .
她去年秋天帮我们做的蜡烛现在还很耐用。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrezəd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɡriːn] [ˈbeɪ,beri] [ˈkænd(ə)ls] .
We have treasured the choice green bayberry candles .
我们 有 珍藏 这 选择 绿色的 杨梅 蜡烛 .
我们一直珍藏着精选的绿色月桂蜡烛。

[jɔː(r); jə(r)][ˈməðə(r)] [wɪl] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [deɪ] [fɪː; fi] [helpt] [ˌem 'iː] [pɪk] [ðə; ði] [ˈbeɪbəri] [fɔː(r); fə(r)]
Your mother will remember the day she helped me pick the bayberries for
你的 母亲 将要 记住 这 天 她 帮助 我 挑选 这 月桂树 为了
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
你母亲会记得她帮我一起采摘月桂果的那一天。

[naʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkænd(ə)l] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɡrəʊ] [lɒŋɡə(r)] .
Now we do not need so much candle light , as the days grow longer .
现在 我们 做 不是 需要 所以 很多 蜡烛 光 , 作为 这 天 生长 更长 .
随着白昼变长，我们现在不再需要那么多蜡烛照明了。

[θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [suːp] [fɪː; fi][sent] [ˈdɔːtə(r)] [ˈændruːz] .
Thank her kindly for the bowl of rich soup she sent Daughter Andrews .
感谢 她 亲切地 为了 这 碗 的 富有的 汤 她 发送 女儿 安德鲁斯 .
请代我向安德鲁斯女儿道谢，感谢她送来的那碗浓汤。

[ˈdɔːtə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][əˈbaʊt] .
Daughter will soon be up and about .
女儿 将要 很快 是 向上 和 关于 .
女儿很快就能下床走动了。

[ˈaʊə(r)] [njuː] [beɪb] [ɪz][sɪks] [deɪz] [əʊld][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] .
Our new babe is six days old and strong and lusty .
我们的 新的 宝贝 是 六 天 老的 和 强的 和 好色的 .
我们的小宝贝出生六天了，强壮又充满活力。

[hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪz] .
Hear how he cries .
听到 如何 他 哭泣 .

听听他哭得多伤心。

” [ˈfɪgə(r)] [θriː] .
” Figure 3 .
” 数字 3 .

图 3。

[ˈpɒrɪn(d)ʒə] [ɔː(r)] [ˈʃæləʊ] [bəʊl]
Porringer or Shallow Bowl
粥 或者 浅的 碗

粥碗或浅碗

[sæm] [grɪnd] [ænd; ʌnd] [bɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊl] [ˈfɔːləŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [stɪks] ; [waɪl]
Sam grinned and bore off his coals fallen from the burning sticks ; while
山姆 咧嘴一笑 和 钻孔 离开 他的 煤炭 倒下 从 这 燃烧 棍子 ; 尽管
Grandmother8
Grandmother8
Grandmother8

山姆咧嘴一笑，掸掉从燃烧的木棍上掉落的煤块；而祖母8

[tʊk] [ðə; ðɪ] [bəʊl] [ɒv; ʌv] [ˈpɒrɪdʒ] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
took the bowl of porridge in to her daughter .
采取 这 碗 的 稀饭 在 到 她 女儿 .
她把那碗粥端进女儿的房间。

[ˈfɪgə(r)] [fɔːr] .
Figure 4 .
数字 4 .

图 4。

[kɑːst] - [ˈaɪən] [ˈskɪlɪt]
Cast - Iron Skillet
投掷 - 铁 煎锅

铸铁煎锅

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ˈmeəri] [dʒeɪn] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [tʃeə(r)] [æt; ət]
Drawing the settles up to the table Mary Jane placed her father's chair at
绘画 这 定居点 向上 到 这 桌子 玛丽 简 放置 她 父亲的 椅子 在
[wʌŋ] [end] [ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] .
one end and her mother's at the other for Grandmother .
一 结尾 和 她 母亲的 在 这 其他 为了 祖母 .

玛丽·简把长椅拉到桌子旁，把她父亲的椅子放在桌子的一端，把她母亲的椅子放在另一端，留给祖母坐。

[ˈæbɪgeɪl] [ænd; ʌnd] [ˈdɒr(ə)θi] [siːzɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈbrʌðəz] [ænd; ʌnd] [ˈsɪstəz] [ænd; ʌnd] [ˈskrʌbɪd]
Abigail and Dorothy seized the small brothers and sisters and scrubbed
阿比盖尔 和 多萝西 查获 这 小的 兄弟 和 姐妹 和 擦洗过
[ðem; ðəm] [kliːn] .
them clean .
他们 干净的 .

阿比盖尔和多萝西抓住那些小弟弟妹妹，把他们洗得干干净净。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈpɒrɪn(d)ʒə] [ænd; ʌnd] [ˈwʊdn] [bəʊlɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
Whereupon the children took their porringers and wooden bowls from the
于是 这 孩子们 采取 他们的 粥 和 木制的 碗 从 这
[ˈdresə(r)] [ænd; ʌnd] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [brˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lɪz] .
dresser and stood in their places behind the settles .
梳妆台 和 站立 在 他们的 地方 在后面 这 定居点 .

于是孩子们从餐具柜里拿出粥碗和木碗，站在长凳后面各自的位置上。

[ˈæbɪgeɪl] [streɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][peɪl][ðə; ði] [wɔːm] , [ˈfrʊθi] [mɪlk] [wɪt] [dʒɒn] , [ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈbrʌðə(r)] ,
Abigail strained into a pail the warm , frothy milk which John , the oldest brother ,
阿比盖尔 紧张 进入 一个 桶 这 温暖的 , 泡沫状的 牛奶 哪个 约翰 , 这 最老 兄弟 ,
阿比盖尔将约翰（哥哥）——家中最大的孩子——倒入桶里的温热的、泡沫丰富的牛奶过滤了一下。

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [fɪld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈpjʊːtə(r)] [ˈtæŋkəd] [wɪð] [kuːl] [mɪlk]
had brought in , and Dorothy filled the large pewter tankard with cool milk
有 带来 在 , 和 多萝西 已填 这 大的 锡 酒杯 和 凉爽的 牛奶
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈselə(r)] [wei] .
from the cellar way :
从 这 地窖 方式 :
拿进来后，多萝西用地窖里的凉牛奶装满了大锡制酒杯。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] .
Mary Jane bustled about :
玛丽 简 熙熙攘攘 关于 :
玛丽·简忙碌地走来走去。

[ʃiː; ji] [dɪft] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈket(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ðə; ði] [kɔːn] [miːl] [mʌʃ] ,
She dished up from the steaming kettle on the hearth the corn meal mush ,
她 盘 向上 从 这 蒸煮 壶 在 这 炉 这 玉米 一顿饭 糊状物 ,
她从壁炉上热气腾腾的锅里盛出玉米粥来，

[ɔː(r)][ˈheɪsti] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [θɪn] [ˈdʒɒni] [keɪk] , [wɪt] [ʃiː; ji][hæd; həd]
or hasty pudding , and added a large , thin Johnny cake , which she had
或者 仓促 布丁 , 和 额外 一个 大的 , 薄的 约翰尼 蛋糕 , 哪个 她 有
[braʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪlɪt] . [naɪn]
browned in the skillet . 9
棕色 在 这 煎锅 : 9
或者做成简易布丁，再加一块又大又薄的约翰尼蛋糕，这块蛋糕是她在煎锅里煎至金黄的。9

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfəʊldɪd][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] .
The children folded their hands and bowed their heads .
这 孩子们 折叠 他们的 双手 和 鞠躬 他们的 头部 :
孩子们双手合十，低下了头。

[ˈgrænməðə(r)] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
Grandmother had returned to the table .
祖母 有 返回 到 这 桌子 :
祖母回到了餐桌旁。

[ˈfɑːðə(r)] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
Father leaned over the high back of his chair and asked the Heavenly
父亲 倾斜 超过 这 高的 后退 的 他的 椅子 和 问 这 天上
[ˈfɑːðərz] [ˈblesɪŋ] [ɒn] [həʊm][ænd; ənd][ˈfæməli][ænd; ənd] [sɔːt] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][tɑːksk][ɒv; əv]
Father's blessing on home and family and sought guidance in the tasks of
父亲的 祝福 在 家 和 家庭 和 寻求 指导 在 这 任务 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day :
这 天 :
父亲俯身倚在椅子的高背上，祈求天父保佑家庭，并寻求祂对当天各项事务的指引。

[ˈfɪɡə(r)] [faɪv] .
Figure 5 :
数字 5 :
图 5。

[tɪn] [ˈkɪtʃɪn] [ɔː(r)] Roaster10
Tin Kitchen or Roaster10
锡 厨房 或者 Roaster10
锡制厨房或烤炉10

[ˈfɪgə(r)] [sɪks] .

Figure 6 .
数字 6 .

图 6。

[pleɪt] - Warmer11

Plate - Warmer11
盘子 - Warmer11

餐盘加热器11

[ˈmeəri][dʒeɪn][ədˈmaɪəd][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Mary Jane admired her father more than anyone else in the world .
玛丽 简 钦佩 她 父亲 更多的 比 任何人 别的 在 这 世界 .

玛丽·简最崇拜她的父亲，胜过世界上任何人。

[ˈwʌznt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] ?

Wasn't he always right ?
不是 他 总是 正确的 ?

他难道不是一直都对吗？

[ʃiː; ʃi] [wʻʌndəd] .

She wondered .
她 想知道 .

她心想。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [baʊd] [hed] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , ['wɪstfəli] ,

This morning while she sat with bowed head she asked herself , wistfully ,
这 早晨 尽管 她 卫星 和 鞠躬 头 她 问 她自己 , 怅然地 ,

今天早上，她低着头坐着，怅然地问自己：

[ɪf] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈevə(r)] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [brɪ'twiːn] ['plezə(r)] [ænd; ənd][ˈdjuːti] .

if her father ever found it hard to decide between pleasure and duty .
如果 她 父亲 曾经 成立 它 难的 到 决定 之间 乐趣 和 责任 .

如果她的父亲曾经难以在享乐和责任之间做出选择。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒeni] ['luːɪsɪz] [njuː]

What would he say if he knew how much she wanted to see Jenny Lewis's new
什么 会 他 说 如果 他 知道 如何 很多 她 通缉 到 看 珍妮 刘易斯的 新的

[kləʊðz] ?

clothes ?
衣服 ?

如果他知道她有多想看珍妮·刘易斯的新衣服，他会说什么？

[wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [hɜː(r); hæ(r)] ['frɪvələs] ?

Would he think her frivolous ?
会 他 思考 她 轻浮 ?

他会觉得她轻浮吗？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kwaiətli][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]

As she raised her eyes , she found her father looking quietly at her
作为 她 提高 她 眼睛 , 她 成立 她 父亲 寻找 悄悄 在 她

.
:
.

她抬起头，发现父亲正静静地看着她。

[ˈsʌmhaʊ] ,

Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə] [fiːl] [æz, əz] [ɪf] [hiː, hi] [ʌndə'stʊd] [hɜː(r); hæ(r)]['betə(r)][ðæn, ðən][ʃiː, ʃi][dɪd] [hɜː'self]
she seemed to feel as if he understood her better than she did herself
她 似乎 到 感觉 作为 如果 他 理解 她 更好的 比 她 做过 她自己
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [brɪ'kæz; brɪ'kɔz][hiː, hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)]['faːðə(r)] .
and she sat up straight and proud because he was her father .
和 她 卫星 向上 直的 和 自豪的 因为 他 曾是 她 父亲 .

她似乎觉得他比她自己更了解她，她挺直了腰板，骄傲地坐着，因为他是她的父亲。

[ʃiː, ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['dʒuːti][haʊ'evə(r)][hɑːd] [hiː, hi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] .
She felt certain that he would choose his duty however hard he found it .
她 毛毡 肯定 那 他 会 选择 他的 责任 然而 难的 他 成立 它 .
她确信，无论多么艰难，他都会选择履行自己的职责。

[æz; əz]['meəri][dʒeɪn][et; eɪt][hɜː(r); hæ(r)] [mʌʃ] [ænd; ənd][mɪlk] ,
As Mary Jane ate her mush and milk ,
作为 玛丽 简 吃 她 糊状物 和 牛奶 ,
玛丽·简一边吃着粥和牛奶，

[ʃiː, ʃi] [plænd] [hɜː(r); hæ(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'keɪznəli] [ɒv; əv]['dʒeni] ['luːɪs] .
she planned her day and thought occasionally of Jenny Lewis .
她 计划 她 天 和 想法 偶尔 的 珍妮 刘易斯 .
她计划着自己的一天，偶尔会想起珍妮·刘易斯。

[ɪn] ['dʒenɪz] [həʊm] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ][tɪn] ['kɪtʃɪn] , [ɔː(r)]['rəʊstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [guːs] .
In Jenny's home they used a tin kitchen , or roaster , for their goose .
在 珍妮的 家 他们 用过的 一个 锡 厨房 , 或者 焙烧炉 , 为了 他们的 鹅 .
在珍妮家，他们用锡制厨房烤炉来烤鹅。

[bʌt; bət]['meəri][dʒeɪnz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ][həʊm] - [meɪd]
But Mary Jane's family were poor , and they used a home - made
但 玛丽 简的 家庭 是 贫穷的 , 和 他们 用过的 一个 家 - 制成
[dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] [ðeə(r)] [guːs] .
device for roasting their goose .
设备 为了 烘焙 他们的 鹅 .
但玛丽·简一家很穷，他们用自制的烤鹅器来烤鹅。

[tuː, tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['meəri][dʒeɪn] [wʊd] [taɪ][ðə; ði] ['guːsɪz] [leg][ænd; ənd]
To a string hung in the fireplace Mary Jane would tie the goose's leg and
到 一个 细绳 悬挂 在 这 壁炉 玛丽 简 会 领带 这 鹅的 腿 和
[,eɪ es 'eɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
Asa would sit in front of the fire and twist the string ,
阿萨 会 坐 在 正面 的 这 火 和 捻 这 细绳 ,
玛丽·简会把鹅腿绑在挂在壁炉里的绳子上，阿萨会坐在火炉前捻绳子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [maɪt] [brɪ'kʌm] ['iːvnli] [braʊn] .
so that the goose might become evenly browned .
所以 那 这 鹅 可能 变得 均匀地 棕色 .
这样鹅肉就能均匀地烤成棕色。

['dʒenɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [pleɪt] - ['wɔːmə(r)] , [meɪd] [wɪð] [wʌn][saɪd]['əʊpən][tuː, tə][ðə; ði] [hiːt] ,
Jenny's mother used a plate - warmer , made with one side open to the heat ,
珍妮的 母亲 用过的 一个 盘子 - 更温暖 , 制成 和 一 边 打开 到 这 热 ,
珍妮的妈妈用的是一面敞开、可以接触热源的保温盘。

[bʌt; bət]['meəri][dʒeɪn] [wʊd] [dɪp][hɜː(r); hæ(r)] [pleɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
but Mary Jane would dip her plates into a kettle of hot water and
但 玛丽 简 会 蘸 她 盘子 进入 一个 壶 的 热的 水 和
['nevə(r)] ['envi] [hɜː(r); hæ(r)] [frendz] [ðeə(r)]['ekstrə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəɪz] .
never envy her friends their extra comforts and luxuries .
绝不 嫉妒 她 朋友们 他们的 额外的 舒适 和 奢侈品 .
但玛丽·简会把盘子浸入一壶热水中，从不羡慕朋友们拥有的额外舒适和奢侈品。

[həʊ'evə(r)] , ['meəri][dʒeɪn][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][nju:] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪti] [kləʊðz] ,
However , **Mary Jane did have a lively interest in new things and pretty clothes** ,
然而 , 玛丽简做过有一个热闹兴趣在新的事物和漂亮的衣服 ,
然而, 玛丽简对新奇事物和漂亮的衣服确实有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [get] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][hæv; həv]
and she said to herself that she would get through her work and have
和她说到她自己那她会得到通过她工作和有
[æŋ; ən][f'aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['dʒeni] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ] . -
an hour or two before supper to visit Jenny whether or no . 12
一个小时或者二前晚餐到访问珍妮无论或者不 . 12
她心想, 她会先把工作做完, 晚饭前还能抽出一个小时或两个小时去看看珍妮, 不管是12号还是其他什么地方。

[hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [set][ðə; ðɪ] [tʃɜ:n] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [hɑ:θ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kri:m] [wɒz; wəz]
Her father had set the churn near the hearth and the cream was
她父亲有放这搅动靠近这炉和这奶油曾是
[wɔ:m] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɒməs] [tu:; tə] [bi:t] .
warm enough for Thomas to beat .
温暖的足够的为了托马斯到打 .
她父亲把奶油搅拌器放在壁炉旁, 奶油已经足够热, 托马斯可以开始搅拌了。

[ðə; ðɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n][wɒz; wəz] [wel] ['hi:tɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [beɪk] ['æp(ə)l][paɪz] ,
The brick oven was well heated , and she could bake apple pies ,
这砖烤箱曾是出色地加热 , 和 她 可以 烤 苹果 馅饼 ,
砖炉温度很高, 她可以烤苹果派。

['ju:zɪŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ðɪ][draɪd] ['æplz] .
using the last of the dried apples .
使用 这 最后的 的 这 干燥 苹果 .
用完最后剩下的苹果干。

[dʒɔ:dʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fju:] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['æplz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][left] ['hæŋɪŋ] [ɒn]
George should take down the few strings of apples which were left hanging on
乔治 应该 拿 向下 这 很少 字符串 的 苹果 哪个 是 左边 绞刑 在
[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['rɑ:ftəz] ,
the kitchen rafters ,
这 厨房 椽子 ,
乔治应该把挂在厨房横梁上的那几串苹果取下来。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] .
and Dorothy should wash them at the well .
和 多萝西 应该 洗 他们 在 这 出色地 .
多萝西应该去井边洗它们。

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θɪ] [tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪz] [ænd; ənd][fəʊld][ðə; ðɪ]
It would not take long for Dorothy to clear away the dishes and fold the
它 会 不是 拿 长的 为了 多萝西 到 清除 离开 这 菜肴 和 折叠 这
['teɪb(ə)l] - [kləʊθ] [ænd; ənd]['næpknz] .
table - cloth and napkins .
桌子 - 布 和 餐巾纸 .
多萝西很快就收拾好了碗碟, 叠好了桌布和餐巾。

[ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd] [fju:] ['dɪfɪz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['pju:tə(r)] [bəʊlz] [ænd; ənd]
The family had few dishes and most of these were pewter bowls and
这 家庭 有 很少 菜肴 和 最多 的 这些 是 锡 碗 和
['pɒrɪn(d)ʒə] .
porringers .
粥 .
这家人餐具不多, 而且大部分都是锡碗和粥碗。

[ə; eɪ] [fjuː] [bluː] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['græn, mʌðərz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [frəm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
A few blue dishes of Grandmother's , that she had brought from England ,
一个 很少 蓝色的 菜肴 的 祖母的 , 那 她 有 带来 从 英格兰 ,
[wɜː(r); wə(r)] [left] .
were left .
是 左边 .

还剩下几件祖母从英国带来的蓝色盘子。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['əʊnli][ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] .
These were used only on rare occasions .
这些 是 用过的 仅有的 在 稀有的 场合 .
这些仅在极少数情况下使用。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [wʊd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .
Mary Jane would wash them herself .
玛丽 简 会 洗 他们 她自己 .
玛丽·简会自己洗它们。

[ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [waɪt] - ['hændld] [naɪvz] [mʌst; məst][biː; bi]['skaʊəd] [wɪð]
The silver spoons and Mother's white - handled knives must be scoured with
这 银 勺子 和 母亲的 白色的 - 处理 刀具 必须 是 彻底清洗 和
[keə(r)] .
care .
关心 .
银勺和母亲的白柄刀必须仔细擦洗。

[ˈæbɪgeɪl][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pjuːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɪn] - [laɪnd] ['kɒpə(r)]
Abigail should attend to them and the pewter and the tin - lined copper
阿比盖尔 应该 出席 到 他们 和 这 锡 和 这 锡 - 衬里 铜
['ket(ə)lɪz] .
kettles .
水壶 .
亚比盖尔应该照看它们，还有锡制的和内衬锡的铜壶。

[ˈæbɪgeɪl] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ˈmeəri][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [wen] [wʌnz] [hɑːt] [ɪz]
Abigail liked to make them shine and Mary Jane knew that when one's heart is
阿比盖尔 喜欢 到 制作 他们 闪耀 和 玛丽 简 知道 那 什么时候 一个人的 心 是
[ɪn][ə; eɪ][tɑːsk][ðə; ðɪ] [wɜːk] [gəʊz] ['kwɪkli] .
in a task the work goes quickly .
在 一个 任务 这 工作 去 迅速地 .
阿比盖尔喜欢让它们闪闪发光，玛丽·简知道，当一个人全心投入一项任务时，工作就会进展得很快。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [wʊl] [tuː; tə][kɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][smɔːl] [bɔɪz] [maɪt] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [ɒd]
There was always wool to card , and the small boys might do this in odd
那里 曾是 总是 羊毛 到 卡片 , 和 这 小的 男孩们 可能 做 这 在 奇怪的
['momənts] .
moments .
时刻 .
总是有羊毛需要梳理，小男孩们有时会在空闲时间做这件事。

[wen] [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [kliːnd] [aʊt] ,
When the fireplace was cleaned out ,
什么时候 这 壁炉 曾是 已清洗 出去 ,
壁炉清理干净后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [mʌst; məst] ['empti] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [liːtʃ] ['bærəl] .
one of the boys must empty all the ashes into the leach barrel .
一 的 这 男孩们 必须 空的 全部 这 灰烬 进入 这 浸出 桶 .
其中一个男孩必须把所有的灰烬都倒进渗滤桶里。

[θru:] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɡri:s] [frəm; frəm]
Through the winter the family had saved the ashes and all grease from
通过 这 冬天 这 家庭 有 已保存 这 灰烬 和 全部 润滑脂 从
[ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [bʻʊtʃəɪŋ] [ænd; ənd] ,
cooking and butchering and ,
烹饪 和 屠宰 和 ,

整个冬天，这家人都把做饭和宰杀产生的灰烬和油脂都保存了下来。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] soft13
in the fall , Mother would make soft13
在 这 落下 , 母亲 会 制作 soft13

秋天，母亲会做软的13

[səʊp] .
soap .
肥皂 .

肥皂。

[ˈmeəri][dʒeɪnz][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈɡrænmʌðə(r)] [ˈɔ:lweɪz][hæd; həd] [ɡʊd] [lʌk] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] [səʊp] ,
Mary Jane's mother and grandmother always had good luck with their soft soap ,
玛丽 简的 母亲 和 祖母 总是 有 好的 运气 和 他们的 柔软的 肥皂 ,

玛丽·简的母亲和祖母用她们的软皂总是能带来好运。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kliə(r)][ˈdʒeli] - [laɪk] [ˈsʌbstəns] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪt(ə)] [treɪs] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈrænsɪd]
and in the clear jelly - like substance there remained little trace of the rancid
和 在 这 清除 果冻 - 喜欢 物质 那里 剩余 小的 痕迹 的 这 馊
[ɡri:s] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪ] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .
grease and strong lye from which it had been made .
润滑脂 和 强的 碱液 从 哪个 它 有 到过 制成 .

在这种清澈的胶状物质中，几乎找不到任何制成它的腐臭油脂和强碱的痕迹。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [bʌt; bət] [ˈnʌrɪʃŋ] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [su:n] [ˈəʊvə(r)] .
The simple but nourishing breakfast was soon over .
这 简单的 但 滋养 早餐 曾是 很快 超过 .

简单却营养丰富的早餐很快就结束了。

[ˈfa:ðə(r)] [spəʊk] [əˈkeɪznəli] [tu:; tə][dʒɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:k] [pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Father spoke occasionally to John about the work of the day .
父亲 辐 偶尔 到 约翰 关于 这 工作 的 这 天 .

父亲偶尔会和约翰谈论当天的工作。

“ [ðə; ði][flæks] [pætʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhæərəʊ] [ænd; ənd] [sˈəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒd] [tɜ:nd]
“ **The flax patch must be harrowed and sowed and the sods turned**
” 这 亚麻 修补 必须 是 饱受折磨 和 播种 和 这 草皮 转向
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:n] ,
for the corn ,
为了 这 玉米 ,

“亚麻地必须耙平播种，草皮要翻过来才能种玉米。”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈdraɪɪŋ] [deɪ] , [dʒɒn] ;
“ **This is a likely drying day , John** ;
” 这 是 一个 可能 烘干 天 , 约翰 ;

“约翰，今天很可能是个晴天；

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [sʌn] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the wind and sun will draw the dampness from the earth ,
这 风 和 太阳 将要 画 这 潮湿 从 这 地球 ,

风和太阳会带走土壤中的水分。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [rʌgz] , [tu:] , ['dɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
and take the dust from your rugs , too , Daughter , " he added ,
和 拿 这 灰尘 从 你的 地毯 , 也 , 女儿 , " 他 额外 ,
“女儿，也别忘了把地毯上的灰尘擦干净，”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [sɒft][hæt] .
as he rose and picked up his broad , soft hat .
作为 他 玫瑰 和 挑选 向上 他的 广阔 , 柔软的 帽子 :
他站起身，拿起他那顶宽大的软帽。

" [rɪ'membə(r)] , [tʃɪldrən] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][mʌðə(r)][hæz; hæz] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɜ:k] ['kwɪkli]
" Remember , children , that your mother has taught you to work quickly
" 记住 , 孩子们 , 那 你的 母亲 有 教授 你 到 工作 迅速地
[ænd; ənd] [wɪð] [keə(r)] .
and with care .
和 和 关心 :
孩子们，记住，你们的母亲教导你们要快速而认真地工作。

[ʃəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [jɔ:(r); jə(r)][lɛs(ə)n] [wel] .
Show that you have learned your lesson well .
展示 那 你 有 学习 你的 课 出色地 :
要表现出你已经吸取了教训。

[bɔɪz] , [stænd] ['redi] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['dæʃə(r)] , [ɔ:(r)] [tɜ:n] [ðə; ði] [rəʊst] .
Boys , stand ready to handle the dasher , or turn the roast .
男孩们 , 站立 准备好 到 处理 这 冲刺者 , 或者 转动 这 烤 :
孩子们，准备好操作搅拌机或翻转烤肉。

[kʌm] , [dʒɒn] .
Come , John .
来 , 约翰 :
来吧，约翰。

" ['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ɔ:l] [br'keɪm] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][stɜ:(r)] .
" Breakfast finished , all became bustle and stir .
" 早餐 完成的 , 全部 成为 忙碌 和 搅拌 :
早餐后，一切都变得热闹起来。

['grænmlðə(r)] [slɪpt] ['brɪskli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] , [wʊl] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] .
Grandmother slipped briskly to her large , wool spinning - wheel .
祖母 滑倒了 轻快地 到 她 大的 , 羊毛 旋转 - 车轮 :
祖母轻快地走到她的大型羊毛纺车旁。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [waɪt] - [heəd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
She was white - haired and full of years ,
她 曾是 白色的 - 头发 和 满的 的 年 ,
她满头白发，饱经风霜。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ji] [plai] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [enə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] .
but still she plied her task of spinning energetically and skilfully .
但 仍然 她 合拢 她 任务 的 旋转 精力充沛地 和 巧妙地 :
但她仍然精力充沛、技巧娴熟地完成了纺纱的工作。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['ʃaɪə(r); ʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [weə(r)] [wʊl] [wɒz; wəz]
She had learned it long before in a shire of England where wool was
她 有 学习 它 长的 前 在 一个 郡 的 英格兰 在哪里 羊毛 曾是
[reɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:] [klɒθ] .
raised and made into cloth .
提高 和 制成 进入 布 :
她很久以前就在英国的一个郡里学会了这门技艺，那里饲养羊毛并生产布匹。

[ˈgrænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd][ɪn] [ˈkæərɪdʒ] ；
Grandmother was graceful and dignified in carriage ；
祖母 曾是 优美 和 凝重 在 运输 ；

祖母乘坐马车时姿态优雅端庄；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɪː; fɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət]
for many years of her life she had walked back and forth at
为了 许多 年 的 她 生活 她 有 步行 后退 和 前进 在
[hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ，
her wheel ；
她 车轮 ；

在她生命的许多年里，她一直绕着车轮来回走动。

[ˈlaɪtli] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [əˈlɜːt] .
lightly poised and alert ；
轻轻 准备 和 警报 ；

身姿轻盈，反应敏捷。

[fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ，[ænd; ənd] ，[wɪð] [ˈɔːkwəd] [help][frəm; frəm] [ˈtɒməs] ，
She lifted her spinning - wheel ， and ， with awkward help from Thomas ；
她 抬起 她 旋转 - 车轮 ， 和 ， 和 尴尬的 帮助 从 托马斯 ；
[ˈkæərɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈmʌðə(r)] [ˈæŋdruːz] [ruːm] .
carried it into Mother Andrew's room ；
携带 它 进入 母亲 安德鲁的 房间 ；

她拿起纺车，在托马斯笨拙的帮助下，把它搬进了安德鲁太太的房间。

[plert] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Plate II ；
盘子 二 ；

图版二。

[kəˈləʊniəl] Fireside14
Colonial Fireside14
殖民 Fireside14

殖民地壁炉14

[ˈfɪɡə(r)] [ˈsevn̩] .
Figure 7 ；
数字 7 ；

图 7。

[wʊl] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl]
Wool Spinning - Wheel
羊毛 旋转 - 车轮

羊毛纺车

“ [aɪ][mʌst; məst] [niːdʒ] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðəɪ] [wei] ，[ˈmeəri][dʒeɪn] ，
“ I must needs be out of thy way ， Mary Jane ；
” 我 必须 需求 是 出去 的 你的 方式 ， 玛丽 简 ；
“我必须让开，玛丽·简。”

[ænd; ənd] [wɪl] [spɪn][ɪn][ðəɪ] [ˈmʌðərz] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
and will spin in thy mother's room to - day ；
和 将要 旋转 在 你的 母亲的 房间 到 - 天 ；

今天它会在你母亲的房间里旋转。

“ [bʌt; bət] [ˈgrænmʌðə(r)] [suːn] [rɪˈtʃːnd] ，[ˈhəʊldɪŋ][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ðɪ] [krʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][left]
” But Grandmother soon returned ， holding the baby in the crook of her left
” 但 祖母 很快 返回 ， 保持 这 婴儿 在 这 骗子 的 她 左边
[ɑːm] .
arm ；
手臂 ；

“但祖母很快就回来了，她用左臂弯抱着婴儿。”

[ʃiː, ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ræpt] ['meni] ['leɪəz] [ɒv; əv][sɒft] ['wʊlən]
She seated herself near the fire and unwrapped many layers of soft woolen
她 坐着 她自己 靠近 这 火 和 拆开 许多 层 的 柔软的 羊毛
['kʌvəz] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl] . -
covers from little Samuel . 15
封面 从 小的 塞缪尔 . -

她坐在火炉旁，解开了盖在小塞缪尔身上的多层柔软羊毛被子。15

[ˈdɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Dipping her elbow into the basin of warm water at her side ,
浸渍 她 弯头 进入 这 盆地 的 温暖的 水 在 她 边 ,
[ˈtʃiː, ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kwɪkli] ,
she found it just right and bathed the baby quickly ,
她 成立 它 只是 正确的 和 洗澡 这 婴儿 迅速地 ,
[ˈtʃiː, ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kwɪkli] ,
she found it just right and bathed the baby quickly ,
她 成立 它 只是 正确的 和 洗澡 这 婴儿 迅速地 ,

她将手肘浸入身旁的温水盆中，

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kwɪkli] ,
she found it just right and bathed the baby quickly ,
她 成立 它 只是 正确的 和 洗澡 这 婴儿 迅速地 ,
[ˈtʃiː, ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kwɪkli] ,
she found it just right and bathed the baby quickly ,
她 成立 它 只是 正确的 和 洗澡 这 婴儿 迅速地 ,

她觉得大小正合适，便迅速给宝宝洗了个澡。

[ræpt] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flænl] , [ænd; ənd] [ɹɪ'taɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp] .
wrapped him again in the folds of the flannel , and retied his little cap .
包装 他 再次 在 这 折叠 的 这 绒布 , 和 退休 他的 小的 帽 .
[ræpt] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flænl] , [ænd; ənd] [ɹɪ'taɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp] .
wrapped him again in the folds of the flannel , and retied his little cap .
包装 他 再次 在 这 折叠 的 这 绒布 , 和 退休 他的 小的 帽 .

又用法兰绒把他裹了起来，重新系好了他的小帽子。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['tɒməs] [tuː; tə] [rɒk] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .
She then put him in the cradle , and called Thomas to rock him to sleep .
她 然后 放 他 在 这 摇篮 , 和 称为 托马斯 到 岩石 他 到 睡觉 .
[ʃiː, ʃi] [ðen] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['tɒməs] [tuː; tə] [rɒk] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .
She then put him in the cradle , and called Thomas to rock him to sleep .
她 然后 放 他 在 这 摇篮 , 和 称为 托马斯 到 岩石 他 到 睡觉 .

然后她把他放在摇篮里，叫托马斯来哄他睡觉。

[ˈfɪgə(r)][eɪt] .
Figure 8 .
数字 8 .

图 8。

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]
A Cradle
一个 摇篮

摇篮

[ˈmeəri][dʒeɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɒt] [ʃiː, ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]
Mary Jane told her brothers and sisters what she expected of each of
玛丽 简 讲述 她 兄弟 和 姐妹 什么 她 预期的 的 每个 的
[ðem; ðəm][brɪʃə(r)][ʃiː, ʃi] ['pʊld] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [paɪ] -
them before she pulled out her rolling - board and started to make pie -
他们 前 她 拉 出去 她 滚动 - 木板 和 开始 到 制作 馅饼 -
[krʌst] .
crust .
地壳 .

玛丽·简在拿出擀面杖开始制作馅饼皮之前，告诉了她的兄弟姐妹们她对每个人的期望。

[ˈæbɪgeɪl] [b'æŋgd] [ðə; ði] [tʃɜːn] ['dæʃə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] ['iːgəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
Abigail banged the churn dasher up and down and thought eagerly of the
阿比盖尔 砰的一声 这 搅动 冲刺者 向上 和 向下 和 想法 急切地 的 这
[ˈpjuːtə(r)][ænd; ənd] ['brɑːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒlɪʃt] .
pewter and brasses to be polished .
锡 和 黄铜 到 是 抛光 .

阿比盖尔上下敲打着搅拌器的搅拌棒，热切地想着要擦亮的锡器和黄铜器皿。

“ ['tɒməs] , [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [wiː] [tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] .
“ **Thomas , methinks the wee child must be asleep .**
“ 托马斯 , 我觉得 这 哇 孩子 必须 是 睡着了 .

“托马斯，我想这孩子一定是睡着了。”

[stretʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːn] [ˈdæʃə(r)][ænd; ənd] [pruːv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [neɪv] , " [ʃiː; ji] [sed] .
Stretch up to this churn dasher and prove yourself a dashing knave , " she said .
拉紧 向上 到 这 搅动 冲刺者 和 证明 你自己 一个 帅气 恶棍 , " 她 说 .
-
16
-

“伸长胳膊够到这个搅拌器，证明你是个潇洒的家伙，”她说。16

[ˈfɪgə(r)][naɪn] .
Figure 9 .
数字 9 .

图 9。

[ˈwʊdn] Churn17
Wooden Churn17
木制的 Churn17

木制搅乳器17

" [ˈæbɪgeɪl] , [tiːtʃ] [nɒt][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [sʌtʃ] [pleɪ] [ɒn] [wɜːdz] , " [tʃˈaɪdɪd][ˈmeəri][dʒeɪn] .
" **Abigail , teach not to children such play on words , " chided Mary Jane .**
" 阿比盖尔 , 教 不是 到 孩子们 这样的 玩 在 字 , " 责备 玛丽 简 .
"阿比盖尔，不要教孩子们玩这种文字游戏，”玛丽·简责备道。

[ˈæbɪgeɪl] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz][səʊ][ˈprɒpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ,
Abigail frowned and said , " You were not always so proper in your speech ,
阿比盖尔 皱眉 和 说 , " 你 是 不是 总是 所以 恰当的 在 你的 演讲 ,
阿比盖尔皱着眉头说：“你说话并不总是那么得体。”

[ˈmeəri][dʒeɪn] , [brɪˈfɔː(r)][dʒɒn] [ˈluːɪs] [keɪm] [ə; eɪ] - [ˈkɔːtɪŋ] .
Mary Jane , before John Lewis came a - courting .
玛丽 简 , 前 约翰 刘易斯 来了 一个 - 求爱 .
玛丽·简，在约翰·刘易斯追求她之前。

" [ˈmeəri][dʒeɪn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈflʌstəd] , [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)][kæp] [əˈraɪ] ,
" **Mary Jane , flushed and flustered , knocked her cap awry ,**
" 玛丽 简 , 配 和 慌乱 , 敲门 她 帽 错误 ,
玛丽·简脸颊绯红，慌乱之中，帽子被碰歪了。

[ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] [waɪpt] [ə; eɪ][ˈflaʊəri][hænd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and accidentally wiped a floury hand across her cheek .
和 偶然 擦拭 一个 面粉状的 手 穿过 她 脸颊 .
她不小心用沾满面粉的手擦了擦脸颊。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ðʌs] [ɪmˈpruːvd] [wen] [ˈsʌmwʌn] [ˈkʌmz] [ə; eɪ] -
" **Do you suppose that I shall be thus improved when someone comes a -**
" 做 你 认为 那 我 将 是 因此 改进 什么时候 某人 来 一个 -
[ˈkɔːtɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
courting me ?
求爱 我 ?
“你认为当有人追求我时，我会变得如此优秀吗？ ”

" [ˈæbɪgeɪl] [went] [ɒn] .
" **Abigail went on .**
" 阿比盖尔 去 在 .
阿比盖尔继续说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɒn] [ˈluːɪs] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ?
" **What do you think John Lewis may have made you ?**
" 什么 做 你 思考 约翰 刘易斯 可能 有 制成 你 ?
你认为约翰·刘易斯可能把你变成了什么样？

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'meni] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
He has had time enough for many a turn of the hand .
他 有 有 时间 足够的 为了 许多 一个 转动 的 这 手 .
他有足够的时间去尝试很多次了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði]['weɪlə(r)][pʊt] [aʊt][frɒm; frəm] ['glɒstə(r)] .
It is full three months since the whaler put out from Gloucester .
它 是 满的 三 几个月 自从 这 捕鲸船 放 出去 从 格洛斯特 .
从格洛斯特港出发至今已经整整三个月了。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [sləʊ] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] [laɪk][jɔ:(r); jə(r)][dʒɒn] [meɪ] [hæv; həv] [spi:d]
Do you think that even a slow - witted fellow like your John may have speed
做 你 思考 那 甚至 一个 慢的 - 机智的 同伴 喜欢 你的 约翰 可能 有 速度
[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ?
in his fingers ?
在 他的 手指 ?
你认为即使像你家约翰这样反应迟钝的人，手指也可能很灵活吗？

[pə'tʌ:ns] [hi:; hi] ['hwɪtl] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [tɔ:ks] ? "
Perchance he whittles faster than he talks ? "
或许 他 削木器 快点 比 他 会谈 ? "
或许他削木头比说话快？

" ['æbɪgeɪl] , " ['meəri][dʒeɪn] [ɪntə'rʌptɪd] , " [ðə; ði]['bʌtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .
" **Abigail** , " **Mary Jane interrupted** , " **the butter must have come** .
" 阿比盖尔 , " 玛丽 简 中断 , " 这 黄油 必须 有 来 .
“阿比盖尔，”玛丽·简打断道，“黄油肯定送到了。”

[rʌn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [freɪ] ['wɔ:tə(r)] .
Run out to the well for fresh water .
跑步 出去 到 这 出色地 为了 新鲜的 水 .
快去井边打点淡水。

[aɪ] [wɪl] ['gæðə(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
I will gather the butter while you are gone .
我 将要 收集 这 黄油 尽管 你 是 已消失 .
你不在的时候我去拿黄油。

[kɜ:b] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɔ:si] [tʌŋ] , ['sɪstə(r)] .
Curb your saucy tongue , **sister** .
抑制 你的 风骚的 舌头 , 姐姐 .
姐姐，管好你的嘴。

['mɪstrəs] [dɒd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pɒt][ɒv; əv] [bi:nz] ,
Mistress Dodd is coming up the road with her pot of beans ,
情妇 多德 是 未来 向上 这 路 和 她 锅 的 豆子 ,
多德太太正端着她的一锅豆子沿着路走过来。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fu:lɪʃ] ['gɒsɪp] . "
and I would not have her hear your foolish gossip . "
和 我 会 不是 有 她 听到 你的 愚蠢 闲话 . "
我绝不会让她听到你那些愚蠢的闲言碎语。

" [dʒɒn]['wɒnts][ðə; ði][flɪnt] - [lɒk] , ['meəri][dʒeɪn] .
" **John wants the flint - lock** , **Mary Jane** .
" 约翰 想要 这 燧石 - 锁 , 玛丽 简 .
“约翰想要燧发枪，玛丽·简。”

[,aɪ 'ti:] [daʊn] [tuː; tə][,em 'i:] ['kwɪkli] .
it down to me quickly .
它 向下 到 我 迅速地 .

很快就传到我这里来了。

[əʊ] ['hʌri] , ['kaɪndli] , " ['æbɪgeɪl] [kɔːld] [æz; əz][fɪː; fɪ] ['tʌmbld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Oh hurry , kindly , " Abigail called as she tumbled in at the doorway .
哦 匆忙 , 亲切地 , " 阿比盖尔 称为 作为 她 翻滚 在 在 这 门口 .

“哦，快点，好心人，”阿比盖尔一边喊着，一边跌跌撞撞地冲进了门口。

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [kləʊz][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [hiːlz] .
The little boys followed close at her heels .
这 小的 男孩们 随后 关闭 在 她 高跟鞋 .

小男孩们紧随其后。

" [ðə; ði][dɒg][hæz; hæz][dʌg] [aʊt][ə; eɪ] ['wʊdʌk] [ɪn][ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] , [nɪə(r)][ðə; ði][flæks] [pætʃ] ,
" The dog has dug out a woodchuck in the stone wall , near the flax patch ,
" 这 狗 有 挖 出去 一个 土拨鼠 在 这 石头 墙 , 靠近 这 亚麻 修补 ,
"那条狗在亚麻地附近的石墙里挖出了一只土拨鼠，

[ænd; ənd][dʒɒn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][pɒt][hɪm] .
and John thinks he can pot him .
和 约翰 思考 他 能 锅 他 .

约翰认为他能把他打晕。

[duː; də][ˈheɪs(ə)n] , [ˈmeəri][dʒeɪn] !
Do hasten , Mary Jane !
做 趋 , 玛丽 简 !

快点，玛丽·简！

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [θʌmz] .
Your fingers were not always thumbs .
你的 手指 是 不是 总是 拇指 .

你的手指并非一直都是拇指。

" [ðə; ði][ɡʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɒntɪd]
" The gun was loaded , for when it was wanted it was wanted
" 这 枪 曾是 已加载 , 为了 什么时候 它 曾是 通缉 它 曾是 通缉
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
“枪已经上膛，因为一旦需要它，就必须尽快使用。”

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ] [kwɪk] ['mætə(r)] .
and loading was no quick matter .
和 加载中 曾是 不 快的 事情 .

装载货物并非易事。

['θrəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][dʒɒn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , ['æbɪgeɪl][ræn]
Throwing it over her shoulder as John would have done , Abigail ran
投掷 它 超过 她 肩膀 作为 约翰 会 有 完毕 , 阿比盖尔 跑

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

阿比盖尔像约翰那样把东西扔到肩上，跑出了房子。

['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊdʌk] [huː] [et; ɛɪ][ðə; ði][flæks]
Dorothy could not bear to have killed even a woodchuck who ate the flax
多萝西 可以 不是 熊 到 有 被杀 甚至 一个 土拨鼠 WHO 吃 这 亚麻
[plɑːnts] .
plants .
植物 .

多萝西不忍心杀死哪怕是吃亚麻的土拨鼠。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [nju:] [həʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʌvd] [ɔ:l] [dʌm] [ˈkri:tʃəz] ,
Mary Jane knew how the child loved all dumb creatures ,
玛丽 简 知道 如何 这 孩子 喜爱 全部 哑的 生物 ,

玛丽·简知道这孩子喜欢所有愚蠢的生物。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][sent][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔ:(r)] - [jɑ:d] , [ˈpætʃwɜ:k] [ɪn][hænd] .
and she sent her out into the south door - yard , patchwork in hand .
和 她 发送 她 出去 进入 这 南 门 - 院子 , 拼布 在 手 .

她把她送到南门院子里, 手里拿着一块拼布。

[ˈdɒr(ə)θi] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step][ænd; ənd] [səʊd] .
Dorothy sat down on the door - step and sewed .
多萝西 卫星 向下 在 这 门 - 步 和 缝制的 .

多萝西坐在门阶上开始缝纫。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ˈpætʃwɜ:k] [blɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmeəri][dʒeɪnz] [nju:] [kwɪlt] .
She was setting patchwork blocks for Mary Jane's new quilt .
她 曾是 环境 拼布 积木 为了 玛丽 简的 新的 被子 .

她正在为玛丽·简的新被子缝制拼布图案。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [dʒɑ:bz] [ˈtrʌb(ə)l] ” [ˈpæt(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈmeni]
It was a “ Job's Trouble ” pattern and there were in it many
它 曾是 一个 “ 工作的 麻烦 ” 图案 和 那里 是 在 它 许多

[hekˈsæɡən(ə)l] [blɒks] [ɒv; əv][ˈri:əl][ˈɪndiə] [tʃɪnts] ,
hexagonal blocks of real India chintz ,
六边形 积木 的 真实的 印度 印花棉布 ,

那是一种“约伯的苦难”图案, 里面有很多六边形的印度印花棉布块。

[ænd; ənd] [frɛntʃ] [ˈkælikəʊ] [ðæt] [ˈdʒeni] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈmeəri][dʒeɪn] .
and French calicoes that Jenny Lewis had given Mary Jane .
和 法语 花布 那 珍妮 刘易斯 有 给定 玛丽 简 .

还有珍妮·刘易斯送给玛丽·简的法国印花棉布。

[ˈdɒr(ə)θi] [səʊd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [smɔ:l] [stɪtʃɪs] .
Dorothy sewed over and over with painstakingly small stitches .
多萝西 缝制的 超过 和 超过 和 精心 小的 针脚 .

多萝西一丝不苟地缝了一遍又一遍, 针脚非常细小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪnˈtaɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stəʊl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [stɪnt]
But the spring day enticed her , and she stole away from her stint
但 这 春天 天 诱人的 她 , 和 她 偷窃 离开 从 她 限制

.
:
.

但春光明媚, 她忍不住偷偷溜出了工作岗位。

[ʃi:; ji] [pəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd][draɪd] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][ˈbɔ:də(r)] ,
She poked with a stick among the roots and dried leaves in the garden border ,
她 戳 和 一个 戳 之中 这 根 和 干燥 树叶 在 这 花园 边界 ,

她用棍子戳了戳花园边界的根茎和枯叶,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈi:ɡəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈlʌləz] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈəʊdəz] [su:n] [tu:; tə][əˈweɪkən][ðeə(r)] :
and thought eagerly of the colors and sweet odors soon to awaken there :
和 想法 急切地 的 这 颜色 和 甜的 气味 很快 到 觉醒 那里 :

我迫不及待地想着那里即将绽放的色彩和芬芳:

[ˈhɒlihɒk] [ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)l] [stɒks] , [ˈkændi,tʌft] [ænd; ənd] [pɪŋks] , [swi:t] [ˈwɪljəm] , [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)]
hollyhocks and purple stocks , candytuft and pinks , Sweet William , by the door
蜀葵 和 紫色的 股票 , 香雪球 和 粉色 , 甜的 威廉 , 经过 这 门

- [step] , [ænd; ənd] [lʌv] - [laɪz] - [ə; eɪ] - [ˈbli:dɪŋ] ,
- step , and love - lies - a - bleeding ,
- 步 , 和 爱 - 谎言 - 一个 - 出血 ,

蜀葵和紫罗兰, 香雪球和石竹, 门前的香石竹, 还有垂枝爱之花,

[kwi:n] [ˈmɑ:grət] , [ˈlɑ:kspɜ:(r)] , [ˈtaɪgə(r)] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈbəʊnsɪŋ] - [bet] , [ænd; ənd] [ˈsʌŋˌflaʊəz]
Queen Margarets , **larkspur** , **tiger lilies** **and** **bouncing - bet** , **and** **sunflowers**
女王 玛格丽特 , 翠雀 , 老虎 百合花 和 弹跳 - 赌注 , 和 向日葵
[tu:; tə][bi:; bi][ˈplɑ:ntɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [wɪð] [kɔ:n] .
to be planted here and there with corn .
到 是 已种植 这里 和 那里 和 玉米 :

玛格丽特皇后花、翠雀花、虎百合、跳跳草和向日葵，与玉米间点缀种植。

[ˈdɒr(ə)θi] [pleɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] ,
Dorothy played only a few minutes ,
多萝西 玩 仅有的 一个 很少 分钟 ,

多萝西只上场了几分钟。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɒŋjəns] [ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [skweə(r)][ɒv; əv] [ˈpætʃwɜ:k] ,
for conscience urged her to pick up the unfinished square of patchwork ,
为了 良心 敦促 她 到 挑选 向上 这 未完成 正方形 的 拼布 ,

因为良心驱使她捡起那块未完成的拼布。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [su:n] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and she soon went back into the house .
和 她 很快 去 后退 进入 这 房子 :

她很快回到了屋里。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃəʊ] [ˈmɪstrəs] [dɒd] [ˈɪntu:][ðəə(r)] [ˈmʌðərz] [ru:m] ,
Mary Jane bade her show Mistress Dodd into their mother's room ,
玛丽 简 巴德 她 展示 情妇 多德 进入 他们的 母亲的 房间 ,

玛丽·简让她的女主人多德进了她们母亲的房间，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌtə(r)] - [bəʊl] . -
for her own arms were deep in the butter - bowl . 19
为了 她 自己的 武器 是 深的 在 这 黄油 - 碗 . -

因为她自己的双臂深深地埋在黄油碗里。19

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 10 .
数字 - .

图 10。

[flɪnt] - [lɒk] [gʌn] [ænd; ənd] Pistol20
Flint - Lock Gun and Pistol20
燧石 - 锁 枪 和 Pistol20

燧发枪和手枪20

[ˈɑ:ftə(r)][ˈæbɪgeɪl][hæd; həd] [helpt] [dɪg][aʊt][ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] ,
After Abigail had helped dig out the woodchuck ,
后 阿比盖尔 有 帮助 挖 出去 这 土拨鼠 ,

阿比盖尔帮忙把土拨鼠挖出来之后，

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [peɪlɪz][ɒv; əv][klɪə(r)] [ˈrɪnsɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbʌtə(r)] ,
she brought in the two pails of clear rinsing water for the butter ,
她 带来 在 这 二 水桶 的 清除 漂洗 水 为了 这 黄油 ,

她拿来了两桶清水，用来冲洗黄油。

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [stɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and hastened to start her own task of the day .
和 加快 到 开始 她 自己的 任务 的 这 天 :

然后她赶紧开始自己当天的工作。

[ðə; ði][ˈpju:tə(r)][ænd; ənd][ˈkɒpə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ˈnevə(r)][bɪˈfɔ:(r)] .
The pewter and copper should be made to shine as never before .
这 锡 和 铜 应该 是 制成 到 闪耀 作为 绝不 前 :

锡器和铜器应该焕发出前所未有的光泽。

[ʃiː, ʃi] [ə'reɪndʒd] [bʌn][ðə; ði][fa:(r)][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] , [ˈpju:tə(r)] [ˈpɒrɪn(d)ɪʒə] , [ˈsɒlɪd][ˈsɪlvə(r)]
She arranged on the far end of the dinner - table , pewter porringers , solid silver
她 安排 在 这 远的 结尾 的 这 晚餐 - 桌子 , 锡 粥 , 坚硬的 银
[spu:n] ,
spoons ,
勺子 ,

她在餐桌的另一端摆放了锡制粥碗和纯银勺子，

[ðə; ði][ˈpju:tə(r)] [ˈtæŋkəd] [ænd; ənd][wʌn][lɑ:dʒ] [ˈpju:tə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [smɔ:l] [wʌnz] , [ðə; ði]
the pewter tankard and one large pewter plate and several small ones , the
这 锡 酒杯 和 一 大的 锡 盘子 和 一些 小的 一个 , 这
[lɒŋ] - [ˈhændld] [brɑ:s] [ˈwɔ:mɪŋ] [pæn] ,
long - handled brass warming pan ,
长的 - 处理 黄铜 变暖 平底锅 ,
锡制啤酒杯、一个大锡盘和几个小锡盘、长柄黄铜保温锅，

[tuː] [tɔ:l] [brɑ:s] [ˈkændlstrɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnʌfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] .
two tall brass candlesticks and the snuffers from the mantel .
二 高的 黄铜 烛台 和 这 熄灯器 从 这 壁炉架 .
两根高高的黄铜烛台和壁炉架上的灭烛器。

[ʃiː, ʃi][ˈi:v(ə)n] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][flɪnt] - [lɒk] [ˈpɪstlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈhəʊlstəz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l] .
She even removed the flint - lock pistols from their holsters beneath the mantel .
她 甚至 已移除 这 燧石 - 锁 手枪 从 他们的 枪套 下面 这 壁炉架 .
她甚至把壁炉架下的燧发手枪从枪套里取了出来。

[ðeə(r)][brɑ:s] [m'aʊntɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlʌstələs] .
Their brass mountings were dull and lustreless .
他们的 黄铜 安装 是 乏味的 和 无光泽 .
它们的黄铜配件黯淡无光。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈlɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][brɑ:s][kla:sps][ʌv; əv] [ˈfa:.ðərz] [lɑ:dʒ] [ˈbaɪb(ə)l] .
She looked longingly at the brass clasps of Father's large Bible .
她 看起来 渴望地 在 这 黄铜 扣环 的 父亲的 大的 圣经 .
她恋恋不舍地望着父亲那本大圣经的黄铜搭扣。

[wen] [ˈmeəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [els'weə(r)] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː, bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn]
When Mary Jane was elsewhere it might be possible to make them shine
什么时候 玛丽 简 曾是 别处 它 可能 是 可能的 到 制作 他们 闪耀
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . -
as they should . 21
作为 他们 应该 . -
当玛丽·简不在的时候，或许能让它们像应有的那样闪耀光芒。21

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 11 .
数字 - .

图 11。

[ˈwɔ:mɪŋ] - Pan22
Warming - Pan22
变暖 - Pan22
保温盘22

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wei] , [ˈæbɪgeɪl] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪz][ˈteɪkən] .
" **You have a lively way , Abigail , when your interest is taken .**
" 你 有 一个 热闹 方式 , 阿比盖尔 , 什么时候 你的 兴趣 是 已采取 .
"阿比盖尔，你一旦对某件事感兴趣，就会变得活泼起来。"

[ɪf] [wiː; wi][ˈheɪs(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɔ:dəd] [baɪ][ˈdɪnə(r)] - [taɪm] . "
If we hasten , we may have the kitchen ordered by dinner - time . "
如果 我们 趋 , 我们 可能 有 这 厨房 订购 经过 晚餐 - 时间 . "
如果我们加快速度，或许能在晚餐时间前把厨房的菜品订好。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ？
“ **Who is this** ？
” WHO 是 这 ？

“这是谁？”

” [ˈæbɪgeɪl] [ɪkˈskleɪmd] ．
” **Abigail exclaimed** ．
” 阿比盖尔 惊呼 ．

“阿比盖尔惊呼道。”

[ˈfɪgə(r)] - ．
Figure 12 ．
数字 - ．

图 12。

[ˈsnʌfəz]
Snuffers
熄灯器

熄灯器

[ˈmeəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ．
Mary Jane looked up in consternation ．
玛丽 简 看起来 向上 在 惊愕 ．

玛丽·简惊恐地抬起头。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [men] ; [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Her father was bringing in two men ; one was the minister and the
她 父亲 曾是 带来 在 二 男人 ； 一 曾是 这 部长 和 这
[ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ．
other a stranger ．
其他 一个 陌生人 ．

她父亲带进来两个人；一个是牧师，另一个是陌生人。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðəm; ðəm][ˈwaɪpɪŋ][ðeə(r)] [buːts] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [rʌg] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ．
She could hear them wiping their boots on the old rug on the porch ．
她 可以 听到 他们 擦拭 他们的 靴子 在 这 老的小地毯 在 这 门廊 ．

她能听到他们在门廊上的旧地毯上擦拭靴子的声音。

[ˈæbɪgeɪl] [spræŋ] [ˈhelpfəli] forward23
Abigail sprang helpfully forward23
阿比盖尔 弹簧 乐于助人 forward23

阿比盖尔热情地向前跳了23

[tuː; tə][ˈgæðə(r)][ʌp][ænd; ənd] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkliːnɪŋ] [rægz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [əʊvəˈtʃːnd]
to gather up and conceal her cleaning rags , and in doing so overturned
到 收集 向上 和 隐藏 她 打扫 破布 , 和 在 正在做 所以 翻覆
[ðə; ði] [tʃɜːn] ,
the churn ,
这 搅动 ,

她收拾并藏起自己的抹布，结果不小心碰翻了搅乳器。

[hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbʌtəmɪlk] ！
half full of buttermilk ！
一半 满的 的 酪乳 ！

半杯酪乳！

[ˈmeəri][dʒeɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] ．
Mary Jane heard the crash , and saw the door open ．
玛丽 简 听到 这 碰撞 , 和 锯 这 门 打开 ．

玛丽·简听到一声巨响，看到门开了。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [stept] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv] [ˈbʌtəmɪlk] [brʴfɔ:(r)][hi:; hi] [sɔ:]
Her father stepped right into the rushing stream of buttermilk before he saw
她 父亲 步 正确的 进入 这 匆忙 溪流 的 酪乳 前 他 锯
[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
there was an accident ,
那里 曾是 一个 事故 ,

她父亲在发现发生意外之前，就一脚踏进了奔涌的酪乳中。

[ænd; ənd][ˈmeəri][dʒeɪn] [wˈʌndəd] [ˈstju:pɪdli] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [brʴfɔ:(r)] [haʊ] [mʌtʃ]
and Mary Jane wondered stupidly why she had never noticed before how much
和 玛丽 简 想知道 愚蠢地 为什么 她 有 绝不 注意到 前 如何 很多
[ðə; ði][flɔ:(r)] [sləʊpt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈentri] .
the floor sloped toward the entry .
这 地面 倾斜的 朝向 这 入口 .

玛丽·简傻乎乎地纳闷，为什么她以前从来没注意到地板朝入口方向倾斜了这么多。

[ðə; ði] [ˈbʌtəmɪlk] [ræn][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈʃu:z] .
The buttermilk ran over her father's shoes .
这 酪乳 跑 超过 她 父亲的 鞋 .

酪乳流到了她父亲的鞋子上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [stert] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [ˈdɔ:tə(r)] , ” [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [sed] [wɪð] [greɪv] [rɪˈpru:f]
“ **This is a sad state of affairs , Daughter ,** ” **her father said with grave reproof**
“ 这 是 一个 伤心 状态 的 事务 , 女儿 , ” 她 父亲 说 和 严重 责备
,
!
,

“女儿，这真是令人悲哀，”父亲严肃地责备道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dɔ:(r)] .
“ **but we will go around by the other door .**
“ 但 我们 将要 去 大约 经过 这 其他 门 .

但我们会绕道另一扇门。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði]
The minister has called to see your mother , and this good man , the
这 部长 有 称为 到 看 你的 母亲 , 和 这 好的 男人 , 这
[ˈɪndɪgəʊ] [ˈpedlə(r)] ,
indigo peddler ,
靛青 小贩 ,

部长来拜访了你的母亲，还有这位好心人，卖靛蓝的，

[ni:dz] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
needs some breakfast .
需求 一些 早餐 .

需要吃点早餐。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈtræv(ə)ld][fɑ:(r)] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
He has traveled far this morning .
他 有 旅行 远的 这 早晨 .

他今天早上走了很远的路。

[əˈtend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:dz] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][hi:; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ˈgrætɪtʃu:d][ɪn][sʌm; səm]
Attend to his needs and I doubt not he will show his gratitude in some
出席 到 他的 需求 和 我 怀疑 不是 他 将要 展示 他的 感激 在 一些
[wei] [ðæt] [wɪl] [help][ju:; jʊ] .
way that will help you .
方式 那 将要 帮助 你 .

满足他的需求，我相信他一定会以某种方式表达感激之情，而这种感激之情也会对你有所帮助。

“ [ˈmeəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ˈruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪtəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]
“ **Mary Jane looked ruefully at the confusion , but gratefully to her father**
“ 玛丽 简 看起来 懊悔地 在 这 困惑 , 但 感激不尽 到 她 父亲
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːˈbeərəns] .
for his forbearance .
为了 他的 宽容 :

玛丽·简懊恼地看着眼前的混乱景象，但同时也感激父亲的宽容。

[ˈæbɪgeɪl][hæd; həd] [ment] [wel] , [ænd; ənd][ˈæksɪdənts] [wʊd] [ˈhæpən] .
Abigail had meant well , and accidents would happen .
阿比盖尔 有 意思是 出色地 , 和 事故 会 发生 :

阿比盖尔的出发点是好的，但意外总是难免发生的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhaʊs,kliːnɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði][ˈpedlə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] .
Even if it was housecleaning time , the peddler must be fed .
甚至 如果 它 曾是 家政服务 时间 , 这 小贩 必须 是 美联储 :

即使是打扫卫生的时间，也得给小贩喂饭。

[ˈfɑːðə(r)] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] [ˈhʌŋɡri] [ˈpiːp(ə)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈkaɪndli] .
Father believed that all hungry people should be treated kindly .
父亲 相信 那 全部 饥饿的 人们 应该 是 治疗 亲切地 :

父亲认为应该善待所有饥饿的人。

“ [ˈbetə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʌnˈɡreɪʃəs] [wʌnz] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Better to feed a dozen ungracious ones , ” he said** ,
“ 更好的 到 喂养 一个 打 不友善的 一个 , ” 他 说 ,

“与其招待那些不知感恩的人，不如招待十几个不知感恩的人，”他说。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɜːn] [əˈweɪ] [wʌn] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈniːdi] .
“ **than to turn away one deserving and needy** .
“ 比 到 转动 离开 一 值得 和 贫困 :

“与其拒绝一个值得帮助且需要帮助的人，不如拒绝他/她。”

“ [ˈmeəri][dʒeɪn][daɪˈrektɪd][ˈæbɪgeɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] cold24
“ **Mary Jane directed Abigail to bring out cold24**
“ 玛丽 简 指导 阿比盖尔 到 带来 出去 cold24

玛丽·简指示阿比盖尔拿出冷24

[ˈpɒrɪdʒ] [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpedlə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mɒp] [ʌp][ðə; ði]
porridge and salt fish and milk for the peddler , while she mopped up the
稀饭 和 盐 鱼 和 牛奶 为了 这 小贩 , 尽管 她 拖把 向上 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 :

她一边拖地，一边给小贩端来粥、咸鱼和牛奶。

[æz; əz] [ˈmɪstrəs] [dɒd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][pʊ; əv][ðəə(r)] [ˈmʌðərz] [ruːm] ,
As Mistress Dodd finished her call and came out of their mother's room ,
作为 情妇 多德 完成的 她 称呼 和 来了 出去 的 他们的 母亲的 房间 ,

多德夫人挂断电话，走出母亲的房间后，

[ˈmeəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk]
Mary Jane looked up from the floor and asked her if she would not take
玛丽 简 看起来 向上 从 这 地面 和 问 她 如果 她 会 不是 拿
[həʊm] [ə; eɪ][pæt][pʊ; əv] [njuː] [ˈbʌtə(r)] . “
home a pat of new butter . “
家 一个 拍 的 新的 黄油 : “

玛丽·简从地上抬起头，问她是否愿意带一小块新黄油回家。

- [twɪl] [nɒt] [kʌm] [əˈmɪs] [wɪð] [hɒt] [ˈdʒɒni] [kerk] , [ˈmɪstrəs] [dɒd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Twill not come amiss with hot Johnny cake , Mistress Dodd , ” she said** ,
- 斜纹布 不是 来 错误 和 热的 约翰尼 蛋糕 , 情妇 多德 , ” 她 说 ,

“多德夫人，配上热乎乎的约翰尼蛋糕就太好了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][went][ɒn][wɪð][hɜː(r); hə(r)][mɒp] .
as she went on with her mopping .
作为 她 去 在 和 她 拖地 .

她一边拖地一边继续拖地。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wɪl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː] , ['meəri][dʒeɪn] , [ænd; ənd][θæŋk][juː; jʊ] ,
“ **Yes , indeed , I will be glad to have it , Mary Jane , and thank you ,**
“ 是的 , 的确 , 我 将要 是 高兴的 到 有 它 , 玛丽 简 , 和 感谢 你 ,
[tuː] .
too .
也 .

“是的，我非常乐意接受，玛丽·简，也谢谢你。”

[wɒt][ə; eɪ]['bɒðə(r)][tuː; tə][luːz][ðə; ðɪ][gʊd]['bʌtəmɪlk] , “ [ʃiː; ʃɪ]['ædɪd] , ['lʊkɪŋ][æʔ; əʔ][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
What a bother to lose the good buttermilk , “ **she added , looking at the floor** .
什么 一个 打扰 到 失去 这 好的 酪乳 , “ 她 额外 , 寻找 在 这 地面 .

“丢了这么好的酪乳真是太可惜了，”她看着地板补充道。

[ðen][ʃiː; ʃɪ]['slɑːli][pɪntɪt]['meəri][dʒeɪnz][waɪt][ɑːm] .
Then she slyly pinched Mary Jane's white arm .
然后 她 狡猾地 捏 玛丽 简的 白色的 手臂 .

然后她偷偷地捏了捏玛丽·简白皙的胳膊。

“ [dʒɒn]['luːɪs][keɪm][həʊm][lɑːst][naɪt] , [ænd; ənd][ðeɪ][seɪ][hiː; hi][lʊks][faɪn][ænd; ənd]['hɑːti] ,
“ **John Lewis came home last night , and they say he looks fine and hearty** ,
“ 约翰 刘易斯 来了 家 最后的 夜晚 , 和 他们 说 他 看起来 美好的 和 爽朗 ,
['meəri][dʒeɪn] .
Mary Jane :
玛丽 简 .

“约翰·刘易斯昨晚回家了，他们说 he 看起来精神很好，身体也很健康，玛丽·简。”

[θɪŋk][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz]['lɜːnɪd][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd][ɑːsk]['kwestʃənz] ?
Think you he has learned to talk and ask questions ?
思考 你 他 有 学习 到 讲话 和 问 问题 ?

你觉得他已经学会说话和提问了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][æŋ; ən]['ɑːnsə(r)]['redi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Have you an answer ready for him ?
有 你 一个 回答 准备好 为了 他 ?

你准备好给他答复了吗？

[duː; də][nɒt][tɜːn][ə'weɪ][jɔː(r); jə(r)][hed] , [tʃaɪld] , [aɪ][miːn][nɔːt][baɪ][ðɪːz]['bæntərɪŋ][wɜːdz] .
Do not turn away your head , child , I mean naught by these bantering words .
做 不是 转动 离开 你的 头 , 孩子 , 我 意思是 零 经过 这些 玩笑 字 .

孩子，别扭过头去，我这些玩笑话没有别的意思。

['leɪtə(r)] , [aɪ][wɪl][send][sæm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][beɪkt][biːnz] .
Later , I will send Sam for our baked beans .
之后 , 我 将要 发送 山姆 为了 我们的 烘焙 豆子 .

稍后我会让萨姆去买我们的烤豆。

[θæŋk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['letɪŋ][juː 'es][juːz][jɔː(r); jə(r)]['ʌv(ə)n] .
Thank you for letting us use your oven .
感谢 你 为了 出租 我们 使用 你的 烤箱 .

谢谢您让我们使用您的烤箱。

[gʊd] - [deɪ] , [ɔːl] .
Good - day , all .
好的 - 天 , 全部 .

大家好。

" [ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ˈskætəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]
" **Mary Jane finished cleaning up the floor and scattered the children who had**
" 玛丽 简 完成的 打扫 向上 这 地面 和 疏散 这 孩子们 WHO 有
[ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
gathered in the kitchen .
聚集 在 这 厨房 .

玛丽·简打扫完地板，把聚集在厨房里的孩子们都分散开了。

[ˈstreɪndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æŋ; əŋ] [ɪˈvent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpedlə(r)]
Strangers were an event , and the young ones looked at the peddler
陌生人 是 一个 事件 , 和 这 年轻的 一个 看起来 在 这 小贩
[ˈiːgəli] [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] .
eagerly and intently .
急切地 和 专注地 .

陌生人的出现引起了人们的注意，年轻人热切而专注地看着小贩。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [təˈwɔːd] [hɪm][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈpɒrɪdʒ] , [fɜːst] [ˈteɪkɪŋ]
The old man sat down and drew toward him the bowl of porridge , first taking
这 老的 男人 卫星 向下 和 画 朝向 他 这 碗 的 稀饭 , 第一的 采取
a25
a25
a25

老人坐了下来，把粥碗拉到面前，先舀了一勺粥。

[lɒŋ] [draʊft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtəmɪlk] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
long draught of the buttermilk near at hand .
长的 草稿 的 这 酪乳 靠近 在 手 .
痛饮一口手边的酪乳。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [ˈmeəri][dʒeɪn] [riˈpruːv] [ˈdɒr(ə)θi] [fɔː(r); fə(r)][ˈsteəriŋ] .
Looking up from her task , Mary Jane reproved Dorothy for staring .
寻找 向上 从 她 任务 , 玛丽 简 责备 多萝西 为了 凝视 .
玛丽·简从手里的活儿中抬起头，责备多萝西盯着她看。

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 13 .
数字 - .
图 13。

[riːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [θred]
Reel for Winding Thread
卷轴 为了 绕线 线
绕线轴

" [teɪk] [ðɪs] [ˈflægən][ɒv; əv] [ˈbʌtəmɪlk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][flæks] [pætʃ] .
" **Take this flagon of buttermilk up to the flax patch .**
" 拿 这 酒壶 的 酪乳 向上 到 这 亚麻 修补 .
“把这壶酪乳拿到亚麻地去。”

[wiː; wi] [seɪvd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːn] .
We saved this much in the churn .
我们 已保存 这 很多 在 这 搅动 .
我们在清洗过程中节省了这么多。

- [tɪz] [ten] [əˈklaːk] [ænd; ənd][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] .
! **Tis ten o'clock and Father and John must be hungry .**
- 的 十 点钟 和 父亲 和 约翰 必须 是 饥饿的 .
现在已经十点了，父亲和约翰一定饿了。

[ðə; ði][drɪŋk] [wɪl] [help][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][nekst][ˈaʊə(r)] . " -
The drink will help them through the next hour . " 26
这 喝 将要 帮助 他们 通过 这 下一个 小时 . " -
这饮料能帮助他们度过接下来的一个小时。”26

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈæbɪgeɪl] , [ˌjiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ˌjiː; ʃɪ][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)]
Turning to Abigail , she suggested that she put out of doors the rocking - chair
转弯 到 阿比盖尔 , 她 建议 那 她 放 出去 的 门 这 摇滚 - 椅子
[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)] .
and small table .
和 小的 桌子 .

她转向阿比盖尔，建议她把摇椅和小桌子搬到室外去。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːk] - [ˈbɑːskɪt][ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [riːl] [maɪt] [gəʊ][ˈɪntuː] [ˈmʌðərz] [ruːm] .
The Bible and work - basket and mother's reel might go into mother's room .
这 圣经 和 工作 - 篮子 和 母亲的 卷轴 可能 去 进入 母亲的 房间 .
[ænd; ənd] [wɜːk] [ˈbɑːskɪt] [ˈmʌðərz] [riːl] [maɪt] [gəʊ][ˈɪntuː] [ˈmʌðərz] [ruːm] .
圣经、工作篮和母亲的胶片卷轴可以放到母亲的房间里。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ðə; ði][ˈset(ə)lɪz] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
Perhaps the peddler would help her move the settles out on the grass .
也许 这 小贩 会 帮助 她 移动 这 定居点 出去 在 这 草 .
[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ðə; ði][ˈset(ə)lɪz] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
或许那个小贩会帮她把桌子搬到草地上。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [hɜːˈself] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
Mary Jane herself knelt down on the hearth to take up the ashes .
玛丽 简 她自己 跪下 向下 在 这 炉 到 拿 向上 这 灰烬 .
[ˈmeəri][dʒeɪn] [hɜːˈself] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
玛丽·简亲自跪在壁炉旁，拿起炉灰。

[ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] .
The peddler jumped up .
这 小贩 跳了起来 向上 .
[ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] .
小贩跳了起来。

“ [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːk] , [ˈmɪstrəs] [ˈmeəri] , [ænd; ənd][aʊt][gəʊ][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ænd; ənd]
“ **Willing hands make light work , Mistress Mary , and out go the tables and**
“ 愿意的 双手 制作 光 工作 , 情妇 玛丽 , 和 出去 去 这 表格 和
[ðə; ði] [tʃeəz] .
the chairs .
这 椅子 .
[ðə; ði] [tʃeəz] .
“只要人肯帮忙，工作就会轻松，玛丽小姐，桌椅很快就被搬走了。”

[bæk] [əˈgen] !
Back again !
后退 再次 !
[bæk] [əˈgen] !
我又来了！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈset(ə)lɪz] .
and now , my dears , we are ready for the old settles .
和 现在 , 我的 亲爱的们 , 我们 是 准备好 为了 这 老的 定居点 .
[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈset(ə)lɪz] .
亲爱的们，现在我们准备去老地方定居了。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɜːdi] [lænd][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðiːz] [dɪd] .
Came from the sturdy land of England , these did .
来 从 这 结实的 土地 的 英格兰 , 这些 做过 .
[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɜːdi] [lænd][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðiːz] [dɪd] .
它们确实来自坚实的英格兰土地。

“ [ˈmeəri][dʒeɪn] [fraʊnd] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][kæp] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .
“ **Mary Jane frowned and settled her cap with dignity .**
“ 玛丽 简 皱眉 和 定居 她 帽 和 尊严 .
[ˈmeəri][dʒeɪn] [fraʊnd] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][kæp] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .
玛丽·简皱了皱眉，端庄地扶了扶帽子。

“ [aɪ][laɪk] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] .
“ **I like not too much talk .**
“ 我 喜欢 不是 也 很多 讲话 .
[aɪ][laɪk] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] .
我不喜欢多说话。

[ɪf] [wi:; wi] [seɪv] ['aʊə(r)] [breθ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help][ɪn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] .
If we save our breath it will help in the lifting .
如果 我们 节省 我们的 气息 它 将要 帮助 在 这 举重 .

如果我们节省体力，就能帮助提升重物。

[bi:; bi][ˈkeəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , [pli:z] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [wʊd] [ska:d] . "
Be careful of the door , please , I would not have the wood scarred . "
是 小心 的 这 门 , 请 , 我 会 不是 有 这 木头 疤痕 . "

请小心门，我不想让木头留下划痕。

" [klɪə(r)][ðə; ði] [weɪz] , [maɪ] ['hɑ:ti] , " [ðə; ði] ['pedlə(r)] [kɔ:ld] ,
" **Clear the ways , my hearties , " the peddler called ,**
" 清除 这 方式 , 我的 心肠 , " 这 小贩 称为 ,
"伙计们，让开！"小贩喊道。

[nɒt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ]['meəri][dʒeɪnz]['dɪɡnɪfaɪd] [wɜ:dz] , " [aɪm][ðə; ði][mæn]
not seeming to be disturbed by Mary Jane's dignified words , " I'm the man
不是 似乎 到 是 不安 经过 玛丽 简的 凝重 字 , " 我是 这 男人
[fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [dʒɒb] .
for that job .
为了 那 工作 .

玛丽·简那句庄重的话语似乎并没有让他感到不安：“我就是做那份工作的人。”

[ʌp] [ju:; jʊ] [get] , ['mɪstrəs] ['meəri] , [ænd; ənd] [daʊn] [gəʊz][dʒeɪk] , [ðə; ði] ['ɪndɪɡəʊ] ['pedlə(r)] .
Up you get , Mistress Mary , and down goes Jake , the indigo peddler .
向上 你 得到 , 情妇 玛丽 , 和 向下 去 杰克 , 这 靛青 小贩 .

玛丽小姐，你上去吧，而靛蓝小贩杰克，就得下去了。

[aɪ][kæn; kən]['həʊlɪstəʊn][ə; eɪ] [dek] , [waɪ] [nɒt] [brʌʃ] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] ?
I can holystone a deck , why not brush up the ashes ?
我 能 磨石 一个 甲板 , 为什么 不是 刷子 向上 这 灰烬 ?

我可以把牌组用圣石净化，为什么不把灰烬拂去呢？

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] ['daʊtʃəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['helpə(r)] ,
" **Mary Jane looked doubtfully at her helper ,**
" 玛丽 简 看起来 怀疑地 在 她 帮手 ,

玛丽·简疑惑地看着她的帮手，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['ʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:ki] [wɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
but she soon admitted that he used the shovel and the turkey wing with a
但 她 很快 承认 那 他 用过的 这 铲 和 这 火鸡 翼 和 一个
[ni:t] [hænd] .
neat hand .
整洁的 手 .

但她很快承认，他用铲子和火鸡翅膀的手法都很娴熟。

[ˈfɑ:ðə(r)] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bʃ(ə)n][mɔ:(r)] ['dʒenərəs] [tu:; tə] accept27
Father said that it was often more generous to accept27
父亲 说 那 它 曾是 经常 更多的 慷慨的 到 accept27

父亲说，接受往往更慷慨27

[help][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [wɜ:k] .
help than to give it , and so thinking , she turned to other work .
帮助 比 到 给 它 , 和 所以 思维 , 她 转向 到 其他 工作 .

帮助别人总比付出强，于是她想到了这一点，便转而从事其他工作。

['fɪɡə(r)] - .
Figure 14 .
数字 - .

图 14。

[ˈket(ə)l]
Kettle
壶

壶

[daɪˈrektɪŋ] [ˈdɒr(ə)θi] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ˈket(ə)l][ænd; ənd][ˈæbɪgeɪl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
Directing Dorothy to take one kettle and Abigail the other ,
导演 多萝西 到 拿 一 壶 和 阿比盖尔 这 其他 ,
吩咐多萝西拿一个水壶, 阿比盖尔拿另一个,

[ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈstɑːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] .
Mary Jane started them to cleaning the woodwork .
玛丽 简 开始 他们 到 打扫 这 木工 .
玛丽·简开始让他们清理木制品。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɒt][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][pɒt] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
There was plenty of hot water in the big pot which had been hanging on the
那里 曾是 很多 的 热的 水 在 这 大的 锅 哪个 有 到过 绞刑 在 这
[kreɪn] ,
crane ,
起重机 ,
吊车上挂着的大锅里有很多热水。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɒft] [səʊp][ænd; ənd] [staʊt] [klɒθs] .
and there were soft soap and stout cloths .
和 那里 是 柔软的 肥皂 和 肥硕 布料 .
还有柔软的肥皂和结实的抹布。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈkeəf(ə)l][nɒt] to28
The girls were careful not to28
这 女孩们 是 小心 不是 to28
女孩们小心翼翼地没有28

[weɪst] [ðə; ði][səʊp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [spek] [ænd; ənd] [striːk] [ʌv; əv][dɜːt] .
waste the soap , but they hunted for every speck and streak of dirt .
浪费 这 肥皂 , 但 他们 猎杀 为了 每一个 斑点 和 条纹 的 污垢 .
他们浪费了肥皂, 却连一粒灰尘和一条污垢都不放过。

[ˈhævɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] , [ˈmeəri][dʒeɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Having answered a call from her mother , Mary Jane came back to the
拥有 回答 一个 称呼 从 她 母亲 , 玛丽 简 来了 后退 到 这
[ˈkɪtʃɪn] , [braɪt] - [aɪd] , [bʌt; bət][dɪˈmjuə(r)] .
kitchen , bright - eyed , but demure .
厨房 , 明亮的 - 眼睛 , 但 端庄 .
玛丽·简接了母亲的电话后回到厨房, 眼神明亮, 但举止端庄。

[ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [ˈæbɪgeɪl][tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
Mother had said that she wished Abigail to wash up the bricks in the fireplace ,
母亲 有 说 那 她 希望 阿比盖尔 到 洗 向上 这 砖块 在 这 壁炉 ,
母亲曾说过, 她希望阿比盖尔把壁炉里的砖块洗干净。

[ænd; ənd][ˈmeəri][dʒeɪn] [wʊd] [kliːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and Mary Jane would clean the windows .
和 玛丽 简 会 干净的 这 视窗 .
玛丽·简会负责擦窗户。

[ˈmaːstə(r)][dʒeɪk][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [ˈdʒenərəsli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [rest]
Master Jake had helped them generously , but they could finish up the rest
掌握 杰克 有 帮助 他们 慷慨地 , 但 他们 可以 结束 向上 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [əˈləʊn] ,
of the work alone ,
的 这 工作 独自的 ,
杰克师傅慷慨地帮助他们, 但他们自己也能完成剩下的工作。

[ðeə(r)][ˈmʌðə(r)] [θɔ:t] .
their mother thought .
他们的 母亲 想法 .

他们的母亲心想。

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 15 .
数字 - .

图 15。

[ˈswɪŋɪŋ] [kreɪn]
Swinging Crane
摇摆 起重机

旋转起重机

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [sez] .
“ Just as the Mistress says .
” 只是 作为 这 情妇 说道 .

“正如女主人所说。”

[aɪl] [bi:; bi] [ɒf] .
I'll be off .
患病的 是 离开 .

我先走了。

殖民时期住宅的一天(A Day in a Colonial Home)

第2/3页

[ˈɪndɪɡəʊ][hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['bɛɡɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [sel] [sʌm; səm]
Indigo **has** **gone** **a** - **begging** **this** **morning** , **but** **perhaps** **I** **can** **sell** **some**
靛青 有 已消失 一个 - 乞讨 这 早晨 , 但 也许 我 能 卖 一些
[kətʃɪ'ni:l] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
cochineal **up** **the** **road** .
胭脂虫 向上 这 路 .

靛蓝今天早上都跑去乞讨了，不过也许我可以去路边卖点胭脂虫。

[gʊd] - [deɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːd] [bles] [jiː; ji] !
Good - **day** **and** **the** **Lord** **bless** **ye** !
好的 - 天 和 这 主 保佑 是的 !

祝您一切顺利，愿主保佑您！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][bent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ʌnd] [trʌdʒ] [ə'weɪ] . -
" **So** **saying** **the** **old** **man** **bent** **to** **his** **pack** **and** **trudged** **away** . **29**
" 所以 说 这 老的 男人 弯曲 到 他的 盒 和 艰难跋涉 离开 . -

“说完，老人弯下腰，背起行囊，拖着沉重的步伐离开了。”29

[ˈæbɪgeɪl] [stʊd] [ænd; ʌnd] [ˈpɒndə] .
Abigail **stood** **and** **pondered** .
阿比盖尔 站立 和 沉思 .

阿比盖尔站着，沉思起来。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] ['mɪstʃɪvəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn] .
She **was** **mischievously** **interested** **in** **the** **change** **of** **plan** .
她 曾是 顽皮地 感兴趣的 在 这 改变 的 计划 .

她对计划的改变表现出了顽皮的兴趣。

[ˈmeəri][dʒeɪn][ˈdʒen(ə)rəli] [wɒʃt] [ʌʊt][ðə; ði] [ˈfaɪəplɜːs] .
Mary **Jane** **generally** **washed** **out** **the** **fireplace** .
玛丽 简 一般来说 洗过 出去 这 壁炉 .

玛丽·简通常会负责清理壁炉。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] , [ˈdɒr(ə)θi] ?
" **What** **does** **it** **mean** , **Dorothy** ?
" 什么 做 它 意思是 , 多萝西 ?

“多萝西，这是什么意思？”

[dʌst] [θɪŋk] [dʒɒn] [ˈluːɪs] [wʊd] [ˈnəʊtɪs] [ɪf] [ˈmeəri][dʒeɪnz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['smʌtɪd] [ænd; ʌnd][ˈɡrɑːmi]
Dost **think** **John** **Lewis** **would** **notice** **if** **Mary** **Jane's** **hands** **were** **smutted** **and** **grimy**
多斯特 思考 约翰 刘易斯 会 注意 如果 玛丽 简的 双手 是 污秽的 和 肮脏的
? "
? "
? "

你觉得约翰·刘易斯会注意到玛丽·简的手脏兮兮的吗？

" [mɪ'θɪŋks] - [tɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ʌnd][get][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] .
" **Methinks** ' **tis** **best** **for** **us** **to** **stop** **talking** **and** **get** **to** **our** **work** .
" 我觉得 - 的 最好的 为了 我们 到 停止 说 和 得到 到 我们的 工作 .

“我觉得我们最好停止谈话，开始工作。”

[ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˈmeəri][dʒeɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Mother **would** **have** **Mary** **Jane** **make** **a** **good** **impression** .
母亲 会 有 玛丽 简 制作 一个 好的 印象 .

母亲希望玛丽·简能给人留下好印象。

[ˈmeəri][dʒeɪn][ɪz] [ˈkʌmli] , [ænd; ənd][dʒɒn] [ˈlu:ɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] - [ˈkɔ:ɪŋ] [ju:ˈes] .
Mary Jane is comely , and John Lewis is not a - courting us .
玛丽 简 是 漂亮 , 和 约翰 刘易斯 是 不是 一个 - 求爱 我们 .
玛丽·简很漂亮, 约翰·刘易斯并没有追求我们。

” [ˈdɔ: rəθɪz] [rɪˈpru:f] [wɒz; wəz][ˈdʒentli] [meɪd] , [ænd; ənd][fi:; ji] [smaɪd] [æɪt; ət][ˈæbɪgeɪl] .
” Dorothy's reproof was gently made , and she smiled at Abigail .
” 多萝西的 责备 曾是 轻轻地 制成 , 和 她 微笑 在 阿比盖尔 .
多萝西的责备很温和, 她还对阿比盖尔笑了笑。

[ðə; ði] [θri:] [ˈsɪstəz] [wɜ:kt] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] .
The three sisters worked steadily and swiftly .
这 三 姐妹 工作 稳步 和 迅速地 .
三姐妹工作认真迅速。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [əˈpriəd] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪspəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gˈɜ:lz] .
Mary Jane appeared not to hear the whispering of the younger girls .
玛丽 简 出现 不是 到 听到 这 耳语的 的 这 年轻 女孩们 .
玛丽·简似乎没有听到小女孩们的窃窃私语。

[fi:; ji] [ˈpɒlɪft] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [ˈsʌŋaɪn] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
She polished the windows , and the warm sunshine filled the room .
她 抛光 这 视窗 , 和 这 温暖的 阳光 已填 这 房间 .
她擦亮了窗户, 温暖的阳光洒满了房间。

[fi:; ji] [su:n] [rɪˈli:vɪd] [ˈdɒr(ə)θi] [ɒv; əv][ˈfɜ:ðə(r)] [ˈkli:nɪŋ] ,
She soon relieved Dorothy of further cleaning ,
她 很快 松了口气 多萝西 的 更远 打扫 ,
她很快就让多萝西摆脱了进一步的清洁工作。

[ænd; ənd][sent] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhɪkəri] [tri:] [tu:; tə] [səʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [si:m] .
and sent her into the yard under the hickory tree to sew a long seam .
和 发送 她 进入 这 院子 在下面 这 山胡桃木 树 到 缝 一个 长的 接缝 .
然后让她到院子里的山核桃树下缝一条长缝。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsəʊɪŋ] - [bɜ:d][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
The child fastened her work with a sewing - bird to a little table , and
[səʊd] [ɪnˈdʌstriəsli] .
sewed industriously .
缝制的 勤奋地 .
孩子用缝纫鸟把她的作品固定在小桌子上, 然后勤奋地缝纫起来。

[dʒɒn] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈju:ˌmeɪkərz] [lɑ:st] .
John came in just then , and took down the shoemaker's last .
约翰 来了 在 只是 然后 , 和 采取 向下 这 鞋匠 最后的 .
约翰这时走了进来, 取下了鞋匠的鞋楦。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt][æŋ; ən] [ˈʌɡli] [neɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ʃu:] .
He wanted to get out an ugly nail from his mother's shoe .
他 通缉 到 得到 出去 一个 丑陋的 指甲 从 他的 母亲的 鞋 .
他想把妈妈鞋里的一颗难看的钉子拔出来。

[fi:; ji] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ʌp] [əˈɡen] .
She would soon be up again .
她 会 很快 是 向上 再次 .
她很快就会再次起床。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [henz] -
Mary Jane asked him if he would take the children out to hunt for hens .
玛丽 简 问 他 如果 他 会 拿 这 孩子们 出去 到 打猎 为了 母鸡 -
[neɪts] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
nests after he had finished .
巢穴 后 他 有 完成的 .

玛丽·简问他，忙完之后能不能带孩子们出去找母鸡窝。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] . -
She hoped to have a custard for supper . 30
她 希望 到 有 一个 蛋奶冻 为了 晚餐 . -
她希望晚餐能吃到蛋奶冻。 30

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 16 .
数字 - .

图 16。

[ˈsəʊɪŋ] - [bɜːd]
Sewing - Bird
缝纫 - 鸟

缝纫鸟

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɒləʊd] [dʒɒn] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæks] [pætʃ] ,
A little later her father followed John in from the flax patch ,
一个 小的 之后 她 父亲 随后 约翰 在 从 这 亚麻 修补 ,
过了一会儿，她父亲跟着约翰从亚麻地里走了进来。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈgæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
and the family gathered for dinner ,
和 这 家庭 聚集 为了 晚餐 ,
一家人围坐在一起吃晚饭。

[ˈiːtɪŋ] [kəʊld] [bɔɪld] [ˈsæmən] [ænd; ænd] [ðə; ði] [draɪd] - [ˈæp(ə)l] [paɪ] [wɪtʃ] [ˈmeəri][dʒeɪn] [hæd; həd]
eating cold boiled salmon and the dried - apple pie which Mary Jane had
吃 寒冷的 煮沸 三文鱼 和 这 干燥 - 苹果 馅饼 哪个 玛丽 简 有
[ˈhʌrɪdli] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
hurriedly made in the morning .
匆匆 制成 在 这 早晨 .
吃着冷水煮鲑鱼和玛丽·简早上匆忙做的苹果干派。

[ðiːz] , [wɪð] [mɪlk] [ænd; ænd] [ˈdʒɒni] [keɪk] ,
These , with milk and Johnny cake ,
这些 , 和 牛奶 和 约翰尼 蛋糕 ,
这些，配上牛奶和约翰尼蛋糕，

[suːn] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈwɜːkəz] [ænd; ænd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
soon satisfied the hungry workers and each was back at his task .
很快 使满意 这 饥饿的 工人 和 每个 曾是 后退 在 他的 任务 .
工人们很快就吃饱了，每个人都重新投入到自己的工作中。

[ˈfɑːðə(r)] [ænd; ænd] [dʒɒn] [prɪˈdɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [ˈʃaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
Father and John predicted a thunder - shower in the late afternoon ,
父亲 和 约翰 预测 一个 雷 - 淋浴 在 这 晚的 下午 ,
父亲和约翰预测傍晚会有雷阵雨。

[ænd; ænd] [ˈmeəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and Mary Jane looked anxiously at the clouds .
和 玛丽 简 看起来 焦虑地 在 这 云 .
玛丽·简焦急地望着云朵。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] ?
Perhaps the shower would go round ?
也许 这 淋浴 会 去 圆形的 ?

或许可以轮流洗澡？

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['taɪəd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['æksɪdənts] ,
She was not much tired , she thought , and the work , in spite of accidents ,
她 曾是 不是 很多 疲劳的 , 她 想法 , 和 这 工作 , 在 尽管如此 的 事故 ,
[wɒz; wəz][gəʊɪŋ] [wel] .
was going well .
曾是 去 出色地 .

她觉得自己并不太累，而且尽管发生了一些意外，工作总体上进展顺利。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][taɪm] and31
It would be too hard if she finished the kitchen in time and31
它 会 是 也 难的 如果 她 完成的 这 厨房 在 时间 and31

如果她能按时完成厨房装修，那就太难了， 31

[ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['dʒeni] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] -
then had to give up her visit to Jenny because of a thunder -
然后 有 到 给 向上 她 访问 到 珍妮 因为 的 一个 雷 -
['ʃaʊə(r)] .
shower .
淋浴 .

然后因为一场雷阵雨，她不得不放弃探望珍妮的计划。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [went] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
But after dinner the work went more slowly .
但 后 晚餐 这 工作 去 更多的 缓慢地 .

但晚饭后工作进展就慢了下来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [θɪŋz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ]
It seemed as if she could not get things all finished and the kitchen looking
它 似乎 作为 如果 她 可以 不是 得到 事物 全部 完成的 和 这 厨房 寻找
[dʒʌst] [raɪt] .
just right .
只是 正确的 .

她似乎总是无法把所有事情都做完，也无法把厨房布置得尽善尽美。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['taɪəd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .
She was more tired than she had realized .
她 曾是 更多的 疲劳的 比 她 有 已实现 .

她比自己意识到的还要疲惫。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [br'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [gruː]
But her determination to get away for a little time before supper grew
但 她 决心 到 得到 离开 为了 一个 小的 时间 前 晚餐 生长
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəriənəs] .
with her weariness .
和 她 疲劳 .

但随着疲惫感的加剧，她想要在晚餐前出去走走的决心也越来越大。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['despəreɪtli] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
She worked desperately to put the finishing touches on the room , and , after
她 工作 绝望地 到 放 这 精加工 触摸 在 这 房间 , 和 , 后
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

她拼命地为房间做最后的装饰，过了一会儿，

[ʃiː, ʃɪ][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ˈʌv(ə)n] [weə(r)][ˈmɪsɪz] . [dɑːdz] [biːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
She opened the door of the brick oven where Mrs . Dodd's beans and their
她 打开 这 门 的 这 砖 烤箱 在哪里 太太 : 多德法案 豆子 和 他们的
[əʊn] [hæd; həd] [biːn] ['beɪkɪŋ] [sɪnz] ['mɔːnɪŋ] .
own had been baking since morning .
自己的 有 到过 烘烤 自从 早晨 :

她打开了砖炉的门，多德太太的豆子和他们自己的豆子从早上开始就一直在里面烘烤。

[ðə; ði] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , [braʊn] [pɒts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfreɪgrənt] ,
The beans were baked perfectly in the round , brown pots , and their fragrant ,
这 豆子 是 烘焙 完美 在 这 圆形的 , 棕色的 锅 , 和 他们的 香 ,
豆子在圆形的棕色锅里烤得恰到好处，散发着浓郁的香味。

[ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈəʊdə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
appetizing odor filled the room .
令人垂涎的 气味 已填 这 房间 .

房间里弥漫着诱人的香味。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [brɪˈɔː(r)][ʃiː, ʃɪ] [went] [ˌʌpˈsteəz] ,
Looking about , before she went upstairs ,
寻找 关于 , 前 她 去 楼上 ,

她环顾四周，然后上楼去了。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [wʊd] [biː, bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]
Mary Jane felt that her mother would be satisfied with the appearance of
玛丽 简 毛毡 那 她 母亲 会 是 使满意 和 这 外貌 的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

玛丽·简觉得她母亲会对厨房的布置感到满意。

[ðə; ði] [brɑːs] [ˈændaɪənz][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəplɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋz] [gləʊ] [frɒm; frəm]
The brass andirons in the fireplace and the shovel and tongs glowed from
这 黄铜 铁架 在 这 壁炉 和 这 铲 和 钳 发光 从
[ˈæbɪgeɪlz] ['ɒnɪst] ['rʌbɪŋ] .
Abigail's honest rubbing .
阿比盖尔的 诚实的 擦 .

壁炉里的黄铜壁炉架、铁锹和火钳都因阿比盖尔诚实的摩擦而闪闪发光。

[ðə; ði] [blæk] [pɒts] [ænd; ənd][ˈkɒpə(r)] [ˈket(ə)lɪz] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]
The black pots and copper kettles had been cleaned inside and out and
这 黑色的 锅 和 铜 水壶 有 到过 已清洗 里面 和 出去 和
[hʊkt] [ɒn][tuː, tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [freɪm] .
hooked on to the swinging frame .
钩子 在 到 这 摇摆 框架 .

黑色的锅和铜壶里里外外都清洗干净了，然后挂在了摇晃的架子上。

[ðə; ði] [ˈwɒfl] - [ˈaɪənz] [ænd; ənd][ˈtəʊstə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəplɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The waffle - irons and toaster hung on the side of the fireplace and the
这 胡扯 - 熨斗 和 烤面包机 悬挂 在 这 边 的 这 壁炉 和 这
[ˈɡrɪdaɪən] [stʊd] [ɒn][ɪts] [θriː] [ˈslendə(r)][legz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] .
gridiron stood on its three slender legs beside the hearth .
烤架 站立 在 它是 三 苗条 腿 旁 这 炉 .

华夫饼机和烤面包机挂在壁炉边，烤架则立在壁炉旁的三条细腿上。

[plɛt] [θriː] .
Plate III .
盘子 三、 .

图版三。

[də'mestɪk] [ˈɪndəstri]
Domestic Industry
国内的 行业

国内产业

[ˈplet] [ˌaɪ ˈviː] .
Plate IV :
盘子 第四 :

图版四。

[ti:] Time33
Tea Time33
茶 Time33

下午茶时间33

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 18 .
数字 - .

图 18。

[ˈtəʊstɪŋ] - [ræk]
Toasting - Rack
祝酒 - 架子

烤面包架

[rɪˈvɒlvɪŋ] [ræk]
Revolving Rack
旋转 架子

旋转架

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 19 .
数字 - .

图 19。

[ə; eɪ] Gridiron34
A Gridiron34
一个 Gridiron34

Gridiron34

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 20 .
数字 - .

图 20。

[naɪf] - [treɪ]
Knife - Tray
刀 - 托盘

刀托

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 21 .
数字 - .

图 21。

[ˈspektək(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l]
Spectacles and Bible
眼镜 和 圣经

眼镜和圣经

[ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['faɪə(r)] [bɜ:nd] [red] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sti:m] [rəʊz]
A small fire burned red on the hearth and a gentle cloud of steam rose
一个 小的 火 烧伤 红色的 在 这 炉 和 一个 温和的 云 的 蒸汽 玫瑰
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['ket(ə)l] .
from the bubbling kettle .
从 这 冒泡 壶 .
壁炉里燃着一小堆火，火苗通红，冒着泡的水壶里升起一缕缕蒸汽。

[ðə; ði] [brɑ:s] ['wɔ:miŋ] - [pæn] [meɪd] [ə; eɪ][blɒb] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [red] [brɪks] .
The brass warming - pan made a blob of light against the dull red bricks .
这 黄铜 变暖 - 平底锅 制成 一个 斑点 的 光 反对 这 乏味的红色的 砖块 .
黄铜保温盘在暗红色的砖墙上投下斑驳的光影。

[ðə; ði]['dresə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [frɒm; frəm][ɪts]['ri:s(ə)nt] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pju:tə(r)][ɒn][aɪ 'ti:]
The dresser was white from its recent scrubbing and the pewter on it
这 梳妆台 曾是 白色的 从 它是 最近的 擦洗 和 这 锡 在 它
[ɒn] ['brɑ:tlɪ] .
shone brightly .
闪耀 明亮地 .
梳妆台刚被擦洗过，洁白如新，上面的锡器闪闪发光。

['græn,mʌðərz] [blu:] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [hæd; həd] [bi:n] [ri:ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [reɪl]
Grandmother's blue plates and saucers had been rearranged on the plate rail
祖母的 蓝色的 盘子 和 碟子 有 到过 重新排列 在 这 盘子 轨
[ænd; ənd][ðə; ði] [spu:n] [ænd; ənd] [waɪt] - ['hændld] [naɪvz] [leɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] mahogany35
and the spoons and white - handled knives laid back in the mahogany35
和 这 勺子 和 白色的 - 处理 刀具 铺设 后退 在 这 mahogany35
祖母的蓝色盘子和碟子被重新摆放在餐具架上，勺子和白柄刀则被随意地放在红木35号柜子里。

['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .
boxes on the dresser .
盒子 在 这 梳妆台 .
梳妆台上的盒子。

[dʒɒn][hæd; həd] ['hwɪtl] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðəʊz] ['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]
John had whittled and smoothed those boxes for his mother in the winter
约翰 有 削过的 和 平滑 那些 盒子 为了 他的 母亲 在 这 冬天
['i:vniŋz] .
evenings .
晚上 .
冬天的晚上，约翰为他的母亲削尖、打磨了那些盒子。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
The Bible ,
这 圣经 ,
《圣经》

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] ['praɪmə(r)][ænd; ənd] ['fɑ:.ðərz] [hɔ:nd] ['spektək(ə)lz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:ɪ]
and the New England Primer and Father's horned spectacles lay on the small
和 这 新的 英格兰 底漆 和 父亲的 有角的 眼镜 躺 在 这 小的
['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
table in the corner ,
桌子 在 这 角落 ,
《新英格兰启蒙读本》和父亲的角形眼镜放在角落的小桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [nju:] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['kʌvə(r)] , [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]
and the cradle , with its new pink and white checked cover , stood near the
和 这 摇篮 , 和 它是 新的 粉色的 和 白色的 已检查 覆盖 , 站立 靠近 这
['faɪəpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .
摇篮，配上粉白相间的新格子床罩，摆放在壁炉旁。

[wen] ['mʌðə(r)][gʊt] [ʌp] , [ðə; ði]['berbi] [wʊd] [laɪ][ɪn] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] .
When Mother got up , the baby would lie in that all day .
什么时候 母亲 得到 向上 , 这 婴儿 会 说谎 在 那 全部 天 :

母亲起床后, 婴儿就会整天躺在那里。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [lʊkt] [naɪs][ænd; ənd] [kli:n] .
The floor looked nice and clean .
这 地面 看起来 好的 和 干净的 :

地板看起来干净整洁。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['freʃli] ['sændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdɪd] [rʌgz] [leɪd] ['keəfəli] [ɪn][ðeə(r)]['ju:ʒuəl]
It had been freshly sanded and the braided rugs laid carefully in their usual
它 有 到过 新鲜的 打磨 和 这 编织 地毯 铺设 小心 在 他们的 通常
[ˈpleɪsɪz] [brɪʃ:(r)][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd] ['dɔ:weɪz] .
places before the hearth and doorways .
地方 前 这 炉 和 门口 :

地面刚刚打磨过, 编织地毯也小心翼翼地铺在壁炉前和门口的惯常位置上。

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [kæt][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self][nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
The old gray cat had stretched himself near the fireplace , and his friend ,
这 老的 灰色的 猫 有 拉伸 他自己 靠近 这 壁炉 , 和 他的 朋友 ,
[nɪə(r)] [ðə; ði] [frend] .
那只老灰猫在壁炉旁伸了个懒腰, 它的朋友,

[ðə; ði][dɒg] , [slept] [br'saɪd] [hɪm] .
the dog , slept beside him .
这 狗 , 睡着了 旁 他 :

狗睡在他旁边。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][waɪnd][hæd; həd] [bləʊn] [ə'raɪ] ['dɔ:rəθɪz] [freɪmd] ['sɑ:mplə(r)] [wɪtʃ]
Mary Jane noticed that the wind had blown awry Dorothy's framed sampler which
玛丽 简 注意到 那 这 风 有 吹 错误 多萝西的 框 采样器 哪个
[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
hung on the wall .
悬挂 在 这 墙 :

玛丽·简注意到, 挂在墙上的多萝西的装裱刺绣作品被风吹歪了。

[ʃi:; ji] ['streɪt(ə)nd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
She straightened it and read again the words :
她 拉直 它 和 读 再次 这 字 :

她把纸条捋直, 又读了一遍上面的字:

“ [ˈɒnə(r)] [ðəɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðəɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðəɪ] [deɪz] [meɪ] [bi:; bi] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ]
“ **Honor thy father and thy mother that thy days may be long in the land which**
” 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 那 你的 天 可能 是 长的 在 这 土地 哪个
[ðə; ði] [lɔ:d] [ðəɪ] [gʊd] ['gɪvəθ] [ði:] .
the Lord thy God giveth thee .
这 主 你的 上帝 给予 你 :

“当孝敬父母, 使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。”

[ˈdɒr(ə)θi] [wɔ:d] ['ændru:z] .
Dorothy Ward Andrews .
多萝西 沃德 安德鲁斯 :

多萝西·沃德·安德鲁斯。

“ [ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['səʊbəli] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] .
“ **She read the words soberly , and thought of her own good father .**
” 她 读 这 字 清醒地 , 和 想法 的 她 自己的 好的 父亲 :

她严肃地读着这些话, 想起了自己慈爱的父亲。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [kli:n] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ʃi:; ji] ['stɑ:tɪd] [ʌp'steəz] .
Picking up her clean cap and a basin of water , she started upstairs .
挑选 向上 她 干净的 帽 和 一个 盆地 的 水 , 她 开始 楼上 :

她拿起干净的帽子和一盆水, 开始上楼。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st][f'sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv]
A sudden clap of thunder shook the house and , with the first sprinkle of
一个突然拍的雷摇晃这房子和 , 和这第一的撒的
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

一声突如其来的雷鸣震动了房子，随后飘落了第一缕雨丝。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [blu:] ['əʊpən][ænd; ənd][f'dʒeni] ['lu:ɪs] [dæft] [ɪn] .
the kitchen door blew open and Jenny Lewis dashed in .
这厨房门吹打开和珍妮刘易斯虚线在 .

厨房门被风吹开，珍妮·刘易斯冲了进来。

“ [dʒʌst][ɪn][taɪm] , ['meəri][dʒeɪn] !
“ Just in time , Mary Jane !
“ 只是 在 时间 , 玛丽 简 !

“玛丽·简，你来得正是时候！ ”

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [θru:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] !
I am glad you are through with your work !
我 是 高兴的 你 是 通过 和 你的 工作 !

很高兴你完成了工作！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] to36
I have come to36
我 有 来 to36

我已经来到了36

[teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm][tu:; tə] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .
take you home to supper as soon as this shower blows over .
拿 你 家 到 晚餐 作为 很快 作为 这 淋浴 打击 超过 .

等这场雨停了，就带你回家吃晚饭。

[dʒɒn][təʊld][,em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [həʊm] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
John told me to tell you he would bring you home this evening .
约翰 讲述 我 到 告诉 你 他 会 带来 你 家 这 晚上 .

约翰让我转告你，他今晚会上送你回家。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
He has something pretty for you .
他 有 某物 漂亮的 为了 你 .

他有件漂亮的东西要送给你。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ,
I do not know what it is ,
我 做 不是 知道 什么 它 是 ,

我不知道那是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][,aɪ 'ti:] .
but he made it and he feels sure that you will like it .
但 他 制成 它 和 他 感觉 当然 那 你 将要 喜欢 它 .

但他成功了，而且他确信你会喜欢。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] , ['meəri][dʒeɪn] !
You are too good , Mary Jane !
你 是 也 好的 , 玛丽 简 !

玛丽·简，你太好了！

[aɪ][təʊld][dʒɒn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][f'kɪndə(r)][ðæŋ; ðən][aɪ] ,
I told John that you were kinder than I ,
我 讲述 约翰 那 你 是 幼儿园 比 我 ,

我告诉约翰，你比我善良。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm'meɪd] [ɡɪft] .
but perhaps you would not like his homemade gift .
但 也许 你 会 不是 喜欢 他的 自制 礼物 .

但你或许不会喜欢他亲手制作的礼物。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪ'fɜ:(r)] [aɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][faɪnə][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
I am very sure that I should not prefer it unless it were finer than you
我 是 非常 当然 那 我 应该 不是 更喜欢 它 除非 它 是 更精细 比 你
[kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] .
could buy in the shops .
可以 买 在 这 商店 .

我非常肯定，除非它比你在商店里买到的还要好，否则我不会选择它。

" [səʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ɒn] , ['dʒeni] [pʊʃt] ['meəri][dʒeɪn] [θru:] [ðə; ði] ['steəweɪ] [dɔ:(r)] .
" **So talking on , Jenny pushed Mary Jane through the stairway door** .
" 所以 说 在 , 珍妮 推动 玛丽 简 通过 这 楼梯 门 .

于是，珍妮一边说着，一边把玛丽·简推进了楼梯间的门里。

[ðə; ði] [stɔ:m] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][flæks] [pætʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
The storm drove her father out of the flax patch , and in a few minutes
这 风暴 驾驶 她 父亲 出去 的 这 亚麻 修补 , 和 在 一个 很少 分钟
,
:
,

暴风雨把她父亲从亚麻地里吹了出来，几分钟后，

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
he hastened into the warmth of the kitchen .
他 加快 进入 这 温暖 的 这 厨房 .

他快步走进温暖的厨房。

[hɪz; ɪz][waɪf] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['dʒeni] ['lu:ɪs] [hæd; həd]
His wife called from the inner room and told him that Jenny Lewis had
他的 妻子 称为 从 这 内 房间 和 讲述 他 那 珍妮 刘易斯 有
[kʌm] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][gəʊ] [daʊn]
come for Mary Jane and she hoped he would allow the girl to go down
来 为了 玛丽 简 和 她 希望 他 会 允许 这 女孩 到 去 向下
[tu:; tə]['kæpən] ['lu:ɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vɪŋ]
to Cap'n Lewis's for the evening .
到 船长 刘易斯的 为了 这 晚上 .

他的妻子从内室喊道，告诉他珍妮·刘易斯来找玛丽·简了，她希望他能允许这个女孩晚上去刘易斯船长的家。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [ha:m] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] , [ɪn]['meəri][dʒeɪn] ['hævɪŋ] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də]
There could be no harm , the mother said , in Mary Jane having well - to - do
那里 可以 是 不 伤害 , 这 母亲 说 , 在 玛丽 简 拥有 出色地 - 到 - 做
[frendz] .
friends .
朋友们 .

母亲说，玛丽·简结交一些家境优渥的朋友并没有什么坏处。

[dʒɒn] ['lu:ɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] [ju:θ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['dʒeni]
John Lewis was a sober , industrious youth , even though his sister Jenny
约翰 刘易斯 曾是 一个 清醒 , 勤劳 青年 , 甚至 尽管 他的 姐姐 珍妮
[wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['flaɪti] .
was rather flighty .
曾是 相当 轻浮 .

约翰·刘易斯是一个稳重勤奋的年轻人，尽管他的妹妹珍妮却有些轻浮。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]['meəri][dʒeɪn][gəʊ][mɔ:(r)]['bʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt] [ɪn] ['dʒenɪz] [həʊm] .
She would like to have Mary Jane go more often to visit in Jenny's home .
她 会 喜欢 到 有 玛丽 简 去 更多的 经常 到 访问 在 珍妮的 家 .

她希望玛丽·简能更频繁地去珍妮家做客。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æmˈbɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [plænz] , [ðə; ði][gɜ:lz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
As the mother made her ambitious little plans , the girls came into the
作为 这 母亲 制成 她 雄心勃勃 小的 计划 , 这 女孩们 来了 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

当母亲制定着她雄心勃勃的小计划时，女孩们走进了厨房。

[ˈmeəri][dʒeɪn][glɑ:ns, glæns] [ˈjaɪli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
Mary Jane glanced shyly at her father .
玛丽 简 瞥了一眼 害羞地 在 她 父亲 .
玛丽·简害羞地看了她父亲一眼。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)][best] [ˈsʌmə(r)] [dres] . -
She was wearing her best summer dress . 37
她 曾是 穿着 她 最好的 夏天 裙子 . -
她穿着她最喜欢的夏日连衣裙。 37

“ [ˈdʒeni][hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)] .
“ Jenny has asked me down to her house for supper , Father .
” 珍妮 有 问 我 向下 到 她 房子 为了 晚餐 , 父亲 .
“神父，珍妮邀请我去她家吃晚饭。”

[ðə; ði] [stɔ:m] [hæz; həz] [pɑ:st] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
The storm has passed around , and the sun is coming out .
这 风暴 有 通过了 大约 , 和 这 太阳 是 未来 出去 .
暴风雨已经过去，太阳出来了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][gəʊ] .
I should like to go .
我 应该 喜欢 到 去 .
我想去。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə][pʊt][pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
Everything is ready to put on the table for your supper ,
一切 是 准备好 到 放 在 这 桌子 为了 你的 晚餐 ,
晚餐的菜肴都已准备就绪，可以摆上桌了。

[ænd; ənd][ˈæbɪgeɪl][kæn; kən] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and Abigail can attend to the children .
和 阿比盖尔 能 出席 到 这 孩子们 .
而阿比盖尔可以照顾孩子们。

[ˈdʒeni] [sez] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒɒn] [wɪl] [wɔ:k] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [ˌem ˈi:] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] . “
Jenny says she and John will walk a piece with me when I come home . ”
珍妮 说道 她 和 约翰 将要 走 一个 片 和 我 什么时候 我 来 家 . ”
珍妮说等我回家后，她和约翰会陪我走一段路。

“ [waɪ] , [ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈændru:z] , [ai][ˈnevə(r)] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] !
“ Why , Mary Jane Andrews , I never said anything of the sort !
” 为什么 , 玛丽 简 安德鲁斯 , 我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 !
“哎呀，玛丽·简·安德鲁斯，我从来没说过那样的话！ ”

“ [ˈdʒeni] [ɪkˈskleɪmd] , “ [dʒɒn][sent] [wɜ:d] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [həʊm] .
“ Jenny exclaimed , “ John sent word he wanted to bring you home .
” 珍妮 惊呼 , “ 约翰 发送 单词 他 通缉 到 带来 你 家 .
珍妮惊呼道：“约翰捎信来，说他想把你带回家。”

“ [ˈmeəri][dʒeɪnz][ˈfɑ:ðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:tɪŋli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] .
“ Mary Jane's father looked at her searchingly and gravely .
” 玛丽 简的 父亲 看起来 在 她 仔细地 和 严重地 .
玛丽·简的父亲神情凝重地看着她。

[ˈmeəri][dʒeɪn][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][fɪb]

Mary Jane had not meant to tell a fib
玛丽 简 有 不是 意思是 到 告诉 一个 纤维

玛丽·简并非有意撒谎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] ['bæʃfl] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈluːɪs] .

but she was always bashful when she spoke of John Lewis .
但 她 曾是 总是 害羞的 什么时候 她 辐 的 约翰 刘易斯 .

但每当她谈起约翰·刘易斯时，她总是很害羞。

[kʊd; kəd][ðəə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [smɑɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [aɪ] ?

Could there be a smile in her father's eye ?
可以 那里 是 一个 微笑 在 她 父亲的 眼睛 ?

她父亲的眼中是否闪过一丝微笑？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɒt] .

She thought not .
她 想法 不是 .

她认为并非如此。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

She dropped her own eyes and waited .
她 掉落 她 自己的 眼睛 和 等待 .

她垂下眼帘，静静等待。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [spəʊk] :

In a minute her father spoke :
在 一个 分钟 她 父亲 辐 :

过了一会儿，她父亲开口了：

“ [ˈbetə(r)][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdɔːtə(r)] .

“ Better not go out to - night , Daughter .
” 更好的 不是 去 出去 到 - 夜晚 , 女儿 .

“女儿，今晚最好不要出门。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

Your mother will be up in a day or two ,
你的 母亲 将要 是 向上 在 一个 天 或者 二 ,

你母亲一两天内就会醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈfriːdəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and then there will be more freedom for you .
和 然后 那里 将要 是 更多的 自由 为了 你 .

这样你就会拥有更多自由。

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˈeni] [læs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]

Responsibility will not hurt any lass and a small disappointment is better than
责任 将要 不是 伤害 任何 小姐 和 一个 小的 失望 是 更好的 比

[ə; eɪ] [ˈpleɪə(r)] [ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] . “

a pleasure taken at the wrong time . “
一个 乐趣 已采取 在 这 错误的 时间 . “

承担责任不会伤害任何女孩，小小的失望总比在不恰当的时候享受快乐要好。

“ [tel] [dʒɒn] , “ [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈdʒeni] ,

“ Tell John , “ her father added as he turned to Jenny ,
” 告诉 约翰 , “ 她 父亲 额外 作为 他 转向 到 珍妮 ,

“告诉约翰,”她父亲一边说着，一边转向珍妮。

“ [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [him] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ʌp][hɪə(r)] .

“ that we shall be glad to see him when he calls up here .
” 那 我们 将 是 高兴的 到 看 他 什么时候 他 呼叫 向上 这里 .

“当他来这里时，我们会很高兴见到他。”

[aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [sək'sesf(ə)] [trɪp] .
I hear that your father has made another successful trip .
我 听到 那 你的 父亲 有 制成 其他 成功的 旅行 .

我听说你父亲又一次旅行圆满成功。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] [laɪf][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [si:] .
It is a hard and dangerous life he lives on the sea .
它 是 一个 难的 和 危险的 生活 他 生活 在 这 海 .

他在海上过着艰苦而危险的生活。

May38
May38
May38

5月38日

[ðə; ði] [lɔ:d] [ˈprɒspə(r)][hɪm] .
the Lord prosper him .
这 主 繁荣 他 .

愿主使他亨通。

" [ðen] [ˈmeəri][dʒeɪnz][ˈfɑ:ðə(r)] [went] [aʊt] .
" **Then Mary Jane's father went out .**
" 然后 玛丽 简的 父亲 去 出去 .

“然后玛丽·简的父亲出去了。”

[ˈdʒeni] [flʌŋ] [hə:'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɒkə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ˈæŋɡrəli][tu:; tə][ˈmeəri][dʒeɪn] .
Jenny flung herself into the rocker and spoke angrily to Mary Jane .
珍妮 扔 她自己 进入 这 摇滚乐 和 辐 愤怒地 到 玛丽 简 .

珍妮猛地扑到摇椅上，生气地对玛丽·简说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ɪn'di:d] [ðæt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [krɒs] - [pætʃ] !
" **I am glad indeed that my father is not a cross - patch !**
" 我 是 高兴的 的确 那 我的 父亲 是 不是 一个 叉 - 修补 !

“我真高兴我父亲不是个混蛋！ ”

[wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [θɪŋk] ?
What does your father think ?
什么 做 你的 父亲 思考 ?

你父亲怎么想？

[dʒʌst][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]
Just because he is one of the elders in the church must his daughter

[hæv; həv][nəʊ] ['pleɪzə(r)] ?
have no pleasure ?
有 不 乐趣 ?

仅仅因为他是教会的长老之一，他的女儿就不能享受快乐吗？

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [geɪ] [dresɪz] .
He does not give you any gay dresses .
他 做 不是 给 你 任何 同性恋 连衣裙 .

他不会给你任何同性恋风格的裙子。

[ˈi:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][best] [dres] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [blu:] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜ:tʃɪf] .
Even your best dress is just this blue one with a white kerchief .
甚至 你的 最好的 裙子 是 只是 这 蓝色的 一 和 一个 白色的 头巾 .

就连你最漂亮的裙子也只是这条蓝色连衣裙配一条白色头巾而已。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][feə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [spɔɪl] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['pleɪzə(r)] .
It is not fair , and now he will spoil our little pleasure .
它 是 不是 公平的 , 和 现在 他 将要 剧透 我们的 小的 乐趣 .

这不公平，他现在要破坏我们这点小小的快乐。

[ai] [br'li:v] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [fə'bid] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [θɪŋz] , [dʒʌst] [br'kəz; br'kɒz] [hi:; hi] [nəʊz]
I believe he likes to forbid you to do things , just because he knows
我 相信 他 点赞 到 禁止 你 到 做 事物 , 只是 因为 他 知道
[ju:; jʊ] [waɪ] [ə'beɪ] .
you will obey .
你 将要 服从 .

我相信他喜欢禁止你做某些事，因为他知道你将会服从。

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] ?
Why do you ?
为什么 做 你 ?

你为什么这样做？

[kʌm] [wɪð] [em 'i:] [ænd; ənd] [jəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:]
Come with me and show your father you have a right to a few
来 和 我 和 展示 你的 父亲 你 有 一个 正确的 到 一个 很少
['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] !
minutes in the day !
分钟 在 这 天 !

跟我来，让你父亲知道你一天中也有几分钟的自由时间！

[pə'hæps] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [em 'i:] !
Perhaps he does not approve of me !
也许 他 做 不是 批准 的 我 !

或许他并不喜欢我！

[wel] , [ai] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] .
Well , I do not care .
出色地 , 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

[kʌm] , ['meəri] [dʒeɪn] .
Come , Mary Jane .
来 , 玛丽 简 .

来吧，玛丽·简。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [nju:] [dresɪz] .
Come down and see my new dresses .
来 向下 和 看 我的 新的 连衣裙 .

下来看看我的新裙子吧。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sed] , - ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] - ; [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'bid] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
Your father said , ' Better not go out to - night ' ; he did not forbid you to
你的 父亲 说 , - 更好的 不是 去 出去 到 - 夜晚 - ; 他 做过 不是 禁止 你 到
[gəʊ] .
go .
去 .

你父亲说：“今晚最好不要出去”，但他并没有禁止你出去。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
You can tell him that when you come back .
你 能 告诉 他 那 什么时候 你 来 后退 .

你回来后告诉他。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] !
Oh , what is the use of coaxing !
哦 , 什么 是 这 使用 的 哄骗 !

唉，哄骗又有什么用呢！

[ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
You look just as stubborn as your father .
你 看 只是 作为 固执的 作为 你的 父亲 .

你看起来和你父亲一样固执。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] ! “
Good - by , I am going home ! ”
好的 - 经过 , 我 是 去 家 ! ”

再见，我要回家了！

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [ˈdʒeni] [ˈluːɪs] !
“ Come back here , Jenny Lewis !
” 来 后退 这里 , 珍妮 刘易斯 !

“珍妮·刘易斯，回来！”

“ [ˈmeəri][dʒeɪn] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” Mary Jane called after her .
” 玛丽 简 称为 后 她 .

玛丽·简在她身后喊道。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [lʊk] [laɪk][maɪ][ˈfɑːðə(r)] !
“ I am glad I look like my father !
” 我 是 高兴的 我 看 喜欢 我的 父亲 !

“我很高兴我长得像我父亲！”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] .
He has a perfect right to keep me at home if he wants to .
他 有 一个 完美的 正确的 到 保持 我 在 家 如果 他 想要 到 .

如果他想的话，他完全有权利让我待在家里。

[fəʊks] [fiːl] [ˈsɒri] because39
Folks feel sorry because39
各位 感觉 对不起 because39

人们感到遗憾，因为39

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][hɑːd][ænd; ənd] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɒn]
your father has to work so hard and spend so much of his money on
你的 父亲 有 到 工作 所以 难的 和 花费 所以 很多 的 他的 钱 在

[kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
clothes for you .
衣服 为了 你 .

你爸爸工作那么辛苦，花那么多钱给你买衣服。

[aɪ][laɪk] [ˈprɪti] [kləʊðz] [tuː] ,
I like pretty clothes too ,
我 喜欢 漂亮的 衣服 也 ,

我也喜欢漂亮的衣服。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒn][maɪ'self] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]
but if my father thinks I am putting too much thought on myself , he tells me
但 如果 我的 父亲 思考 我 是 推杆 也 很多 想法 在 我 , 他 讲述 我

[səʊ] .
so .
所以 .

但是如果我父亲认为我想得太多了，他会直接告诉我。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][maɪ][ˈdjuːti] .
He shows me my duty .
他 演出 我 我的 责任 .

他让我明白了我的职责。

“ [ˈfɪgə(r)] - .
” Figure 22 .
” 数字 - .

图 22。

[wi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [flæks]
Wheel for Spinning Flax
车轮 为了 旋转 亚麻

纺亚麻的轮子

[ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈpʊld] [hɜ:(r); hə(r)][flæks] - [wi:l] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɜ:l] [ðə; ði] [wi:l]
Mary Jane pulled her flax - wheel toward her and whirled the wheel
玛丽 简 拉 她 亚麻 - 车轮 朝向 她 和 旋转 这 车轮
[ˈræpɪdli] . -
rapidly . 40
快速 . -

玛丽·简把她的亚麻纺车拉到身边，快速地转动起来。⁴⁰

“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [brɪˈli:vz] [aɪ] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][bɪɡ] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd]
” **My father believes I will grow in grace and patience for big sorrows and**
” 我的 父亲 相信 我 将要 生长 在 优雅 和 耐心 为了 大的 悲伤 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪf] [aɪ][beə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ˈtʃɪəfəli] .
disappointments if I bear little ones cheerfully .
失望 如果 我 熊 小的 一个 愉快地 .

“我父亲相信，如果我能愉快地承受小事，我就会变得更加宽容和耐心，以应对大的悲伤和失望。

[wɒt] [kaɪnd][ʊv; əv] [ˈpræktɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] , [ˈdʒeni] [ˈlu:ɪs] ?
What kind of practice are you getting , Jenny Lewis ?
什么 种类 的 实践 是 你 获得 , 珍妮 刘易斯 ?

珍妮·刘易斯，你平时进行的是哪种类型的训练？

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [maɪn] .
It is wicked to talk about a father as you have talked about mine .
它 是 邪恶 到 讲话 关于 一个 父亲 作为 你 有 谈话 关于 矿 .

你这样谈论我的父亲，真是太恶劣了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wʌn][bɪt][əˈbaʊt] [nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
I am not disappointed one bit about not going to your house .
我 是 不是 失望的 一 少量 关于 不是 去 到 你的 房子 .

没能去你家我一点也不失望。

[aɪ][laɪk][maɪ] [ˈhəʊmspʌn] [dresɪz]
I like my homespun dresses
我 喜欢 我的 质朴的 连衣裙

我喜欢我亲手缝制的裙子。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈlɪnɪn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dresɪz] [frɒm; frəm]
and I can make linen as fine as you get in your dresses from
和 我 能 制作 亚麻布 作为 美好的 作为 你 得到 在 你的 连衣裙 从

[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我可以制作出和你从英国买来的裙子上一样精致的亚麻布。

[wen] [aɪ][get][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kli:nd] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][ˈsændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜ:tənz]
When I get the kitchen cleaned and the floor sanded and the white curtains
什么时候 我 得到 这 厨房 已清洗 和 这 地面 打磨 和 这 白色的 窗帘
[ɪn] [pleɪs] [aɪ] [fi:l] [ˈhæpi] .
in place I feel happy .
在 地方 我 感觉 快乐的 .

当我把厨房打扫干净、地板打磨干净、白色窗帘挂好之后，我就感到很开心。

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pli:z] [maɪ][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ][laɪk][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] .
It is my work and it pleases my mother and I like to do it .
它 是 我的 工作 和 它 请 我的 母亲 和 我 喜欢 到 做 它 .

这是我的工作，我妈妈很高兴，我也喜欢做这份工作。

[ˈfɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] , [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][ikˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][duː; də]
Father does not say much about our work , because he expects us to do
父亲 做 不是 说 很多 关于 我们的 工作 , 因为 他 预期 我们 到 做
[aɪ ˈtiː] [wel] .
it well .
它 出色地 .

父亲很少对我们的工作发表意见，因为他希望我们能做好。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɜːk] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
He knows work is good for us .
他 知道 工作 是 好的 为了 我们 .

他知道工作对我们有益。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈdʒeni] ?
But what are you doing , Jenny ?
但 什么 是 你 正在做 , 珍妮 ?

珍妮，你在做什么？

[ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪz] [ˈprɪti] [dresɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [geɪ] .
All you think about is pretty dresses and looking gay .
全部 你 思考 关于 是 漂亮的 连衣裙 和 寻找 同性恋 .

你满脑子想的都是漂亮的裙子和如何让自己看起来像个同性恋。

[ai][eɪ ˈem][glæd][ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [hɪə(r)][æ; ət] [ˈsʌpəˌtaɪm] — [bʌt; bət][ai] [wɪl]
I am glad Father thought I was needed here at supptime — but I will
我 是 高兴的 父亲 想法 我 曾是 需要 这里 在 晚餐时间 — 但 我 将要
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [naɪt] ,
come down to your house some other night ,
来 向下 到 你的 房子 一些 其他 夜晚 ,

父亲觉得我晚饭时需要来家里，我很高兴——但我改天晚上再去你家吧。

" [ˈmeəri][dʒeɪn] [sed] [mɔː(r)][ˈdʒentli] .
" **Mary Jane said more gently .**
" 玛丽 简 说 更多的 轻轻地 .

玛丽·简语气柔和了一些。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈmeəri][dʒeɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [get] [səʊ] [krɒs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
" **Perhaps you are right , Mary Jane , but you need not get so cross about it**
" 也许 你 是 正确的 , 玛丽 简 , 但 你 需要 不是 得到 所以 又 关于 它
.
:
.

“也许你是对的，玛丽·简，但你没必要为此如此生气。”

[ai] [meɪ] [biː; bi][ˈleɪzi] , [ai] [səˈpəʊz] ,
I may be lazy , I suppose ,
我 可能 是 懒惰的 , 我 认为 ,

我可能有点懒吧。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][əˈbaʊt] [wɜːk] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ,
but I do not see what there is about work that makes you like to do it ,
但 我 做 不是 看 什么 那里 是 关于 工作 那 制作 你 喜欢 到 做 它 ,

但我看不出这份工作有什么吸引你的地方，让你喜欢去做它。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wʌn] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː] .
and in disappointment , even a little one , that makes you glad to bear it .
和 在 失望 , 甚至 一个 小的 一 , 那 制作 你 高兴的 到 熊 它 .
"
"
"

即使是小小的失望，也会让你乐于承受。

“ [ˈdʒeni] , [ai] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn] .
“ Jenny , I cannot explain .
“ 珍妮 , 我 不能 解释 .

“珍妮，我无法解释。”

[ai][laɪk][tuː; tə] cook41
I like to cook41
我 喜欢 到 cook41

我喜欢做饭41

[ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd] [nɪt] .
and clean and spin and knit .
和 干净的 和 旋转 和 针织 .

清洗、纺纱、编织。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fi:l] .
That's the way I feel .
那就是 这 方式 我 感觉 .

我也是这么想的。

[,aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][hɑ:d] .
It isn't hard .
它 不是 难的 .

这并不难。

[ai][doʊnt] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːtɪd] [ɔː(r)] [θɪŋk] [maɪˈself][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)] ,
I don't mean to be conceited or think myself better than other people ,
我 不 意思是 到 是 自负 或者 思考 我 更好的 比 其他 人们 ,

我并非自负或认为自己比别人优越，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈstriktɪst] [wɪð] [,em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][,em ˈiː][laɪks]
but somehow when my father is strictest with me something inside of me likes
但 不知何故 什么时候 我的 父亲 是 最严格的 和 我 某物 里面 的 我 点赞

[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但不知为何，当父亲对我最严厉的时候，我内心深处却有一种莫名的喜爱。

[hɪə(r)] [ˈkʌmz] [ˈdɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ɑːˈbjʊːtəs] .
Here comes Dorothy with a bunch of pink and white arbutus .
这里 来 多萝西 和 一个 束 的 粉色的 和 白色的 草莓树 .

多萝西带着一大束粉色和白色的草莓树来了。

[,aɪ ˈtiː] [grəʊz] [leɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
It grows late up in the woods .
它 生长 晚的 向上 在 这 树林 .

它生长在森林深处，时间较晚。

[haʊ] [ˈprɪti] [,aɪ ˈtiː][ɪz] !
How pretty it is !
如何 漂亮的 它 是 !

真漂亮！

[ˈaʊə(r)][ˈpɪlgrɪm] [ˈgrænd,mʌðə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [glæd][tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː] [ˈpiːpɪŋ] [ʌp]
Our Pilgrim grandmothers must have been glad to see it peeping up
我们的 朝圣 祖母们 必须 有 到过 高兴的 到 看 它 偷窥 向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [ˈɑːftə(r)][ðəə(r)] [lɒŋ] ,
from the snow after their long ,
从 这 雪 后 他们的 长的 ,

我们的清教徒祖母们一定很高兴看到它在漫长的跋涉后从雪中探出头来。

[hɑ:d] [w'ɪntəz] .
hard winters .
难的 冬天 .

严寒的冬季。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
Who is this coming in with the boys ?
WHO 是 这 未来 在 和 这 男孩们 ?

与这些男孩一起进来的是谁？

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] !
Why , it is your brother John !
为什么 , 它 是 你的 兄弟 约翰 !

哦，原来是你哥哥约翰！

[ˈdʒeni] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɒn] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ju: 'es] ?
Jenny , will you and John stay to supper with us ?
珍妮 , 将要 你 和 约翰 停留 到 晚餐 和 我们 ?

珍妮，你和约翰愿意留下来和我们一起吃晚饭吗？

" ['meəri] [dʒeɪn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['i:gəli] .
" **Mary Jane turned to her friend eagerly .**
" 玛丽 简 转向 到 她 朋友 急切地 .

玛丽·简急切地转向她的朋友。

" [jes] , ['meəri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
" **Yes , Mary Jane , and I will help you with the dishes and , after supper ,**
" 是的 , 玛丽 简 , 和 我 将要 帮助 你 和 这 菜肴 和 , 后 晚餐 ,
"好的，玛丽·简，晚饭后我会帮你洗碗，然后....."

[dʒɒn] [æɪ; əɪ] [tel] [ju: 'es] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] .
John shall tell us stories about his voyage .
约翰 将 告诉 我们 故事 关于 他的 航程 .

约翰将给我们讲述他航行中的故事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
It is just as well we were disappointed !
它 是 只是 作为 出色地 我们 是 失望的 !

我们失望也好！

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['dju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , ['meəri] [dʒeɪn] .
I will try to be a more dutiful daughter , Mary Jane .
我 将要 尝试 到 是 一个 更多的 尽职尽责的 女儿 , 玛丽 简 .

玛丽·简，我会努力做一个更孝顺的女儿。

[aɪ] [ges] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] ['vɪzɪt] [ju:; jʊ] .
I guess Father and Mother like to have me visit you .
我 猜测 父亲 和 母亲 喜欢 到 有 我 访问 你 .

我想爸爸妈妈很乐意我来看你。

[ðeɪ] [tʃaɪd] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['hi:dləs] [weɪz] .
They chide me for my heedless ways .
他们 喝叱 我 为了 我的 鲁莽 方式 .

他们责备我行事鲁莽。

" [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] ['tru:pɪŋ] [ɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [pʊʃt] [ə'saɪd]
" **The girls and boys came trooping in together and Mary Jane pushed aside**
" 这 女孩们 和 男孩们 来了 军队集结 在 一起 和 玛丽 简 推动 旁边
[hɜ:(r); hə(r)] [flæks] - [wi:l] [ænd; ənd] [stɜ:d] [ðə; ði] ['embəz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] ,
her flax - wheel and stirred the embers on the hearth ,
她 亚麻 - 车轮 和 搅拌 这 余烬 在 这 炉 ,
"男孩女孩们成群结队地走了进来，玛丽·简把亚麻纺车推到一边，搅动着壁炉里的余烬。"

[ˈleɪŋ] [bɒn] [fref] [stɪks] .
laying on fresh sticks .
躺下 在 新鲜的 棍子 .

铺在新鲜的树枝上。

[dʒɒn] [ˈlu:ɪs] [met][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈɔ:kwəd] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈpækɪdʒ] [bɒn]
John Lewis met her with awkward shyness and dropping a bulky package on
约翰 刘易斯 遇见 她 和 尴尬的 害羞 和 下降 一个 笨重 包裹 在
[ðə; ði][tʃeə(r)] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sed] ,
the chair beside her said ,
这 椅子 旁 她 说 ,

约翰·刘易斯尴尬地接待了她，并将一个笨重的包裹扔在她旁边的椅子上，说道：

“ [əʊpən][,aɪ ˈti:][ˈleɪtə(r)] , [ˈmeəri][dʒeɪn] .
” **Open it later** , **Mary Jane** .
” 打开 它 之后 , 玛丽 简 .

“玛丽·简，待会儿再打开吧。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
It is for you .
它 是 为了 你 .

这是给你的。

[ai] whittled42
I whittled42
我 whittled42

我削了42

[,aɪ ˈti:][aʊt][ɪn][speə(r)] [ˈmɪnɪts] [əˈbɔ:d] [ðə; ði] [ˈbri:zi] [bel] .
it out in spare minutes aboard the Breezy Belle .
它 出去 在 空闲的 分钟 船上 这 微风 美女 .

在“微风佳人号”游轮上，利用空闲时间把它看完。

” [ˈdʒeni] [kɔ:ld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
” **Jenny called across the room** .
” 珍妮 称为 穿过 这 房间 .

“珍妮在房间另一头喊道。”

“ [ˈhʌri] [ʌp] , [dʒɒn] [ˈlu:ɪs] ,
” **Hurry up , John Lewis** ,
” 匆忙 向上 , 约翰 刘易斯 ,

“快点，约翰·刘易斯，”

[ænd; ənd][ɔ:l][bɒv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɒʃ] [waɪl] [wi:; wi][help][ˈmeəri][dʒeɪn] [dɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [bi:nz] .
and all of you boys wash while we help Mary Jane dish up the beans .
和 全部 的 你 男孩们 洗 尽管 我们 帮助 玛丽 简 盘子 向上 这 豆子 .

你们男生都去洗衣服，我们帮玛丽·简盛豆子。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈsʌpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ][hæz; həz] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][,em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] .
It is supper time , **and she has asked you and me to stay** .
它 是 晚餐 时间 , 和 她 有 问 你 和 我 到 停留 .

现在是晚餐时间，她请你我留下来。

[hɪə(r)][ɪz][sæm] [dɒd] , [ˈmeəri][dʒeɪn] . “
Here is Sam Dodd , **Mary Jane** . “
这里 是 山姆 多德 , 玛丽 简 . “

这是萨姆·多德，玛丽·简。”

“ [əʊ] [jes] , [hi:; hi][ˈwɒnts][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [bi:nz] .
” **Oh yes , he wants his mother's beans** .
” 哦 是的 , 他 想要 他的 母亲的 豆子 .

“哦，是的，他想吃他妈妈做的豆子。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌlɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['dʒeni] .

They are the ones in the back of the oven , Jenny .
他们是这 一个 在 这 后退 的 这 烤箱 , 珍妮 .

珍妮，它们就在烤箱后面。

[pli:z] [help][hɪm] . "

Please help him .
请 帮助 他 . "

请帮帮他。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌv(ə)n][ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'peəd] , [sæm] .

" We shall be glad to help you while your oven is being repaired , Sam .
" 我们 将 是 高兴 的 到 帮助 你 尽管 你的 烤箱 是 存在 已修复 , 山姆 .

“萨姆，在您的烤箱维修期间，我们很乐意为您提供帮助。”

[tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tu:; tə][send][ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə][hæv; həv] [beɪkt] .

Tell your mother to send in anything she wants to have baked .
告诉 你的 母亲 到 发送 在 任何事物 她 想要 到 有 烘焙 .

告诉你妈妈，想吃什么就送过来。

" [du:; də]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [dʒɒn] .

" Do open the door for him , John .
" 做 打开 这 门 为了 他 , 约翰 .

约翰，请为他开门。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɪti][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][drɒp][ðə; ði] [bi:nz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

It would be a pity for him to drop the beans and spoil his mother's
它 会 是 一个 遗憾 为了 他 到 降低 这 豆子 和 剧透 他的 母亲的

[ʃʌpə(r)] .

supper .
晚餐 .

如果他不小心把豆子掉在地上，毁了妈妈的晚餐，那就太可惜了。

" [səʊ] , ['lɑ:fiŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ,

" So , laughing and hurrying ,
" 所以 , 笑 和 匆忙 ,

于是，他们笑着匆匆赶路。

['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['helpə] [su:n] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)][ðeə(r)] ['ʃʌpə(r)] [ɒv; əv]

Mary Jane and her helpers soon had on the table their supper of
玛丽 简 和 她 助手 很快 有 在 这 桌子 他们的 晚餐 的

[beɪkt] [bi:nz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] ,

baked beans and brown bread ,
烘焙 豆子 和 棕色的 面包 ,

玛丽·简和她的帮手们很快就把烤豆和黑面包端上了桌。

['kʌstəd] [ænd; ənd] [ku:l] [driŋks] [ɒv; əv][mɪlk] .

custards and cool drinks of milk .
蛋奶冻 和 凉爽 的 饮料 的 牛奶 .

蛋奶冻和冰镇牛奶饮料。

['ɑ:ftə(r)] ['ʃʌpə(r)] ,

After supper ,
后 晚餐 ,

晚饭后，

['fa:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə]['gæðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)z] [æt; ət][wʌns]

Father asked his family and the company to gather for prayers at once
父亲 问 他的 家庭 和 这 公司 到 收集 为了 祈祷 在 一次

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][get] [bæk] ['ɜ:li] .

for he had an errand up the road and wished to get back early .
为了 他 有 一个 差事 向上 这 路 和 希望 到 得到 后退 早期的 .

父亲让家人和公司同事立刻聚集在一起祈祷，因为他还要去附近办点事，想早点回来。

[ðə; ði] [ˈplɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊs,kliːnɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [wʌnz][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt]
The planting and housecleaning days were hard ones and he knew that
这 种植 和 家政服务 天 是 难的 一个 和 他 知道 那
[hɪz; ɪz][fəʊks] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] [ɪf] [ðei] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd]
his folks needed to get to bed in good season if they wanted to do good
他的 各位 需要 到 得到 到 床 在 好的 季节 如果 他们 通缉 到 做 好的
[wɜːk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] . -
work the following day . 43
工作 这 下列的 天 . -

播种和打扫房屋的日子很辛苦，他知道如果家人想第二天好好干活，就必须早点睡觉。43

[ˈfɪɡə(r)] - .
Figure 23 .
数字 - .

图 23。

[ˈpaʊdə(r)] - [hɔːn]
Powder - Horn
粉末 - 喇叭

火药角

[ˈmeəri][dʒeɪn] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Mary Jane placed a candle on the table near the Bible and the children
玛丽 简 放置 一个 蜡烛 在 这 桌子 靠近 这 圣经 和 这 孩子们
[druː] [ʌp][ðeə(r)] [stˈuːlz] [ænd; ənd] [ˈfɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .
drew up their stools and Father's chair .
画 向上 他们的 凳子 和 父亲的 椅子 .

玛丽·简在圣经旁边的桌子上放了一支蜡烛，孩子们搬来凳子和父亲的椅子。

[ˈfɑːðə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːd] [saːm] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] .
Father read the twenty - third psalm and knelt to pray .
父亲 读 这 二十 - 第三 诗篇 和 跪下 到 祈祷 .

父亲诵读了诗篇第二十三篇，然后跪下祈祷。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He thanked the Lord for the blessings of the day ,
他 谢谢 这 主 为了 这 祝福 的 这 天 ,

他感谢上帝赐予这一天的恩典。

[ðə; ði][feə(r)] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhelpf(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] .
the fair weather and plentiful food and his helpful sons and daughters .
这 公平的 天气 和 丰富 食物 和 他的 有帮助 儿子们 和 女儿们 .

晴朗的天气、充足的食物，以及他乐于助人的儿女们。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [səʊlz] , [ʌnˈtraɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,
He prayed that all young souls , untried in the furnace of life ,
他 祈祷 那 全部 年轻的 灵魂 , 未经尝试 在 这 炉 的 生活 ,

他祈祷所有未经人生磨砺的年轻灵魂，

[ʃʊd; ʃəd] [liːn] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][ˈdʒuːtɪ][ˈnəʊbli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
should lean on the Lord and strive to do their duty nobly as He would
应该 倾斜 在 这 主 和 努力 到 做 他们的 责任 高贵地 作为 他 会
[ʃəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
show it to them .
展示 它 到 他们 .

他们应当依靠主，努力高尚地履行自己的职责，正如主所教导的那样。

[hiː; hi] [preɪd] [ˈɜːnɪstli] [ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈwiəri] [bʌt; bət] [ˈhɑːtən] .
He prayed earnestly and rose from his knees weary but heartened .
他 祈祷 切实 和 玫瑰 从 他的 膝盖 厌倦 但 令人鼓舞 .

他虔诚地祈祷，然后从跪着的膝盖上站了起来，虽然疲惫，但精神振奋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][went] [ˈgreɪvli] [əˈbaʊt][ðə; ði][tə:sk][əv; əv] [ˈkliəɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈdiʒɪz] .
The young folks went gravely about the task of clearing away the dishes .
这 年轻的 各位 去 严重地 关于 这 任务 的 清理 离开 这 菜肴 .

年轻人一本正经地开始收拾碗筷。

[bʌt; bət] [wen] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈændru:z] [dɪˈpɑ:tɪd] , [ðeə(r)] [səˈlemnəti] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [mɜ:θ] [ænd; ənd]
But when Father Andrews departed , their solemnity gave place to mirth and
但 什么时候 父亲 安德鲁斯 已离开 , 他们的 严肃 给予 地方 到 欢笑 和
[ˈdʒɒli] [fʌn] .
jolly fun .
快乐的 乐趣 .

但安德鲁斯神父离开后，他们的严肃气氛就被欢声笑语所取代。

[dʒɒn] [reɪkt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒpkɔ:n] [ðæt] [hæd; həd][ˈlɑ:stɪd]
John raked open the coals and brought out a little popcorn that had lasted
约翰 耙过的 打开 这 煤炭 和 带来 出去 一个 小的 爆米花 那 有 持续
[θru:] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
through the winter .
通过 这 冬天 .

约翰拨开煤渣，拿出了一些熬过整个冬天的爆米花。

[ˈtɒməs] [əˈgri:d] [tu:; tə] [pɒp] [,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] John44
Thomas agreed to pop it for them , and John44
托马斯 同意 到 流行音乐 它 为了 他们 , 和 John44

托马斯同意帮他们打开它，还有约翰44

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpaʊdə(r)] - [hɔ:n] .
took down his powder - horn .
采取 向下 他的 粉末 - 喇叭 .

他取下了火药角。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈhwi:tliŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒn][,aɪ ˈti:] .
He wanted to finish whittling the design on it .
他 通缉 到 结束 削木 这 设计 在 它 .

他想把上面的图案雕刻完成。

[ˈdɒr(ə)θi] [kəʊks] [ˈdʒeni] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈset(ə)l][tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][ɪn] [ˈbɒstən]
Dorothy coaxed Jenny down on the settle to tell about her visit in Boston
多萝西 哄骗 珍妮 向下 在 这 定居 到 告诉 关于 她 访问 在 波士顿
[ænd; ənd][ˈmeəri][dʒeɪn] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][skeɪn][əv; əv] [sɒft] ,
and Mary Jane brought out a skein of soft ,
和 玛丽 简 带来 出去 一个 绞 的 柔软的 ,

多萝西哄着珍妮坐在长凳上，让她讲述自己在波士顿的旅行经历，玛丽·简拿出了一团柔软的毛线，

[waɪt] [wʊl] .
white wool .
白色的 羊毛 .

白色羊毛。

“ [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [həʊld] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:] , [dʒɒn] [ˈlu:ɪs] ?
“ **Perhaps you will hold this for me , John Lewis ?**
” 也许 你 将要 抓住 这 为了 我 , 约翰 刘易斯 ?

“约翰·刘易斯，或许你能帮我留着这个吗? ”

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [hʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [beɪb] [ˈsæmjʊəl] ,
I am going to knit a hood for the new babe Samuel ,
我 是 去 到 针织 一个 兜帽 为了 这 新的 宝贝 塞缪尔 ,

我打算给刚出生的宝宝塞缪尔织个帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊl] [mʌst; məst][fɜ:st][bi:; bi] [wu:nd] [ɪn][,ə; eɪ][bɔ:l] . “
but the wool must first be wound in a ball . ”
但 这 羊毛 必须 第一的 是 伤口 在 一个 球 . ”

但羊毛必须先绕成球状。

“ [nəʊ] , [ˈmeəri][dʒeɪn] ,
“ No , Mary Jane ,
“ 不 , 玛丽 简 ,

“不，玛丽·简，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wei] [tu:; tə][həʊld] [ðæt] [ˈwʊstɪd] [ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ][mænz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:mz] .
there is a better way to hold that worsted than on a man's outstretched arms .
那里 是 一个 更好的 方式 到 抓住 那 最差 比 在 一个 男人的 伸展 武器 .
比起用男人伸出的双臂来拿着那件毛衣，还有更好的办法。

[ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [wɪˈðɪn] .
Open the package I brought you and look within .
打开 这 包裹 我 带来 你 和 看 之内 .

打开我给你带来的包裹，看看里面是什么。

“ [ˈmeəri][dʒeɪn] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈhempən] [kɔ:d] [ˈfɑ:sənd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [dʒɒn] [hæd; həd] [brɔ:t]
“ Mary Jane untied the hempen cord fastened about the bundle John had brought
“ 玛丽 简 解开 这 麻杆 绳索 系紧 关于 这 捆 约翰 有 带来
[ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] [ˈgæðəd] [nɪə(r)] ,
in and the boys and girls gathered near ,
在 和 这 男孩们 和 女孩们 聚集 靠近 ,

玛丽·简解开了约翰带来的包裹上的麻绳，男孩女孩们都围了过来。

[wɪð] [dʒest][ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈglɑ:nsɪz] .
with jest and laughing glances .
和 笑话 和 笑 眼神 .

带着玩笑和笑意的眼神。

[səʊ][dʒɒn] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] !
So John Lewis had made their sister something !
所以 约翰 刘易斯 有 制成 他们的 姐姐 某物 !

所以约翰·刘易斯给他们的妹妹做了件东西！

[wel] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pru:f] [ɪnˈdi:d] .
Well , he always looked as if he liked her , but this was proof indeed .
出色地 , 他 总是 看起来 作为 如果 他 喜欢 她 , 但 这 曾是 证明 的确 .

虽然他一直看起来好像喜欢她，但这的确是证据。

[wɒt] [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] , [səʊ] [ˈbʌlki] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] ?
What could it be , so bulky and strange looking ?
什么 可以 它 是 , 所以 笨重 和 奇怪的 寻找 ?

它究竟是什么东西？体积如此庞大，外形又如此奇特？

[wʊd] [ˈmeəri][dʒeɪn][ˈnevə(r)][get][,aɪ ˈti:][aʊt] ?
Would Mary Jane never get it out ?
会 玛丽 简 绝不 得到 它 出去 ?

玛丽·简永远也出不去了吗？

[ʃi:; ʃi] [ˈhændld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ˈsləʊli] ([ˈɔ:lməʊst] [ˈlʌvɪŋli] , [dʒɒn] [ˈlu:ɪs] [həʊpt]) .
She handled the string slowly (almost lovingly , John Lewis hoped) .
她 处理 这 细绳 缓慢地 (几乎 深情地 , 约翰 刘易斯 希望) .

她慢慢地（约翰·刘易斯希望几乎是充满爱意地）摆弄着绳子。

[bʌt; bət][æt; ət][,lɑ:st][ðə; ði] [ˈkʌvəz] [fel] [ɒf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
But at last the covers fell off on her lap ,
但 在 最后的 这 封面 跌倒 离开 在 她 膝 ,

但最后被子滑落到她的腿上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪflɪ] [ˈpɒlɪʃt] [swɪft] .
and she held out a dainty and beautifully polished swift .
和 她 握住 出去 一个 纤巧 和 非常漂亮 抛光 迅速 .

她手里拿着一只精致漂亮、光泽亮丽的雨燕。

[dʒɒn] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] , [drɒpt] ['əʊvə(r)]
John took it from her , and , placing it on the table , dropped over
约翰 采取 它 从 她 , 和 , 放置 它 在 这 桌子 , 掉落 超过
[ðə; ði] [aʊt'spred] [spəʊks] ,
the outspread spokes ,
这 扩张 发言人 ,
约翰从她手中接过东西, 放在桌子上, 然后扔到了展开的车轮辐条上。

[hɜ:(r); hə(r)] [skeɪn] [ɒv; əv] [waɪt] ['wʊstɪd] .
her skein of white worsted .
她 绞 的 白色的 最差 .

她那团白色精纺毛线。

[hi:: hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] the45
He quickly found the end of the45
他 迅速地 成立 这 结尾 的 the45

他很快找到了45的结尾

[skeɪn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] [ɪn] ['meəri] [dʒeɪnz] [hænd] , [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪnd] [ðə; ði] [bɔ:l] .
skein , and placing it gently in Mary Jane's hand , bade her wind the ball .
绞 , 和 放置 它 轻轻地 在 玛丽 简的 手 , 巴德 她 风 这 球 .

他将线团轻轻放在玛丽·简的手中, 让她把线团绕起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [ri:l] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪnz] [bɔ:l] [gru:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [sɒft] ,
As the reel turned slowly and Mary Jane's ball grew large and soft ,
作为 这 卷轴 转向 缓慢地 和 玛丽 简的 球 生长 大的 和 柔软的 ,

随着卷轴缓缓转动, 玛丽·简的球变得越来越大、越来越软,

[ʃi:: ji] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['greɪtfuli] [tu:: tə] [dʒɒn] ['lu:ɪs] .
she lifted her eyes gratefully to John Lewis .
她 抬起 她 眼睛 感激不尽 到 约翰 刘易斯 .

她感激地抬眼看向约翰·刘易斯。

[ðə; ði] [ʌðə(r)z] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:: tə] [ðə; ði] ['set(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [dʒɒn] [meɪd]
The others had withdrawn to the settles and fireplace and John made
这 其他的 有 撤回 到 这 定居点 和 壁炉 和 约翰 制成
[bəʊld] [tu:: tə] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [hi:: hi] [li:nd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] :
bold to whisper as he leaned across the corner of the table :
大胆的 到 耳语 作为 他 倾斜 穿过 这 角落 的 这 桌子 :

其他人退到长椅和壁炉旁, 约翰大胆地俯身越过桌角, 低声说道:

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 24 .
数字 - .

图 24。

[swɪft] [fɔ:(r); fə(r)] ['waɪndɪŋ] Yarn46
Swift for Winding Yarn46
迅速 为了 绕线 Yarn46

绕线用Swift46

“ ['meəri] [dʒeɪn] , [wɪl] [ju:: jʊ] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð] [em 'i:] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ?
“ **Mary Jane , will you walk out with me on the Sabbath ?**
” 玛丽 简 , 将要 你 走 出去 和 我 在 这 安息日 ?

“玛丽·简, 你愿意在安息日和我一起出去走走吗? ”

- [twɪl] [bi:: bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪks] [mʌnθs] [brɪfɔ:(r)] [wi:: wi] [pʊt] [tu:: tə] [si:] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
' Twill be a long six months before we put to sea again , and ,
- 斜纹布 是 一个 长的 六 几个月 前 我们 放 到 海 再次 , 和 ,

“我们还要等漫长的六个月才能再次出海, 而且.....”

[pə'hæps] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] ['feləʊ] [laɪk] [em 'iː] .
perhaps , in that time you may come to like a slow fellow like me .
也许 , 在 那 时间 你 可能 来 到 喜欢 一个 慢的 同伴 喜欢 我 .

或许, 在那段时间里, 你会喜欢上像我这样反应慢的人。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃest] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kæps] [ænd; ənd] ['lɪnɪnz] [ɪn] [waɪl] [aɪ]
Maybe I can make you a chest to put your caps and linens in while I
或许 我 能 制作 你 一个 胸部 到 放 你的 帽子 和 亚麻布 在 尽管 我
[eɪ 'em] [həʊm] .
am home .
是 家 .

或许我可以为你做一个箱子, 在我回家的时候用来存放你的帽子和床单。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [aɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [eɪ 'em] [gɒn]
That would make you think of me when you put things in it after I am gone
那 会 制作 你 思考 的 我 什么时候 你 放 事物 在 它 后 我 是 已消失
.
:
.

这样, 在我离开之后, 你往里面放东西的时候就会想起我。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [em 'iː] , ['meəri] [dʒeɪn] ?
Will you walk with me , Mary Jane ?
将要 你 走 和 我 , 玛丽 简 ?

玛丽·简, 你愿意和我一起走吗?

" ['meəri] [dʒeɪn] [twəːl] [ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ɪ'nɪʃlɪz] [ɒv; əv]
" **Mary Jane twirled the reel and examined the cunningly wrought initials of**
" 玛丽 简 旋转 这 卷轴 和 检查 这 狡猾地 锻 首字母 的
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [dʒeɪ] .
her name on the side and flushed a lovely color when she discovered J .
她 姓名 在 这 边 和 酡 一个 迷人的 颜色 什么时候 她 发现 J .
[el] . — [dʒɒn] ['luːɪs] — [dʒʌst] [brɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
L . — John Lewis — just below them .
L . — 约翰 刘易斯 — 只是 以下 他们 .

玛丽·简转动着线轴, 仔细查看了侧面精心制作的她名字的首字母缩写, 当她发现下面是 JL——约翰·刘易斯——时, 脸上泛起了美丽的红晕。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['lɑːfɪŋli] [æt; ət] [dʒɒn] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ]
She gazed laughingly at John and nodded her head , but her shy
她 凝视 笑着 在 约翰 和 点头 她 头 , 但 她 害羞的
['wɪspə(r)] [left] [hɪm] ['spiːtʃləs] :
whisper left him speechless :
耳语 左边 他 无言 :

她笑着看了约翰一眼, 点了点头, 但她羞涩的低语却让他哑口无言:

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sləʊ] ['feləʊ] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] .
" **I do not think you are a slow fellow , John , and I like you now .**
" 我 做 不是 思考 你 是 一个 慢的 同伴 , 约翰 , 和 我 喜欢 你 现在 .

“约翰, 我不认为你反应迟钝, 我现在很喜欢你。”

[aɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !
I have liked you a long time !
我 有 喜欢 你 一个 长的 时间 !

我喜欢你很久了!

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [haːf] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] .
I have a chest and it is half full of fine linen .
我 有 一个 胸部 和 它 是 一半 满的 的 美好的 亚麻布 .

我有一个箱子, 里面装了半箱上好的亚麻布。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['bɪzi] . “
I have been busy . ”
我 有 到过 忙碌的 . ”

我一直很忙。

“ [ˈmeəri][dʒeɪn] , [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ] [spʌn] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði]
“ **Mary Jane , did you think of me as you spun the linen and dyed the**
“ 玛丽 简 , 做过 你 思考 的 我 作为 你 旋转 这 亚麻布 和 染色 这
[wʊl] ?
wool ?
羊毛 ?

“玛丽·简，你纺亚麻布、染羊毛的时候有没有想起我？ ”

“ [ˈmeəri][dʒeɪn] [nˈɒdɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈni:d(ə)lz] .
“ **Mary Jane nodded again and picked up her knitting - needles** .
“ 玛丽 简 点头 再次 和 挑选 向上 她 针织 - 针 .

玛丽·简再次点了点头，拿起她的毛衣针。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɒn] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Her father came in and John jumped to his feet .
她 父亲 来了 在 和 约翰 跳了起来 到 他的 脚 .

她父亲进来后，约翰立刻跳了起来。

“ [ˈeldə(r)] [ˈændru:z] , [meɪ] [ai][hæv; həv][ˈmeəri][dʒeɪn][fʊ:(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ?
“ **Elder Andrews , may I have Mary Jane for my wife** ?
“ 长老 安德鲁斯 , 可能 我 有 玛丽 简 为了 我的 妻子 ?

“安德鲁斯长老，我可以娶玛丽·简为妻吗？ ”

[fi:; ji] [laɪks] [em ˈi:] , [fi:; ji] [sez] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [weɪt] ?
She likes me , she says , and we need not wait ?
她 点赞 我 , 她 说道 , 和 我们 需要 不是 等待 ?

她说她喜欢我，我们不用再等了？

[wɪl] [ju:; jʊ] [let][ju: ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [bænz] published47
Will you let us have the banns published47
将要 你 让 我们 有 这 禁令 published47

你们会允许我们发布结婚公告吗？ 47

[ðɪs] ['sæbəθ] [əˈprəʊtʃɪŋ] ?
this Sabbath approaching ?
这 安息日 接近 ?

安息日快到了吗？

[ai][eɪ ˈem] [ˈtwenti] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ˈmeəri][dʒeɪn][ɪz] [ˌsɪksˈti:n] .
I am twenty , sir , and Mary Jane is sixteen .
我 是 二十 , 先生 , 和 玛丽 简 是 十六 .

先生，我二十岁，玛丽·简十六岁。

[ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ]
That is only a year younger than my father and mother were when they
那 是 仅有的 一个 年 年轻 比 我的 父亲 和 母亲 是 什么时候 他们
[ˈmærid] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒləni] . “
married and came to the colony . ”
已婚 和 来了 到 这 殖民地 . ”

那只比我父母结婚来到殖民地时小一岁。”

“ [ˈdɔ:tə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪ] ?
“ **Daughter , is this your wish** ?
“ 女儿 , 是 这 你的 希望 ?

“女儿，这是你的愿望吗？ ”

” [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] .
” her father asked .
” 她 父亲 问 .

“她父亲问道。”

[ə; eɪ] [ˈsɒləm] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
A solemn hush fell on the group in the kitchen .
一个 庄严 嘘 跌倒 在 这 团体 在 这 厨房 .
厨房里一片肃静。

[ˈgrænməðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈfekʃənətli] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈdɔ:tə(r)]
Grandmother stood in the doorway and gazed affectionately on the oldest daughter
祖母 站立 在 这 门口 和 凝视 亲切地 在 这 最老 女儿
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfæməli] .
of their family .
的 他们的 家庭 .

祖母站在门口，慈爱地望着家里的长女。

[ʃi:; ji] [nju:] [ðə; ði] [ˈstɜ:liŋ] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][dʒɒn] [ˈlu:ɪs] [drɪˈzaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
She knew the sterling worth of the girl John Lewis desired for his wife ,
她 知道 这 英镑 值得 的 这 女孩 约翰 刘易斯 想要的 为了 他的 妻子 ,
她深知约翰·刘易斯心目中理想妻子的那位女孩的卓越品质。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmærid] ,
and she knew that if these young people married ,
和 她 知道 那 如果 这些 年轻的 人们 已婚 ,
她知道，如果这些年轻人结婚，

[əˈnʌðə(r)] [həʊm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləni] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
another home would be established in the colony which would be a power for
其他 家 会 是 已确立的 在 这 殖民地 哪个 会 是 一个 力量 为了
[ˈraɪtʃəsnes] [ænd; ənd] [ˈɡɒdli] [ˈlɪvɪŋ] .
righteousness and godly living .
义 和 敬虔的 活的 .
殖民地将建立另一个家园，它将成为正义和虔诚生活的源泉。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ˈstedfɑ:stli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
Mary Jane looked steadfastly at her father , and tucked her hand
玛丽 简 看起来 坚定不移 在 她 父亲 , 和 塞进去 她 手
[ˈʌndə(r)] [dʒɒnz] [ɑ:m][æz; əz][ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] :
under John's arm as she answered :
在下面 约翰的 手臂 作为 她 回答 :
玛丽·简目不转睛地看着父亲，一边回答，一边把手放在约翰的胳膊下：

” [jes] , [ˈfɑ:ðə(r)] . ”
” Yes , Father . ”
” 是的 , 父亲 . ”

“是的，神父。”

” [ðen] [gɒd] [bles] [ju:; jʊ][bəʊθ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
” Then God bless you both , my children ,
” 然后 上帝 保佑 你 两个都 , 我的 孩子们 ,
“那么，愿上帝保佑你们俩，我的孩子们。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv]
and may you believe all that is required in this world is for you to live
和 可能 你 相信 全部 那 是 必需的 在 这 世界 是 为了 你 到 居住
[ˈdʒʌstli] ,
justly ,
公正地 ,
愿你相信，在这个世界上你所需要做的，就是公正地生活。

[tuː; tə] [lʌv] ['mɜːsi] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [wið] [ɔː(r); jə(r)][gʊd] .
to love mercy and to walk humbly with your God .
到 爱 怜悯 和 到 走 谦卑地 和 你的 上帝 .

要喜爱怜悯，存谦卑的心与你的神同行。

" [səʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **So saying , he walked quietly from the room** .
" 所以 说 , 他 步行 悄悄 从 这 房间 .

说完，他静静地走出了房间。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ˈmeəri][dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɒn] ,
The brothers and sisters crowded about Mary Jane and John ,
这 兄弟 和 姐妹 挤 关于 玛丽 简 和 约翰 ,

兄弟姐妹们围在玛丽·简和约翰身边，

[ænd; ənd][ˈdʒeni] ['wɪspəd] [æz; əz][fiː; ji][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] : " ['meəri][dʒeɪn] , [ai][laɪk][ɔː(r); jə(r)]
and Jenny whispered as she put on her bonnet : " Mary Jane , I like your
和 珍妮 低声说道 作为 她 放 在 她 引擎盖 : " 玛丽 简 , 我 喜欢 你的
[ˈfɑːðə(r)] . " -
father . " **48**
父亲 : " -

珍妮戴上帽子时低声说道：“玛丽·简，我喜欢你父亲。”48

['meəri][dʒeɪn] [smaɪld] ['dʒentli] .
Mary Jane smiled gently .
玛丽 简 微笑 轻轻地 .

玛丽·简温柔地笑了。

[ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ŋjuː] [nəʊ] [wɜːdz] .
A peace and happiness had come into her heart that knew no words .
一个 和平 和 幸福 有 来 进入 她 心 那 知道 不 字 .

她心中涌起一股无法言喻的平静与幸福。

[fiː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɒn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
She turned to John to say good - night .
她 转向 到 约翰 到 说 好的 - 夜晚 .

她转身对约翰说了声晚安。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] ['blesɪŋ] [ʃɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔɪəl] , [breɪv] [aɪz] ,
Her father's blessing shone from her loyal , brave eyes ,
她 父亲的 祝福 闪耀 从 她 忠诚 , 勇敢的 眼睛 ,

她忠诚勇敢的眼神中闪耀着父亲的祝福。

[ænd; ənd][dʒɒn] [ˈluːɪs] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtruːli] [ˈfɔːtʃənət] [əˈmʌŋ] [men] . -
and John Lewis knew that he was truly fortunate among men . **49**
和 约翰 刘易斯 知道 那 他 曾是 真的 幸运 之中 男人 : -

约翰·刘易斯深知自己是世上最幸运的人之一。49

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kəˈlɒniəl] ['kɪtʃɪn]
HOW TO BUILD A COLONIAL KITCHEN
如何 到 建造 一个 殖民 厨房

如何打造一个殖民地风格的厨房

[ɪn] [skuːl] , ['laɪbrəri] [ɔː(r)][mjuːzi:əm]
IN SCHOOL , LIBRARY OR MUSEUM
在 学校 , 图书馆 或者 博物馆

在学校、图书馆或博物馆

[gɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['kɑːpəntə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] :
Give to an intelligent carpenter the following directions :
给 到 一个 聪明的 木匠 这 下列的 方向 :

把以下指示告诉一位聪明的木匠：

[meɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] ,
Make the kitchen , if possible ,
制作 这 厨房 , 如果 可能的 ,
如果可能的话, 把厨房布置好。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] - ' × - ' . [pʊt][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][pɒv; əv][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði]
as large as 16 ' × 20 ' . Put the fireplace in the center of one of the
作为 大的 作为 - ' × - ' . 放 这 壁炉 在 这 中心 的 一 的 这
[lɒŋgə(r)][saɪdz] .
longer sides .
更长 侧面 .
尺寸可达 16 英尺 × 20 英尺。将壁炉放置在其中一条长边的中央。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [meɪk] [ðə; ði][wɔːl][ðə; ði] [haɪt] [pɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ]['teɪb(ə)] ,
On the opposite side make the wall the height of an ordinary table ,
在 这 对面的 边 制作 这 墙 这 高度 的 一个 普通的 桌子 ,
另一侧的墙壁高度要和普通桌子一样高。

- - , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [pɒv; əv][θri:] ' [æt; ət] [iːt] [end] ,
31 ' , except for a space of 3 ' at each end ,
- - , 除了 为了 一个 空间 的 3 ' 在 每个 结尾 ,
31英寸, 两端各留出3英尺的空隙,

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɒn][ðæt] [saɪd][ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ] .
thus leaving an opening on that side about 14 feet long .
因此 离开 一个 开幕 在 那 边 关于 - 脚 长的 .
这样, 那一侧就留下了一个大约 14 英尺长的开口。

[θruː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪl][biː; bi] ['tʃiːfli] [vjuː] .
Through this opening the kitchen will be chiefly viewed .
通过 这 开幕 这 厨房 将要 是 主要 已查看 .
透过这个开口, 人们主要可以看到厨房。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [pʊt][ə; eɪ][dɔː(r)] , [kʌt][ɪn][hɑːf][ɪn][ðə; ði][əʊld] [dʌt] [ˈfæ(ə)n] .
At the right of the opening put a door , cut in half in the old Dutch fashion .
在 这 正确的 的 这 开幕 放 一个 门 , 切 在 一半 在 这 老的 荷兰语 时尚 .
在开口的右侧安装一扇门, 按照古老的荷兰风格, 门被切成两半。

([plert] [aɪ] .)
(Plate I .)
(盘子 我 .)
(图版一)

[bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [pɒv; əv] “ ['kɒmpəʊs] - [bɔːd] , ” [ə; eɪ] [treɪd] [ˈɑːtɪk(ə)] [ˈiːzəli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd]
Build the walls of “ compo - board , ” a trade article easily obtained , and
建造 这 墙壁 的 “ 组合 - 木板 , ” 一个 贸易 文章 容易地 获得 , 和
['kɒstɪŋ] (['dʒænjuəri] ,
costing (January ,
成本 (一月 ,
用“复合板”建造墙壁, 这种商品很容易获得, 成本也低 (1月,

-) [ə'baʊt][eɪt] [sents] [pə(r)][skweə(r)] [fʊt] .
1921) about 8 cents per square foot .
-) 关于 8 分 每 正方形 脚 .
1921 年) 每平方英尺约 8 美分。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['tempərəri]
We have found nothing so serviceable as this for light and temporary
我们 有 成立 没有什么 所以 可用 作为 这 为了 光 和 暂时的
[ɪn'tɪəriə(r)] [kən'strʌkʃn] .
interior construction .
内部的 建造 .
我们发现, 对于轻型和临时性室内施工而言, 没有比这更实用的产品了。

[meɪk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [eɪt] ' [haɪ] .
Make the walls not over 8 ' high .
制作 这 墙壁 不是 超过 8 ' 高的 .

墙高不要超过 8 英尺。

[kən'strʌkt] ['rɑ:ftəz] [ɒv; əv] [θɪn] [bɔ:dz] — [ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] of50
Construct rafters of thin boards — they may even be of50
构造 椽子 的 薄的 板 — 他们 可能 甚至 是 of50

用薄木板搭建椽子——它们甚至可以是50英寸厚的。

['kɒmpəʊ] - [bɔ:d] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [frəm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] .
compo - board and hollow , and lay them across from wall to wall .
组合 - 木板 和 空洞的 , 和 躺 他们 穿过 从 墙 到 墙 .

将复合板和空心板横跨整面墙。

([pleɪt] [aɪ 'aɪ] .)
(Plate II .)
(盘子 二 .)

(图版二)

[æt; ət] [wʌn] [end] [pʊt] [tu:'tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['wɪndəʊz] .
At one end put 2 or 3 windows .
在 一 结尾 放 2 或者 3 视窗 .

在一端安装2到3扇窗户。

[ðɪ:z] ['wɪndəʊz] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [smɔ:l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [smɔ:l] [peɪnz] .
These windows should be small and have small panes .
这些 视窗 应该 是 小的 和 有 小的 窗格 .

这些窗户应该很小，窗格也应该很小。

[ðə; ði] [sæʃ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] ['mu:vəbl] .
The sash need not be movable .
这 窗扇 需要 不是 是 活动 .

窗扇不必是可移动的。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [ʃɒp] ,
The windows in the picture were found at a junk shop ,
这 视窗 在 这 图片 是 成立 在 一个 垃圾 店铺 ,

图片中的窗户是从一家旧货店淘来的。

[æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɔ:'l'redi] ['men(ə)nd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
as were also the door already mentioned and the one for the
作为 是 还 这 门 已经 提及 和 这 一 为了 这

['kɔ:nə(r)] ['kʌbəd] .
corner cupboard .
角落 橱柜 .

还有前面提到的那扇门和角落橱柜的那扇门。

([pleɪt] [θri:] .)
(Plate III .)
(盘子 三、 .)

(图版 III)

[pleɪt] [aɪ 'aɪ] [əʊz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪz] ,
Plate II shows the character of the fireplace and its size ,
盘子 二 演出 这 特点 的 这 壁炉 和 它是 尺寸 ,

图二展示了壁炉的特征和尺寸，

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [pi:s] [ɪn] ['æmpl] ['di:teɪl] .
and gives the mantel - piece in ample detail .
和 给予 这 壁炉架 - 片 在 充足 细节 .

并详细描述了壁炉架。

[ðə; ði] [brɪks] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['əʊnli] [sʌtʃ] [ɪn] [ə'prærəns] , ['bi:ɪŋ] ['peɪntɪd] [ɒn] .
The bricks are , of course , only such in appearance , being painted on .
这 砖块 是 , 的 课程 , 仅有的 这样的 在 外貌 , 存在 绘 在 :
当然, 这些砖块只是看起来像砖块, 实际上是涂上去的。

[ðə; ði] [kreɪn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][əʊld][wʌŋ] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [wʊd] .
The crane may be a genuine old one , or of wood .
这 起重机 可能 是 一个 真的 老的 一 , 或者 的 木头 :
这台起重机可能是真正的古董起重机, 也可能是木制的。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]
The fire is made by an electric lamp , hidden in the sticks and covered with
这 火 是 制成 经过 一个 电的 灯 , 隐 在 这 棍子 和 涵盖 和
[red] ['tɪʃu:] .
red tissue .
红色的 组织 :
火是用藏在木柴里的电灯点燃的, 上面盖着红色的纸巾。

[ðə; ði] ['weɪnskətiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mənt(ə)l] - [pi:s] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
The wainscoting and the mantel - piece are simple in the extreme .
这 护墙板 和 这 壁炉架 - 片 是 简单的 在 这 极端 :
护墙板和壁炉架的设计极其简洁。

[ðə; ði] [ə'prærəns] [ɒv; əv]['pæn(ə)lɪŋ][ɪz] [prə'dju:st] [baɪ] ['tækiŋ] ['məʊldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][['kɒmpəʊ]
The appearance of paneling is produced by tacking molding on the walls of compo
这 外貌 的 镶板 是 生产 经过 追踪 模具 在 这 墙壁 的 组合
- [bɔ:d] , [ɔ:l][æz; əz]['ɪndə,kertɪd] .
- **board , all as indicated .**
- 木板 , 全部 作为 表明的 :
通过在复合板墙面上钉上装饰线条, 即可营造出镶板的效果, 具体操作方法如下。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] [stretʃt] ['tɑ:tli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bi:mz] .
The ceiling is made of cotton cloth stretched tightly above the beams .
这 天花板 是 制成 的 棉布 布 拉伸 紧紧 多于 这 光束 :
天花板是用棉布绷紧在横梁上方制成的。

[ɪn][wʌŋ]['kɔ:nə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌbəd] .
In one corner is a cupboard .
在 一 角落 是 一个 橱柜 :
角落里有一个橱柜。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)] ,
This can be made , as in the picture , with an ordinary small door ,
这 能 是 制成 , 作为 在 这 图片 , 和 一个 普通的 小的 门 ,
如图所示, 用一扇普通的小门就能做出这样的效果。

[ɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [æn'ti:k] .
or can be a genuine antique .
或者 能 是 一个 真的 古董 :
或者也可能是一件真正的古董。

[ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hʊd] , ['tɪptɪ] , ['mɪt(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk]
On the walls may be hung a hood , tippets , mittens and a few other domestic
在 这 墙壁 可能 是 悬挂 一个 兜帽 , 披肩 , 连指手套 和 一个 很少 其他 国内的
['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,
墙上可能会挂着兜帽、披肩、手套和其他一些家用物品。

[ɔ:l][æz; əz]['ɪndə,kertɪd] .
all as indicated .
全部 作为 表明的 :
一切均如上所示。

[ə'blʌv] [ɑ:(r); ə(r)] ['pepəz] , [ə; eɪ] [fju:] [striŋz] [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Above are peppers , a few strings of dried apples , etc .
(多于 是 辣椒 , 一个 很少 字符串 的 干燥 苹果 , ETC) .

上面是辣椒、几串苹果干等等。

[bʌt; bət] [bi:; bi] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] ['sɪmp(ə)] .
But be chary of objects and keep the whole atmosphere simple .
(但 是 谨慎 的 对象 和 保持 这 所有的 气氛 简单的) .
但要注意物品的选择，保持整体氛围简洁。

([pleɪt] [aɪ 'vi:] .) -
(**Plate IV** .) **51**
(盘子 第四 .) -

(图版 IV.) 51

[peɪnt] ['rɑ:ftəz] , ['weɪnskətiŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:nɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] , [æz; əz] [su:ts] [ðə; ði] [teɪst]
Paint rafters , wainscoting and cornice all the same color , as suits the taste
(画 椽子 , 护墙板 和 檐口 全部 这 相同的 颜色 , 作为 西装 这 品尝
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'strʌktə(r)] .
of the constructor .
(的 这 构造函数) .

根据建造者的喜好，将椽子、护墙板和檐口都涂成同一种颜色。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['weɪnskətiŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [nɪə(r)] [waɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪtiŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .
The walls above the wainscoting should be very near white for lighting purposes .
(这 墙壁 多于 这 护墙板 应该 是 非常 靠近 白色的 为了 灯光 目的) .
为了照明效果，护墙板以上的墙壁应该接近白色。

[aʊt'saɪd] [səʊ] [pleɪs] [bʊʃɪz] [laɪk] ['bɑ:b(ə)ri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Outside so place bushes like barberries that they may be seen through the windows .
(外部 所以 地方 灌木丛 喜欢 小槩果 那 他们 可能 是 已见 通过 这 视窗) .
在室外种植一些灌木，例如小槩，以便从窗户可以看到它们。

([pleɪt] [θri:] .)
(**Plate III** .)
(盘子 三、 .)

(图版 III)

[wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪ'zʌɪərəb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] .
We found it desirable to have the kitchen lighted from one end .
(我们 成立 它 理想 到 有 这 厨房 照明 从 一 结尾) .
我们觉得厨房从一端采光比较理想。

[ðʌs] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɪn'tɪəriə(r)] [æt; ət] ['sʌnset] .
Thus lighted it looked much like a genuine interior at sunset .
(因此 照明 它 看起来 很多 喜欢 一个 真的 内部的 在 日落) .
灯光照射下，它看起来很像日落时分的真实室内景象。

[tu:; tə] [get] [ðɪs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
To get this illumination through the windows at one end ,
(到 得到 这 照明 通过 这 视窗 在 一 结尾) ,
为了让光线透过一端的窗户照射进来，

[wi:; wi] [fɜ:st] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['laɪtiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]
we first reduced the general lighting of the room in which the kitchen was
(我们 第一的 减少 这 一般的 灯光 的 这 房间 在 哪个 这 厨房 曾是
[r'rektɪd] .
erected .
(竖立) .

我们首先降低了厨房所在房间的整体照明。

[wiː; wi] [ðen] [pleɪst] , [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
We then placed , a few feet from the windows ,
我们 然后 放置 , 一个 很少 脚 从 这 视窗 ,

然后, 我们在距离窗户几英尺的地方放置了.....

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skri:n] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] [ɒn] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [sketʃ] [ɪn] [strɒŋ] ['kʌlə(r)][ə; eɪ] [triː]
a large screen of cotton cloth on which were sketched in strong color a tree
一个 大的 屏幕 的 棉布 布 在 哪个 是 草图 在 强的 颜色 一个 树
[ə'genst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] ['sʌnset] [skaɪ] .
against a brilliant yellow sunset sky .
反对 一个 杰出的 黄色的 日落 天空 .

一块巨大的棉布幕布上, 用鲜艳的色彩描绘了一棵树, 背景是绚丽的黄色夕阳天空。

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wiː; wi] [pleɪst] ['sevrəl] [strɒŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɪð] [rɪf'lektəz] ,
Right under the windows we placed several strong electric lights with reflectors ,
正确的 在下面 这 视窗 我们 放置 一些 强的 电的 灯 和 反射器 ,

我们在窗户正下方安装了几盏带反光罩的强力电灯。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [skri:n] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
throwing a brilliant light upon the screen above mentioned .
投掷 一个 杰出的 光 之上 这 屏幕 多于 提及 .

在上述屏幕上投射出耀眼的光芒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skri:n] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌnset] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [laɪt] ['ɪntuː]
From the screen , as if from a sunset , there came a yellow light into
从 这 屏幕 , 作为 如果 从 一个 日落 , 那里 来了 一个 黄色的 光 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

屏幕上仿佛落日余晖般洒下一道黄光, 照进房间。

['ædɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] .
adding greatly to the beauty and attractiveness of the whole interior .
添加 非常 到 这 美丽 和 吸引力 的 这 所有的 内部的 .

大大提升了整个室内空间的美观度和吸引力。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)]
The furnishings of the room will depend on what may be found available for
这 家具 的 这 房间 将要 依赖 在 什么 可能 是 成立 可用的 为了
[ðə; ði] ['pʊz:pəs] . -
the purpose . 53
这 目的 . -

房间的陈设将取决于能找到哪些可用的物品。53

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

['fɪgə(r)] [wʌn]
FIGURE 1
数字 1

图 1

[wel] [ænd; ənd] [wel] - [swi:p] .
Well and well - sweep .
出色地 和 出色地 - 扫 .

井和井扫。

['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['reəli] [paɪpt] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bə:rnz] .
Water was rarely piped into houses and barns .
水 曾是 很少 管道 进入 房屋 和 谷仓 .

以前很少有自来水输送到房屋和谷仓。

[ˈlækɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] [ɔ:(r)] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
Lacking a brook or spring a well was dug near the house .
缺乏 一个 溪 或者 春天 一个 出色地 曾是 挖 靠近 这 房子 .

由于没有小溪或泉水，人们就在房子附近挖了一口井。

[pʌmps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd][nɒt][ˈbʃ(ə)n] [ju:st] ,
Pumps were expensive and not often used ,
水泵 是 昂贵的 和 不是 经常 用过的 ,

水泵价格昂贵且不常用。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪftɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi]
but a device like this for lifting water from a well could easily be
但 一个 设备 喜欢 这 为了 举重 水 从 一个 出色地 可以 容易地 是
[meɪd] .
made .
制成 .

但是，像这样从井里提水的装置很容易制造出来。

[ðə; ði][pəʊl] , [ɔ:(r)] [swi:p] ,
The pole , or sweep ,
这 极 , 或者 扫 ,

杆，或扫杆，

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [end] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lməʊst][lɪft][ðə; ði][ˈvɜ:tɪk(ə)l] [stɪk]
was so weighted at the large end that it would almost lift the vertical stick
曾是 所以 加权 在 这 大的 结尾 那 它 会 几乎 举起 这 垂直的 戳
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end] [wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
and the bucket at the other end when the latter was full of water .
和 这 桶 在 这 其他 结尾 什么时候 这 后者 曾是 满的 的 水 .

它的重心在大头处非常重，以至于当另一端装满水的水桶被提起时，几乎可以把竖直的木棍和水桶一起提起来。

[ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [pʊl] [ɒn][ðə; ði][ˈvɜ:tɪk(ə)l][pəʊl] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
A moderate pull on the vertical pole carried the bucket down to the water .
一个 缓和 拉 在 这 垂直的 极 携带 这 桶 向下 到 这 水 .

轻轻一拉竖杆，水桶就落到了水里。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [lɪft][ɒn][ðə; ði][pəʊl] [brɔ:t] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
When the bucket had filled a moderate lift on the pole brought it to the
什么时候 这 桶 有 已填 一个 缓和 举起 在 这 极 带来 它 到 这
[tɒp] .
top .
顶部 .

当水桶装满水后，用杆子轻轻一提，就能把它拉到顶端。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][bi:] [geɪv] [ru:m] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɜ:b] .
A chain from A to B gave room to lift the bucket over the curb .
一个 链 从 一个 到 B 给予 房间 到 举起 这 桶 超过 这 抑制 .

从 A 点到 B 点的链条提供了足够的空间，可以将水桶抬过路缘石。

[ˈfɪgə(r)] [tu:ˈtu:]
FIGURE 2
数字 2

图 2

[ˈkændlˌstɪks] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɑ:s] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpʊərə] [ˈpi:p(ə)l] [ju:st] [ðəʊz] [meɪd]
Candlesticks were often of brass , though the poorer people used those made
烛台 是 经常 的 黄铜 , 尽管 这 贫穷 人们 用过的 那些 制成
[ɒv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

烛台通常是黄铜制的，而穷人则使用木制的。

[ˈaɪən][ɔ:(r)][tɪn] ; [ænd; ənd][θri:] [neɪlz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bɔ:d] [kʊd; kəd] [sɜ:v] [ˈveri] [wel] .
iron or tin ; and three nails driven into a bit of board could serve very well .
铁 或者 锡 ; 和 三 指甲 驱动 进入 一个 少量 的 木板 可以 服务 非常 出色地 .
铁或锡；以及钉入一块木板上的三颗钉子就可以很好地使用了。

[ðəʊz] [ɒv; əv][brɑ:s][wɜ:(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][ˈbjʊ:tɪf(ə)] . -
Those of brass were often beautiful . 54
那些 的 黄铜 是 经常 美丽的 . -
那些黄铜制品通常都很漂亮。 54

[ðə; ði] [nɒb] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][left][slɪd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
The knob on the upright of the stick at the left slid up and down in a
这 旋钮 在 这 直立 的 这 戳 在 这 左边 滑行 向上 和 向下 在 一个
[slɒt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [wɪð] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈmu:vəbl] [beɪs] ;
slot and carried with it a movable base ;
投币口 和 携带 和 它 一个 活动 根据 ;
左侧操纵杆立柱上的旋钮可以在槽内上下滑动，并带动一个可移动的底座；

[wɪð] [ðɪs] [drɪˈvaɪs][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [bɜ:nd] ,
with this device the candle was lifted out of the upright as it burned ,
和 这 设备 这 蜡烛 曾是 抬起 出去 的 这 直立 作为 它 烧伤 ,
利用这个装置，蜡烛在燃烧时可以从立柱上抬起来。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [beɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ˈætəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [bɜ:nd] .
until the base came to the top and the last atom of the candle burned .
直到 这 根据 来了 到 这 顶部 和 这 最后的 原子 的 这 蜡烛 烧伤 .
直到蜡烛底部升到顶部，最后一丝火焰也燃烧殆尽。

[ðə; ði][ˈsentrəl] [stɪk] [[əʊz] [ə; eɪ][laɪk] [drɪˈvaɪs] ,
The central stick shows a like device ,
这 中央 戳 演出 一个 喜欢 设备 ,
中央的杆子显示着类似的装置，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [prəˈdʒektɪŋ] [ɑ:m][ɒv; əv] [brɑ:s] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and has also a thin projecting arm of brass which could be put into a
和 有 还 一个 薄的 投影 手臂 的 黄铜 哪个 可以 是 放 进入 一个
[ˈsɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
socket in the wall .
插座 在 这 墙 .
它还有一个细长的黄铜伸出臂，可以插入墙上的插座中。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wʌŋ][hæz; həz][ɪts][ˈkænd(ə)l] [ˈklʌvəd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhɒləʊs] [kəʊn] ,
The third one has its candle covered by an extinguisher , a hollow cone ,
这 第三 一 有 它是 蜡烛 涵盖 经过 一个 灭火器 , 一个 空洞的 锥体 ,
第三支蜡烛被一个灭火器（一个空心圆锥体）罩住了。

[drɒpt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][tu:; tə][pʊt][,aɪ ˈti:][aʊt] .
dropped on a lighted candle to put it out .
掉落 在 一个 照明 蜡烛 到 放 它 出去 .
扔到点燃的蜡烛上把它浇灭了。

[ðə; ði] [ˌʌpˈstændɪŋ] [ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɑ:s] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ɪts][end] ,
The upstanding extension of brass has a hole in its end ,
这 正直 扩大 的 黄铜 有 一个 洞 在 它是 结尾 ,
黄铜竖直延伸部分的末端有一个孔，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
and by this can be hung over a nail in the wall .
和 经过 这 能 是 悬挂 超过 一个 指甲 在 这 墙 .
这样就可以把它挂在墙上的钉子上了。

[ˈfɪgə(r)] [θri:]
FIGURE 3
数字 3

图 3

[ə; eɪ][ˈpɒrɪn(d)ʒə][ɔ:(r)] [ˈjæləʊ] [bəʊl] , [ˈɒf(ə)n][ɒv; əv][ˈpju:tə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,
A porringer or shallow bowl , often of pewter and sometimes of silver ,
一个 粥 或者 浅的 碗 , 经常 的 锡 和 有时 的 银 ,
粥碗或浅碗, 通常由锡制成, 有时由银制成。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɒmənli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌpɜ:fə'reɪ(ə)nz] .
with a handle which was commonly decorated with perforations .
和 一个 处理 哪个 曾是 通常 装饰 和 穿孔 .
手柄上通常装饰有穿孔。

[ðə; ði][ˌpɜ:fə'reɪ(ə)nz] [helpt] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ku:l] .
The perforations helped to keep the handle cool .
这 穿孔 帮助 到 保持 这 处理 凉爽的 .
这些孔洞有助于保持手柄凉爽。

[ðə; ði][ˈpɒrɪn(d)ʒə][wɒz; wəz] [ˈtʃi:fli] [ju:st] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] ,
The porringer was chiefly used on the table as a dish ,
这 粥 曾是 主要 用过的 在 这 桌子 作为 一个 盘子 ,
粥碗主要用作餐桌上的餐具。

[ðəʊ] [fu:d] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [kʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] .
though food was often cooked in it also .
尽管 食物 曾是 经常 煮熟 在 它 还 .
虽然食物也经常用它烹饪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst][ˈɒf(ə)n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:vɪŋ] [fu:d] [tu;; tə] [ˈtʃɪldrən] .
It was most often used for serving food to children .
它 曾是 最多 经常 用过的 为了 服务 食物 到 孩子们 .
它最常用于给儿童盛放食物。

[ˈfɪgə(r)] [fɔ:(r)]
FIGURE 4
数字 4

图 4

[ə; eɪ][kɑ:st] - [ˈaɪən] [ˈskɪlɪt] [wɪð] [legz][tu;; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
A cast - iron skillet with legs to lift it above the coals and ashes .
一个 投掷 - 铁 煎锅 和 腿 到 举起 它 多于 这 煤炭 和 灰烬 .
一个带支腿的铸铁煎锅, 可以将其抬离煤炭和灰烬。

[æz; əz][ɔ:l] [ˈkʊkɪŋ] [ˈves(ə)lz] were55
As all cooking vessels were55
作为 全部 烹饪 船只 were55

所有烹饪器具均为55

[ju:st] [æt; ət][æn; ən][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [meɪd] [ˈaɪðə(r)][tu;; tə] [hæŋ] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'ti:][laɪk]
used at an open fire they were all made either to hang above it like
用过的 在 一个 打开 火 他们 是 全部 制成 任何一个 到 悬挂 多于 它 喜欢
[ə; eɪ][pɒt][ɔ:(r)][tu;; tə][stænd][brɪˈfɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][tɪn][ˈʌv(ə)n] ,
a pot or to stand before it like a tin oven ,
一个 锅 或者 到 站立 前 它 喜欢 一个 锡 烤箱 ,
它们都用于明火上, 要么像锅一样悬挂在火上方, 要么像锡炉一样立在火前。

[ɔ:(r)][tu;; tə][rest] [əˈpɒn][ɪts] [kəʊl] [laɪk][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [ˈskɪlɪt] .
or to rest upon its coals like a three - legged skillet .
或者 到 休息 之上 它是 煤炭 喜欢 一个 三 - 腿 煎锅 .
或者像一个三脚煎锅一样放在炭火上。

[ˈfɪgə(r)] [ˈfaɪv]
FIGURE 5
数字 5

图 5

[ə; eɪ][tɪn] [ˈkɪtʃɪn] [ɔː(r)][ˈrəʊstə(r)] .
A tin kitchen or roaster .
一个 锡 厨房 或者 焙烧炉 .

锡制厨房用具或烤炉。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][tɪn] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ˈlegz][ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][saɪd][ˈəʊpən] .
A box of tin standing on legs and with one side open .
一个 盒子 的 锡 常设 在 腿 和 和 一 边 打开 .

一个用铁皮做的盒子，立在支架上，一侧敞开。

[ə; eɪ] [stiːl] [spɪt][wɒz; wəz] [stʌk] [θruː] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]
A steel spit was stuck through the meat and the meat was fastened to
一个 钢 吐 曾是 卡住 通过 这 肉 和 这 肉 曾是 系紧 到
[aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈskjuːəz] ,
it by skewers ,
它 经过 烤串 ,

一根钢制烤肉叉穿过肉块，肉块用烤肉签固定在烤肉叉上。

[wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [θruː] [smɔːl] [həʊlz][ɪn][ðə; ði][spɪt][ɪt'self] .
which passed through the meat and through small holes in the spit itself .
哪个 通过了 通过 这 肉 和 通过 小的 孔 在 这 吐 本身 .

液体穿过肉，也穿过烤肉叉上的小孔。

[ɔːl][wɒz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊstə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
All was then placed in the roaster , which was set before the fire .
全部 曾是 然后 放置 在 这 焙烧炉 , 哪个 曾是 放 前 这 火 .

然后将所有食材放入烤炉中，并将烤炉放在火堆前。

[ðə; ði][spɪt][wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] .
The spit was turned from time to time as the cooking required .
这 吐 曾是 转向 从 时间 到 时间 作为 这 烹饪 必需的 .

根据烹饪需要，烤肉叉会不时转动。

[ˈɡreɪvɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [brɪˈləʊ] ,
Gravy was caught in the hollow below ,
肉汁 曾是 捕捉 在 这 空洞的 以下 ,

肉汁积聚在下面的凹陷处，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkən][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd]
and some of it was now and then taken up in a spoon and
和 一些 的 它 曾是 现在 和 然后 已采取 向上 在 一个 勺子 和
[pɔː] [ɒn][ðə; ði] [mi:t] .
poured on the meat .
倾倒 在 这 肉 .

有时还会用勺子舀一些出来，浇在肉上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] “ [ˈbeɪstɪŋ] .
This was “ basting .
这 曾是 “ 涂抹 .

这就是“涂抹酱汁”。

“ [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][spɪt][baɪ][ðə; ði][kræŋk][ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n]
” **The task of turning the spit by the crank on one end of it was often**
” 这 任务 的 转弯 这 吐 经过 这 曲柄 在 一 结尾 的 它 曾是 经常
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
given to a boy .
给定 到 一个 男生 .

“转动烤肉叉一端的曲柄来转动烤肉叉的任务通常交给男孩。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ɪn]['tævə:nz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ðʌs] ['maɪndɪd][ðə; ði]
In the homes of the wealthy and in taverns the one who thus minded the
在这 房屋 的 这 富裕 和 在 酒馆 这 一 WHO 因此 有思想 这
[rəʊst][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tɜ:n] - [spɪt] .
roast was often called a turn - spit .
烤 曾是 经常 称为 一个 转动 - 吐 .

在富人家中和酒馆里，负责照看烤肉的人常常被称为“烤肉架工”。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [tred] - [mɪl] [drɪ'vaɪsɪz][ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ju:st] [tu;; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]
By means of simple tread - mill devices a dog was often used to turn the
经过 方法 的 简单的 踏 - 磨 设备 一个 狗 曾是 经常 用过的 到 转动 这
[kræŋk] ,
crank ,
曲柄 ,

通过简单的跑步机装置，通常使用狗来转动曲柄。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ðen] [br'keɪm] [ə; eɪ] [tɜ:n] - [spɪt][dɒg] . -
and he then became a turn - spit dog . 56
和 他 然后 成为 一个 转动 - 吐 狗 . -

然后他就变成了一条吐口水的狗。 56

['fɪgə(r)] [sɪks]
FIGURE 6
数字 6

图 6

[ə; eɪ] [pleɪt] - ['wɔ:mə(r)] .
A plate - warmer .
一个 盘子 - 更温暖 .

暖盘器。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][tɪn][ɔ:(r)] [fɪ:t] ['aɪən][ɒn][legz] , [wɪð] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][wʌn][saɪd] .
This was a box of tin or sheet iron on legs , with a door in one side .
这 曾是 一个 盒子 的 锡 或者 床单 铁 在 腿 , 和 一个 门 在 一 边 .

这是一个用锡或铁皮制成的箱子，有腿，一侧有一个门。

[,aɪ'ti:] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][,aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['dɪfɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [wɔ:m] ,
It stood near the fire and in it were placed dishes to be warmed ,
它 站立 靠近 这 火 和 在 它 是 放置 菜肴 到 是 温暖 ,

它摆放在火边，里面放着需要加热的菜肴。

[ænd; ənd] [fu:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['redi] [tu;; tə] [i:t] [bʌt; bət] ['ni:ɪdɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [kept]
and food that was cooked and ready to eat but needed to be kept
和 食物 那 曾是 煮熟 和 准备好 到 吃 但 需要 到 是 保留
[hɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,
hot until the rest of the meal was prepared ,
热的 直到 这 休息 的 这 一顿饭 曾是 准备 ,

还有已经煮熟可以食用但需要保温直到其他菜肴准备好的食物。

[ɔ:(r)][ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu;; tə][sɪt] [daʊn] [tu;; tə]
or until all the family had gathered and were ready to sit down to
或者 直到 全部 这 家庭 有 聚集 和 是 准备好 到 坐 向下 到
[ðə; ði]['teɪb(ə)] .
the table .
这 桌子 .

或者直到全家人都聚齐，准备坐下来吃饭为止。

[ɪn] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi] [kept] [wɔ:m] ,
In very cold weather the kitchen sometimes could not be kept warm ,
在 非常 寒冷的 天气 这 厨房 有时 可以 不是 是 保留 温暖的 ,

天气非常寒冷时，厨房有时无法保持温暖。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [həʊ] [bɪɡ][ænd; ənd][hɒt][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
no matter how big and hot the fire in the fireplace .
不 事情 如何 大的 和 热的 这 火 在 这 壁炉 .

无论壁炉里的火有多大多旺。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ,
It was then a comfort , and almost a luxury ,
它 曾是 然后 一个 舒适 , 和 几乎 一个 奢华 ,

在当时，这是一种舒适感，几乎是一种奢侈品。

[tuː; tə][hæv; həv][hɒt] [ˈdɪʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəʊld] [ruːm] [suːn]
to have hot dishes from which to eat the food which the cold room soon
到 有 热的 菜肴 从 哪个 到 吃 这 食物 哪个 这 寒冷的 房间 很快
[tʃɪld] .
chilled .
冷藏 .

可以享用热腾腾的菜肴，因为冷藏室很快就会把食物弄凉。

[ˈfɪɡə(r)] [ˈsevn]
FIGURE 7
数字 7

图 7

[ə; eɪ] [wʊl] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] .
A wool spinning - wheel .
一个 羊毛 旋转 - 车轮 .

一台羊毛纺车。

[ðə; ði][ˈspɪnə(r)] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [wiːl] ,
The spinner walked back and forth in using this wheel ,
这 旋转器 步行 后退 和 前进 在 使用 这 车轮 ,

旋转者来回走动，转动着这个轮子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ˈspɪnɪŋ] .
and her walk was often many miles in a day's spinning .
和 她 走 曾是 经常 许多 英里 在 一个 天 旋转 .

她一天走好几英里的路。

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [staʊt] [kɔːd] [gəʊz] [əˈraʊnd][ðə; ði][bɪɡ] [wiːl] [ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] .
A band of stout cord goes around the big wheel and around the spindle .
一个 乐队 的 肥硕 绳索 去 大约 这 大的 车轮 和 大约 这 主轴 .

一圈粗绳绕着大轮子和纺锤缠绕。

[ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] [wʊl] , [ˈveri] [laɪt] [ænd; ənd] [luːs] ,
A strand of wool , very light and loose ,
一个 链 的 羊毛 , 非常 光 和 松动的 ,

一缕非常轻盈松散的羊毛，

[ɪz][ˈdʒentli] [drɔːn] [baɪ][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɪstɔːf][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [θred]
is gently drawn by hand from the distaff to the end of the finished thread
是 轻轻地 绘制 经过 手 从 这 女 到 这 结尾 的 这 完成的 线
[wɪtʃ] [ɪz] [wuːnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] .
which is wound about the spindle .
哪个 是 伤口 关于 这 主轴 .

用手轻轻地从纺锤上拉到缠绕在纺锤上的成品线的末端。

[ðɪs] [strænd][ɪz][held] [ˈluːsli] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] .
This strand is held loosely in the left hand .
这 链 是 握住 松散地 在 这 左边 手 .

左手松松地握着这根线。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wi:l] [gɪvz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɑ:t]
The right hand on one of the spokes of the large wheel gives it a smart
这 正确的 手 在 一 的 这 发言人 的 这 大的 车轮 给予 它 一个 聪明的
[tɜ:n] .
turn .
转动 .

右手握住大轮子的一根辐条，就能轻松地转动它。

[ðə; ði][ˈspɪnə(r)] then57
The spinner then57
这 旋转器 then57

旋转器然后57

[wɔ:ks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] , ['swɪftli] [tɜ:nd] [baɪ][ðə; ði]
walks away from the machine and the spindle , swiftly turned by the
散步 离开 从 这 机器 和 这 主轴 , 迅速地 转向 经过 这
[mə'mentəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wi:l] ,
momentum of the large wheel ,
势头 的 这 大的 车轮 ,

他离开机器和主轴，被大轮子的惯性迅速带动着转动。

[twɪsts] [ðə; ði] [lu:s] [strænd][ɒv; əv] [wʊl] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kləʊz] [θred] .
twists the loose strand of wool into a close thread .
曲折 这 松动的 链 的 羊毛 进入 一个 关闭 线 .

将松散的毛线捻成紧密的线。

[ðɪs] [θred] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][ænd; ənd] [ˈhɑ:dnəs] [ɒv; əv] [twɪst]
This thread is of such length and of such size and hardness of twist
这 线 是 的 这样的 长度 和 的 这样的 尺寸 和 硬度 的 捻
[æz; əz][ðə; ði][ˈspɪnə(r)] [di'said] [ə'pɒn] ,
as the spinner decides upon ,
作为 这 旋转器 决定 之上 ,

这条线的长度、粗细和捻度都是纺纱者决定的。

[ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:s] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [wi:l] [ɪz] [pʊʃt] ,
all being dependent on the force with which the big wheel is pushed ,
全部 存在 依赖 在 这 力量 和 哪个 这 大的 车轮 是 推动 ,

这一切都取决于推动大轮子的力。

[ɒn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lu:s] [strænd][ɒv; əv] [wʊl] ,
on the thickness of the loose strand of wool ,
在 这 厚度 的 这 松动的 链 的 羊毛 ,

关于松散毛线的粗细，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪnə(r)][həʊldz][aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and on the way in which the spinner holds it as she walks from the
和 在 这 方式 在 哪个 这 旋转器 持有 它 作为 她 散步 从 这
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

以及纺纱工拿着它离开纺车的路上。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [θred] [ɪz] [ðen] [wu:nd] [ɒn][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][baɪ][ˈdʒentli] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wi:l] ,
The finished thread is then wound on the spindle by gently reversing the large wheel ,
这 完成的 线 是 然后 伤口 在 这 主轴 经过 轻轻地 逆转 这 大的 车轮 ,

然后轻轻地反转大轮，将缠绕好的线绕到锭子上。

[ænd; ənd][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði] [θred] [æt; ət][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] .
and holding the thread at the spindle .
和 保持 这 线 在 这 主轴 .

并将线固定在轴上。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][ɪz] [rɪ'pi:tɪd] .
Then the same process is repeated .
然后 这 相同的 过程 是 重复 .

然后重复上述过程。

[ˈfɪgə(r)] [eɪt]
FIGURE 8
数字 8

图 8

[ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] .
A cradle .
一个 摇篮 .

摇篮。

[fju:] [kə'ləʊniəl] ['beɪbiz] [hæd; həd] ['rɒkɪŋ] ['kreɪdlz] [æz; əz][lʌg'zʊəriəs][æz; əz] [ðɪs] ; [ɪn'di:d] , [fju:]
Few colonial babies had rocking cradles as luxurious as this ; indeed , few
很少 殖民 婴儿 有 摇滚 摇篮 作为 豪华 作为 这 ; 的确 , 很少
[hæd; həd] ['kreɪdlz] [æt; ət][ɔ:l] .
had cradles at all .
有 摇篮 在 全部 .

殖民地时期，很少有婴儿能拥有如此豪华的摇篮；事实上，当时很少有婴儿能拥有摇篮。

[ˈfɪgə(r)] [naɪn]
FIGURE 9
数字 9

图 9

[ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃɜ:n] .
A wooden churn .
一个 木制的 搅动 .

木制搅乳器。

[ɪts] [laɪk][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Its like is used to this day .
它是 喜欢 是 用过的 到 这 天 .

直到今天它仍然被使用。

[ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] ['tʃɜ:nɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:skz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmərz] [bɔɪ]
In former times churning was one of the tasks that many a farmer's boy
在 以前的 时代 搅拌 曾是 一 的 这 任务 那 许多 一个 农民的 男生
[hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .
had too much of .
有 也 很多 的 .

过去，搅乳是许多农家子弟经常要承担的繁重工作之一。

[ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ,
On the lower end of the handle ,
在 这 降低 结尾 的 这 处理 ,

在把手的下端，

[wɪtʃ] [pɑ:st] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈklʌvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪsk]
which passed down through a hole in the center of the cover , was a disk
哪个 通过了 向下 通过 一个 洞 在 这 中心 的 这 覆盖 , 曾是 一个 磁盘
[ɒv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

穿过盖子中央小孔向下的是一块木片。

[ˈpɜ:fə,reitɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['lu:slɪ] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [tʌb] .
perforated and fitting loosely in the tall tub .
穿孔的 和 配件 松散地 在 这 高的 浴缸 .

有孔，松松地放在高高的浴缸里。

[ðə; ði][tʌb] was58
The tub was58
这 浴缸 was58

浴缸是58

[ˈpɑːʃəli] [fɪld] [wɪð] [kri:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌtə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] “ [kʌm] ” [baɪ] [ˈmuːvɪŋ]
partially filled with cream and the butter was made to “ come ” by moving
部分 已填 和 奶油 和 这 黄油 曾是 制成 到 “ 来 ” 经过 移动
[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsplæʃɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
the handle up and down and thus splashing the disk up and down in the
这 处理 向上 和 向下 和 因此 溅起水花 这 磁盘 向上 和 向下 在 这
[kri:m] .
cream :
奶油 :

容器内部分装满了奶油，通过上下移动把手，使黄油“流出”，从而使圆盘在奶油中上下飞溅。

[ˈfɪgə(r)] -
FIGURE 10
数字 -

图 10

[ə; eɪ][flɪnt] - [lɒk] [ɡʌn] .
A flint - lock gun .
一个 燧石 - 锁 枪 :

燧发枪。

[ðə; ði][flɪnt][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][drəʊn] [daʊn] [əˈɡenst]
The flint was fastened into the hammer and , as it drove down against
这 燧石 曾是 系紧 进入 这 锤 和 , 作为 它 驾驶 向下 反对
[ə; eɪ] [kɜːvd] [ʃiːld] ,
a curved shield ,
一个 弯曲 盾 ,

燧石被固定在锤子上，当它向下击打弧形盾牌时，

[aɪ ˈtiː] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːld]
it raised a shower of sparks and at the same time lifted the shield
它 提高 一个 淋浴 的 火花 和 在 这 相同的 时间 抬起 这 盾
[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [spɑːks] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ɪn][ðə; ði][pæn] .
and exposed to the sparks the powder in the pan .
和 裸露 到 这 火花 这 粉末 在 这 平底锅 .

它激起一阵火花，同时也掀开了防护罩，使火药盘中的火药暴露在火花之下。

[ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪɡˈnaɪtɪd] ,
The powder , being thus ignited ,
这 粉末 , 存在 因此 点燃 ,

火药就这样被点燃了，

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærəl] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd][ðə; ði]
the fire followed it through the hole into the barrel and exploded the
这 火 随后 它 通过 这 洞 进入 这 桶 和 爆炸了 这
[ˈpaʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] “ [tʃɑːdʒ] ” [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɔː(r)] [ʃɒt] .
powder in the “ charge ” behind the bullet or shot .
粉末 在 这 “ 收费 ” 在后面 这 子弹 或者 射击 .

火焰顺着弹孔进入枪管，引燃了子弹或弹丸后方的“装药”中的火药。

[ɔːl] [flɪnt] - [lɒks] “ [hʌŋ] [ˈfaɪə(r)] .
All flint - locks “ hung fire .
全部 燧石 - 锁 “ 悬挂 火 .

所有燧发枪都“无法击发”。

” [ðæt] [ɪz] ,
” **That is** ,
” 那 是 ,

“那是，

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪɡə(r)][dɪd][nɒt] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði][ɡʌn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ'ti:] [dʌz] [ɪn]
the pulling of the trigger did not discharge the gun as quickly as it does in
这 拉 的 这 扳机 做过 不是 释放 这 枪 作为 迅速地 作为 它 做 在
[ˈmɒd(ə)n] [ɡʌnz] [weə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ][kæp][ɪz] [kə'nektɪd] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]
modern guns where the exploding cap is connected directly with the charge in the
现代的 枪支 在哪里 这 爆炸 帽 是 连接 直接地 和 这 收费 在 这
[ˈkɑ:trɪdʒ] .
cartridge .
墨盒 .

扣动扳机并不能像现代枪支那样迅速地发射子弹，因为现代枪支的爆炸帽与弹药筒中的装药直接相连。

[ə; eɪ][flɪnt] - [lɒk] ['pɪst(ə)l] .
A flint - lock pistol .
一个 燧石 - 锁 手枪 .

燧发手枪。

[ðɪs] ['ɒpəˌeɪtɪd][dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðə; ði][flɪnt] - [lɒk] [ɡʌn] .
This operated just as did the flint - lock gun .
这 经营的 只是 作为 做过 这 燧石 - 锁 枪 .

它的工作原理与燧发枪完全相同。

['fɪɡə(r)] -
FIGURE 11
数字 -

图 11

[ðə; ði] ['wɔ:miŋ] - [pæn] .
The warming - pan .
这 变暖 - 平底锅 .

保温盘。

[ɪn][məʊst] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['əʊnli] [wɔ:m] [pleɪs] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
In most houses the only warm place was by the kitchen fire .
在 最多 房屋 这 仅有的 温暖的 地方 曾是 经过 这 厨房 火 .

在大多数家庭里，唯一温暖的地方就是厨房的火炉旁。

[ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [aʊt][ɒv; əv]
In winter the bedrooms were about as cold as the weather out of
在 冬天 这 卧室 是 关于 作为 寒冷的 作为 这 天气 出去 的
[dɔ:z] .
doors .
门 .

冬天，卧室里的温度和室外一样冷。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][bedz][fa:(r)] from59
This made the beds far from59
这 制成 这 床 远的 from59

这使得床铺距离59英尺很远。

['kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] .
comfortable to get into on a cold night .
舒服的 到 得到 进入 在 一个 寒冷的 夜晚 .

寒冷的夜晚穿上很舒服。

[ðə; ði] ['wɔ:mɪŋ] - [pæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][brɑ:s] [ɔ:(r)]['kɒpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪndʒd] ['kʌvə(r)] ,
The warming - pan was a basin of brass or copper with a hinged cover ,
这 变暖 - 平底锅 曾是 一个 盆地 的 黄铜 或者 铜 和 一个 铰链 覆盖 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ['dekəreɪtɪd] .
sometimes decorated .
有时 装饰 .

保温盆是用黄铜或紫铜制成的盆，带有铰链盖，有时还会进行装饰。

[hɒt] ['æfɪz] [ænd; ənd] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][pʊt]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ;
Hot ashes and coals from the kitchen fire were put into it ;
热的 灰烬 和 煤炭 从 这 厨房 火 是 放 进入 它 ;
将厨房火堆中的热灰烬和煤炭放入其中；

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði][hɒt][pæn][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌp]
it was then carried to the bed and the hot pan was pushed up
它 曾是 然后 携带 到 这 床 和 这 热的 平底锅 曾是 推动 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [bed][wɒz; wəz] [wɔ:m] .
and down between the sheets until the whole bed was warm .
和 向下 之间 这 纸张 直到 这 所有的 床 曾是 温暖的 .
然后把它搬到床上，把热锅在床单间上下移动，直到整张床都暖和起来。

['fɪgə(r)] -
FIGURE 12
数字 -

图 12

['snʌfəz] .
Snuffers .
熄灯器 .

熄灯器。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
Here , as in many of the other pictures in this book ,
这里 , 作为 在 许多 的 这 其他 图片 在 这 书 ,
就像本书中的许多其他图片一样，

[ə; eɪ] [ti:] - [kʌp][ænd; ənd]['sɔ:sə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
a tea - cup and saucer are placed near the drawing of the object
一个 茶 - 杯子 和 碟子 是 放置 靠近 这 绘画 的 这 目的
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
to be described .
到 是 描述 .

在待描述物体的图画旁边放置一个茶杯和茶碟。

[ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['relatɪv] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]
This is added to give a correct idea of the relative size of the objects
这 是 额外 到 给 一个 正确的 主意 的 这 相对的 尺寸 的 这 对象
[,reprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

添加此元素是为了正确展现所表示对象的相对大小。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [kʌp][ɑ:(r); ə(r)]
In each case the object to be described and the tea - cup are
在 每个 案件 这 目的 到 是 描述 和 这 茶 - 杯子 是
[drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] ;
drawn to the same scale ;
绘制 到 这 相同的 规模 ;

在每种情况下，被描述物体和茶杯都按相同的比例绘制；

[ænd; ɐnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp][ɪz] ,
and , as you know about how large a tea - cup is ,
和 , 作为 你 知道 关于 如何 大的 一个 茶 - 杯子 是 ,
而且, 正如你所知, 茶杯有多大,

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .
you get a clear idea of the size of the object by which it stands .
你 得到 一个 清除 主意 的 这 尺寸 的 这 目的 经过 哪个 它 站立 .
通过与物体的对比, 你可以清楚地了解物体的大小。

['snʌfəz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][snɪp] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪk] .
Snuffers were used to snip off the end of a candle wick .
熄灯器 是 用过的 到 剪 离开 这 结尾 的 一个 蜡烛 灯芯 .
灭烛器用来剪掉蜡烛芯的末端。

[æz; əz][ðə; ði] ['tæləʊ] [ɔː(r)][wæks] ['meltɪd] [ænd; ɐnd] [bɜːnd] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪk] ,
As the tallow or wax melted and burned , the top of the wick ,
作为 这 脂 或者 蜡 融化 和 烧伤 , 这 顶部 的 这 灯芯 ,
当牛油或蜡融化燃烧时, 灯芯顶部,

[ɔːl'dəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [blæk] [bɪt][ɒv; əv][kəʊl] ,
although it was burned to a mere black bit of coal ,
虽然 它 曾是 烧伤 到 一个 仅仅 黑色的 少量 的 煤炭 ,
虽然它被烧成了一堆黑色的煤块,

[held][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪk] [wɪtʃ] [stiːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['meltɪd]
held fast to the part of the wick which still continued to draw up the melted
握住 快速地 到 这 部分 的 这 灯芯 哪个 仍然 持续 到 画 向上 这 融化
['tæləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] .
tallow into the flame .
脂 进入 这 火焰 .
紧紧抓住灯芯上仍在将熔化的牛油吸入火焰的那部分。

[ɪf] [ðɪs] [blæk] [end][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [pɪkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['snʌfəz] ,
If this black end was not now and then picked off with the snuffers ,
如果 这 黑色的 结尾 曾是 不是 现在 和 然后 挑选 离开 和 这 熄灯器 ,
如果不是时不时地用灭烛器把这黑色的一端掐掉,

殖民时期住宅的一天(A Day in a Colonial Home)

第3/3页

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈɪnstrəmənt] , or60
or some other instrument , or60
或者 一些 其他 乐器 , or60

或其他仪器, 或60

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] ,
with the fingers ,
和 这 手指 ,

用手指,

[,aɪˈti:] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [pəˈhæps] [hɪt][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [kept] [,aɪˈti:]
it dropped over and perhaps hit the top of the candle and kept it
它 掉落 超过 和 也许 打 这 顶部 的 这 蜡烛 和 保留 它
[frɒm; frəm] [ˈbɜ:nɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
from burning bright and clear .
从 燃烧 明亮的 和 清除 .

它掉下来, 可能撞到了蜡烛顶部, 导致蜡烛无法明亮燃烧。

[ðə; ði] [ˈsnʌfəz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪzəz] ,
The snuffers are like a pair of scissors ,
这 熄灯器 是 喜欢 一个 一对 的 剪刀 ,

灭烛器就像一把剪刀,

[wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][wʌn] [bleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
with a box on one blade and a cover for the box on the other .
和 一个 盒子 在 一 刀刀 和 一个 覆盖 为了 这 盒子 在 这 其他 .

一片刀片上装有一个盒子, 另一片刀片上装有一个盒子的盖子。

[wen] [ju:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhændld] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [end]
When used they were handled like a pair of scissors and the black end
什么时候 用过的 他们 是 处理 喜欢 一个 一对 的 剪刀 和 这 黑色的 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪk] [wɒz; wəz] [snɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɒks][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [hɑ:m] .
of the wick was snipped into the box out of sight and harm .
的 这 灯芯 曾是 剪掉 进入 这 盒子 出去 的 视线 和 伤害 .

使用时, 它们像剪刀一样被使用, 灯芯的黑色末端被剪进盒子里, 既不碍眼又不会损坏。

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [end][ɒv; əv][wʌn] [bleɪd] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [prɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɪk] [ɪf] [,aɪˈti:][dɪd][nɒt]
The pointed end of one blade was used to prick up the wick if it did not
这 尖 结尾 的 一 刀刀 曾是 用过的 到 刺 向上 这 灯芯 如果 它 做过 不是
[stænd] [streɪt] [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [tu:] [ˈtaɪtli] [ˈtwɪstɪd] .
stand straight or was too tightly twisted .
站立 直的 或者 曾是 也 紧紧 扭曲 .

如果灯芯没有竖直或者拧得太紧, 就用刀片的尖端把它挑起来。

[ðə; ði] [θri:] [legz] [kept] [ðə; ði] [ˈsnʌfəz] ,
The three legs kept the snuffers ,
这 三 腿 保留 这 熄灯器 ,

三条腿守着灭鼻烟器,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɒti] [ɒn][ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪd][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [stʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈfleɪm] ,
which were sooty on the under side from being stuck into the candle flame ,
哪个 是 煤烟 在 这 在下面 边 从 存在 卡住 进入 这 蜡烛 火焰 ,

因为曾被蜡烛火焰灼烧, 底部沾满了烟灰。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] [treɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] .
away from the table or the tray where they were usually kept .
离开 从 这 桌子 或者 这 托盘 在哪里 他们 是 通常 保留 .
远离它们通常放置的桌子或托盘。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [du:; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌf] , [bɪ'keɪz; bɪ'kəʊz][æz; əz]
The candles of to - day do not often need to be snuffed , because as
这 蜡烛 的 到 - 天 做 不是 经常 需要 到 是 熄灭 , 因为 作为
[ðeə(r)] [wɪks] ,
their wicks ,
他们的 灯芯 ,
如今的蜡烛很少需要熄灭，因为它们的烛芯，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] ['twɪstɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nd] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæləʊ] , [wæks][ɔ:(r)] ['pærəfɪn] ,
which are carefully twisted , are burned free of the tallow , wax or paraffin ,
哪个 是 小心 扭曲 , 是 烧伤 自由的 的 这 脂 , 蜡 或者 石蜡 ,
将它们小心地拧成麻花状，然后烧掉牛油、蜡或石蜡。

[ðeɪ] [bend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [ʌn'twɪst] .
they bend a little in the effort to untwist .
他们 弯曲 一个 小的 在 这 努力 到 解开 .
它们在试图解开扭曲的过程中会略微弯曲。

[ðɪs] ['bendɪŋ] [θrʌst] [ðə; ði] [ju:st] - [ʌp][end]['saɪd,waɪz]['ɪntu:][ðə; ði][hɒt] ,
This bending thrusts the used - up end sidewise into the hot ,
这 弯曲 推力 这 用过的 - 向上 结尾 横向 进入 这 热的 ,
这种弯曲会将用过的末端侧向推入高温区域，

[ʼaʊtə(r)] [fleɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [bɜ:nd] [ʌp] .
outer flame and there it is quite burned up .
外 火焰 和 那里 它 是 相当 烧伤 向上 .
外层火焰已经完全烧尽了。

[ɪn][əʊld] [deɪz] [ðə; ði] [wɪks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['twɪstɪd] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][səʊ] ,
In old days the wicks were not twisted much , if at all , and so ,
在 老的 天 这 灯芯 是 不是 扭曲 很多 , 如果 在 全部 , 和 所以 ,
过去，灯芯很少被拧紧，甚至根本不拧紧，因此，

[æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['meltɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , — [ðeɪ] [stʌk] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [dʌl] , ['sməʊki] ,
as the candle melted from them , — they stuck up into the dull , smoky ,
作为 这 蜡烛 融化 从 他们 , — 他们 卡住 向上 进入 这 乏味的 , 烟 ,
蜡烛从它们身上融化下来，——它们直插在昏暗、烟雾弥漫的.....

[nɒn] - ['bɜ:nɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:(r)] [fel]
non - burning part of the flame , and stayed there until they hung over or fell
非 - 燃烧 部分 的 这 火焰 , 和 入住 那里 直到 他们 悬挂 超过 或者 跌倒
[ɒf] . -
off . 61
离开 . -
火焰中未燃烧的部分，它们就挂在那里，直到悬垂下来或掉落。⁶¹

['fɪgə(r)] -
FIGURE 13
数字 -

图 13

[ə; eɪ] [ri:l] [fɔ:(r); fə(r)]['waɪndɪŋ][ðə; ði] [θred] ['ɪntu:] [skeɪn] ,
A reel for winding the thread into skeins ,
一个 卷轴 为了 绕线 这 线 进入 线团 ,
用于将线绕成线团的线轴，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] [wɪt] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [æz; əz] [su:n]
from the spindle which was taken from the spinning wheel as soon
从 这 主轴 哪个 曾是 已采取 从 这 旋转 - 车轮 作为 很快
[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [fɪld] .
as it was filled .
作为 它 曾是 已填 .

从纺车上取下的纺锤上取下纱线，纺锤装满后即可使用。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɒg] [wi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:m] [skru:] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bɒks] ,
By means of a cog wheel and a worm screw within the box ,
经过 方法 的 一个 齿轮 车轮 和 一个 蠕虫 拧紧 之内 这 盒子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔɪntə(r)][ɒn][ɪts][saɪd] , [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:zəli]
and a pointer on its side , the number of turns of the reel were easily
和 一个 指针 在 它是 边 , 这 数字 的 转弯 的 这 卷轴 是 容易地
[ˈkaʊntɪd] ,
counted ,
计数 ,

由于侧面有一个指针，很容易就能数清卷轴的转数。

[ænd; ənd] [ðæt] [təʊld][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [wu:nd] [ɒn][,aɪ ˈti:] .
and that told the length of the thread wound on it .
和 那 讲述 这 长度 的 这 线 伤口 在 它 .
[ænd; ənd] [ðæt] [təʊld][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [wu:nd] [ɒn][,aɪ ˈti:] .
这样就可以看出缠绕在上面的线有多长。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:l] [rɪˈvɒlvd] [,aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][laʊd] [kɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n]
As the wheel revolved it made a loud click for each of a certain
作为 这 车轮 旋转 它 制成 一个 大声 点击 为了 每个 的 一个 肯定
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɜ:nz] .
number of turns .
数字 的 转弯 .

轮子转动时，每转几圈就会发出响亮的咔嗒声。

[ˈfɪgə(r)] -
FIGURE 14
数字 -

图 14

[ˈket(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [meɪd] [ɒv; əv][ˈaɪən] ; [ðɪ:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st][ænd; ənd]
Kettles were usually made of iron ; these had to be cast and
水壶 是 通常 制成 的 铁 ; 这些 有 到 是 投掷 和
[nɒt] [rɔ:t] ,
not wrought ,
不是 锻 ,

水壶通常是用铁制成的；这些水壶必须是铸造的，而不是锻造的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [məʊst] [lɑ:dʒ] [ˈket(ə)lz]
but , as they were usually thick and heavy , most large kettles
但 , 作为 他们 是 通常 厚的 和 重的 , 最多 大的 水壶
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [brɑ:s] ,
were made of thin brass ,
是 制成 的 薄的 黄铜 ,

但是，由于大水壶通常又厚又重，所以大多数大水壶都是用薄黄铜制成的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ˈkɒpə(r)] .
sometimes of copper .
有时 的 铜 .

有时是铜制的。

[ði:z] [ˈtɑ:nɪft] [ˈi:zəli] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd][nɒt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tɑ:skz][ɒv; əv]
These tarnished easily and one of the many and not very pleasant tasks of
这些 失去光泽 容易地 和 一 的 这 许多 和 不是 非常 令人愉快的 任务 的
[ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] .
the housewife was to keep them clean and bright .
这 家庭主妇 曾是 到 保持 他们 干净的 和 明亮的 .

这些物品很容易失去光泽，保持它们的清洁和光亮是家庭主妇众多不太愉快的任务之一。

[ˈfɪgə(r)] -
FIGURE 15
数字 -

图15

[ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [kreɪn] [ɒv; əv][ˈaɪən] .
In the fireplace was hung a swinging crane of iron .
在 这 壁炉 曾是 悬挂 一个 摇摆 起重机 的 铁 .

壁炉里挂着一个铁制的旋转起重机。

[səˈspendɪd] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [hʊks] [ɒn] [wɪt] [pɒts][ænd; ənd][ˈket(ə)lɜ:][wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] .
Suspended from it were hooks on which pots and kettles were hung .
暂停 从 它 是 钩子 在 哪个 锅 和 水壶 是 悬挂 .

上面悬挂着挂钩，用来挂锅碗瓢盆。

[ðə; ði] [hʊks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [lenθs]
The hooks could be moved along the crane and were of different lengths
这 钩子 可以 是 已搬 沿着 这 起重机 和 是 的 不同的 长度
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈdʒʌstəb(ə)l] .
and sometimes adjustable .
和 有时 可调节的 .

吊钩可以沿着起重机移动，长度各不相同，有时还可以调节。

[ðə; ði] [kreɪn] [kʊd; kəd] [ðʌs] [həʊld] [ˈsevrəl] [ˈket(ə)lɜ:][æt; ət][wʌnz] ,
The crane could thus hold several kettles at once ,
这 起重机 可以 因此 抓住 一些 水壶 在 一次 ,

因此，这台起重机可以一次吊起好几个水壶。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] some62
some in the very heat of the fire and some62
一些 在 这 非常 热 的 这 火 和 some62

有些在烈火中燃烧，有些则在62度高温下燃烧。

[ˈfɑ:ðə(r)] [əˈweɪ] .
farther away .
更远 离开 .

更远的地方。

[ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] , [ðə; ði][wʌn] [sɔ:s] [ɒv; əv] [hi:t] ,
The fireplace was the center of the home , the one source of heat ,
这 壁炉 曾是 这 中心 的 这 家 , 这 一 来源 的 热 ,

壁炉是家的中心，也是唯一的供暖来源。

[ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ðə; ði][wʌn] [sɔ:s] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .
the one place for cooking and often the one source of light at night .
这 一 地方 为了 烹饪 和 经常 这 一 来源 的 光 在 夜晚 .

这里是唯一的烹饪场所，而且往往也是夜晚唯一的照明来源。

[ˈmeni] [ˌpaɪəˈniəs][ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðəə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)]
Many pioneers and their families had to do all their reading on long winter
许多 先驱者 和 他们的 家庭 有 到 做 全部 他们的 阅读 在 长的 冬天
[ˈi:vniŋz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)] .
evenings by the light of the open fire .
晚上 经过 这 光 的 这 打开 火 .

许多拓荒者和他们的家人只能在漫长的冬夜里，借着炉火的光亮完成所有的阅读。

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['faɪəpleɪs] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] “
When a house was built and the chimney and fireplace finished , the “
什么时候 一个 房子 曾是 建造 和 这 烟囱 和 壁炉 完成的 , 这 “
[ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] ,
hanging of the crane ,
绞刑 的 这 起重机 ,

当房子建好，烟囱和壁炉完工后，就用起重机进行“悬挂”。

” [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][step][ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['haʊski:pɪŋ] , [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pɑːt][ɒv; əv]
” **the final step in preparation for housekeeping , was sometimes part of**
” 这 最终的 步 在 准备 为了 家政 , 曾是 有时 部分 的
[ə; eɪ] ['serəməni] ,
a ceremony ,
一个 仪式 ,
“家务准备的最后一步，有时也是某种仪式的一部分”，

[wɪð] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] , [hɪmz] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
with Bible reading , hymns and prayers , followed by feasting and rejoicing .
和 圣经 阅读 , 赞美诗 和 祈祷 , 随后 经过 盛宴 和 欢欣鼓舞 .
包括读经、唱赞美诗和祷告，然后是宴饮和欢庆。

['fɪgə(r)] -
FIGURE 16
数字 -

图16

[ɔːl] ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][hænd] .
All sewing was done by hand .
全部 缝纫 曾是 完毕 经过 手 .
所有缝纫工作均为手工完成。

[ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [bɜːd][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['θʌmskruː] .
A sewing - bird was often fastened to a table by a thumbscrew .
一个 缝纫 - 鸟 曾是 经常 系紧 到 一个 桌子 经过 一个 指旋螺丝 .
缝纫鸟通常用蝶形螺丝固定在桌子上。

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [biːk] [æz; əz] [dɪˈzaɪəd][ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ]
The cloth was caught in the beak as desired and this made the sewing
这 布 曾是 捕捉 在 这 喙 作为 想要的 和 这 制成 这 缝纫
[ˈiːziə] .
easier .
更轻松 .
布料如预期般被喙钩住，这使得缝纫变得更加容易。

['fɪgə(r)] -
FIGURE 17
数字 -

图 17

['ændaɪənz][ɔː(r)][ˈfaɪə(r)] - [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['evri] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)]
Andirons or fire - dogs were used in every house , for all fires were
铁架 或者 火 - 狗 是 用过的 在 每一个 房子 , 为了 全部 火灾 是
[ɒv; əv] [wɒd] [ænd; ənd][ɪn] ['faɪəpleɪsɪz] .
of wood and in fireplaces .
的 木头 和 在 壁炉 .
每家每户都使用壁炉架或火钳，因为所有的火都是用木头烧的，而且都是在壁炉里烧。

[ðə; ði] ['pʊərə] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ˈkɒntent] [wɪð] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˈændaɪənz] ,
The poorer people were content with very simple andirons ,
这 贫穷 人们 是 内容 和 非常 简单的 铁架 ,
穷人对非常简单的壁炉架就感到满足了。

[meɪd] [ɒv; əv] [rɔ:t] [ɔ:(r)][kɑ:st][ˈaɪən][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɔ:nəmənt] .
made of wrought or cast iron and without any ornament .
制成 的 锻 或者 投掷 铁 和 没有 任何 装饰品 .
由锻铁或铸铁制成，没有任何装饰。

[ɪn] [ðɪ:z] ,
In these ,
在 这些 ,
在这些中，

[ðə; ði] ['stændədz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tɔ:l][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [ˈɔ:rnəmənts] [ˈlɪt(ə)l] [vɑ:z] - [fɔ:mz]
the standards are made tall and they have as ornaments little vase - forms
这 标准 是 制成 高的 和 他们 有 作为 装饰品 小的 花瓶 - 表格
[ɒv; əv] [brɑ:s] [æt; ət][ðeə(r)][tɒps] .
of brass at their tops .
的 黄铜 在 他们的 最高额 .
这些旗杆很高，顶部装饰着黄铜制成的小花瓶状物。

[tɒŋz] [ænd; ənd] [ˈʌv(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈnesəsəri] [æz; əz] the63
Tongs and shovel were as necessary as the63
钳 和 铲 是 作为 必要的 作为 the63
钳子和铲子与63一样必不可少。

[ˈændaɪənz] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈbʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [meɪk] .
andirons , and like them were often of the simplest make .
铁架 , 和 喜欢 他们 是 经常 的 这 最简单的 制作 .
壁炉架，以及与之类似的炉具，通常都是最简单的款式。

[ðɪ:z] [hæv; həv] [ˈhænsəm] [brɑ:s][ˈhænd(ə)lz] .
These have handsome brass handles .
这些 有 英俊的 黄铜 把手 .
它们配有漂亮的黄铜把手。

[ˈfɪgə(r)] -
FIGURE 18
数字 -

图 18

[ə; eɪ] [ˈtəʊstɪŋ] [ræk] .
A toasting rack .
一个 祝酒 架子 .

烤面包架。

[ˈslaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [edʒ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kɜ:vd] [bɑ:rz] ,
Slices of bread were placed on edge between the curved bars ,
切片 的 面包 是 放置 在 边缘 之间 这 弯曲 酒吧 ,
面包片竖着放在弯曲的横杆之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] [wɒz; wəz] [ðen] [set] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
and the rack was then set before the fire .
和 这 架子 曾是 然后 放 前 这 火 .
然后把烤架放在火堆前。

[ðə; ði] [flæt] [stri:p][ɒv; əv][ˈaɪən][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:rz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:sənd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd]
The flat strip of iron to which the bars were fastened could be made
这 平坦的 条 的 铁 到 哪个 这 酒吧 是 系紧 可以 是 制成
[tu:; tə] [rɪˈvɒlv] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] [brɪˈləʊ] ,
to revolve on the bar below ,
到 围绕 在 这 酒吧 以下 ,
固定杆件的扁平铁条可以绕下方的杆件旋转。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][səʊ][ðæt] [wen] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] ['təʊstɪd] ,
attached to the handle so that when one side of the bread was toasted ,
随附的 到 这 处理 所以 那 什么时候 一 边 的 这 面包 曾是 烤过的 ,
连接到手柄上, 这样当面包的一面烤好后,

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['i:zəli] [tʒ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
the other side was easily turned to the fire .
这 其他 边 曾是 容易地 转向 到 这 火 .
另一边则很容易就被烧毁了。

[ˈfɪgə(r)] -
FIGURE 19
数字 -

图 19

[ə; eɪ][ˈɡrɪdaɪən] ,
A gridiron ,
一个 烤架 ,
烤架,

[ju:st] [nɒt][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [mi:t] [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][æz; əz][ə; eɪ][rest][ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][set]
used not only for cooking meat but also as a rest on which to set
用过的 不是 仅有的 为了 烹饪 肉 但 还 作为 一个 休息 在 哪个 到 放
['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][ɒv; əv][ˈeni][kaɪnd] ,
cooking utensils of any kind ,
烹饪 餐具 的 任何 种类 ,
不仅用于烹饪肉类, 还可以作为放置各种烹饪用具的支架。

[ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəʊl] [brɪ'ləʊ] .
raising them above the coals below .
提高 他们 多于 这 煤炭 以下 .
将它们抬升到下方煤炭之上。

[ɔ:l] [ju:'tensɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [stʊd] [ɒn][legz][tu:; tə][lɪft][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəʊl]
All utensils of this type stood on legs to lift them a little above the coals
全部 餐具 的 这 类型 站立 在 腿 到 举起 他们 一个 小的 多于 这 煤炭
[ænd; ænd] ['æʃɪz] .
and ashes .
和 灰烬 .
这类器皿都带有支腿, 以便将它们稍微抬离煤炭和灰烬。

[ˈfɪgə(r)] -
FIGURE 20
数字 -

图 20

[naɪf] - [treɪ] , [ju:st] [ˈɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈspu:n] .
Knife - tray , used also for spoons .
刀 - 托盘 , 用过的 还 为了 勺子 .
刀架, 也可用于放置勺子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈhændi][ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔ:(r)] .
It was handy and took the place of a drawer .
它 曾是 便利 和 采取 这 地方 的 一个 抽屉 .
它很方便, 可以代替抽屉。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] - [meɪd] ['teɪblz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [drɔ:(r)] .
In many of the home - made tables for the kitchen there was no drawer .
在 许多 的 这 家 - 制成 表格 为了 这 厨房 那里 曾是 不 抽屉 .
许多自制的厨房桌子都没有抽屉。

[ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] . -
The tray was usually made of wood and very simple . 64
这 托盘 曾是 通常 制成 的 木头 和 非常 简单的 . -

托盘通常由木头制成，样式非常简单。⁶⁴

[ˈfɪɡə(r)] -
FIGURE 21
数字 -

图 21

[ˈspektək(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l] .
Spectacles and Bible .
眼镜 和 圣经 .

眼镜和圣经。

[ðə; ði] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [grɪpt] [ðə; ði] [hed] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪəz] [ə; eɪ]
The rings at the ends of the frames gripped the head behind the ears a
这 戒指 在 这 结束 的 这 框架 紧握 这 头 在后面 这 耳朵 一个
[ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][ˈspektək(ə)lɪz][mɔː(r)] [sɪˈkjʊəli] .
little and helped to hold the spectacles more securely .
小的 和 帮助 到 抓住 这 眼镜 更多的 安全地 .

镜框末端的环扣可以稍微夹住耳朵后面的头部，有助于更牢固地固定眼镜。

[ðə; ði][rɪmz][ænd; ənd] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ˈaɪən][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈveri]
The rims and frames were often made of iron and were then very
这 轮辋 和 框架 是 经常 制成 的 铁 和 是 然后 非常
[ˈhevi] .
heavy .
重的 .

轮辋和车架通常由铁制成，因此非常重。

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈbaɪb(ə)l][laɪk] [ðɪs] , [wɪð] [brɑːs] [ˈkɔːnəs] [ænd; ənd][klaːsps] , [wɒz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [kəˈləʊniəl]
A big Bible like this , with brass corners and clasps , was in many colonial
一个 大的 圣经 喜欢 这 , 和 黄铜 角落 和 扣环 , 曾是 在 许多 殖民
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

像这样一本带有黄铜包角和搭扣的大圣经，在殖民时期的许多家庭中都很常见。

[frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [riːd] [əˈlaʊd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈiːvɪnɪŋ] .
From it the head of the house read aloud every morning or evening .
从 它 这 头 的 这 房子 读 大声 每一个 早晨 或者 晚上 .

一家之主每天早晨或晚上都会朗读这本书。

[ɪn][,aɪ ˈtiː] , [ɒn][blæŋk] [liːvz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ˈtestəmənt] , [wɒz; wəz] [kept] [ðə; ði] "
In it , on blank leaves between the Old and New Testaments , was kept the "
在 它 , 在 空白的 树叶 之间 这 老的 和 新的 遗嘱 , 曾是 保留 这 "
[ˈfæməli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
Family Record ,
家庭 记录 ,

在《旧约》和《新约》之间的空白页上，保存着“家谱”。

" [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [bɜːrθ] , [ˈmæɪrɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈdeθs] [wɪð] [deɪts] ,
" **that is , a list of births , marriages and deaths with dates ,**
" 那 是 , 一个 列表 的 出生 , 婚姻 和 死亡人数 和 日期 ,

也就是说，一份包含出生、结婚和死亡日期的清单，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
sometimes going back for several generations .
有时 去 后退 为了 一些 几代人 .

有时甚至可以追溯到好几代人以前。

[ˈfɪgə(r)] -
FIGURE 22
数字 -

图 22

[ə; eɪ] [wi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [flæks] .
A wheel for spinning flax .
一个 车轮 为了 旋转 亚麻 .

纺亚麻的轮子。

[æ; ət] [ðɪs] [wi:l] [ðə; ði] ['spɪnə(r)] , ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sæt][tu:; tə][spɪn] .
At this wheel the spinner , almost always a woman , sat to spin .
在 这 车轮 这 旋转器 , 几乎 总是 一个 女士 , 卫星 到 旋转 .

在这个纺车前，纺纱者（几乎总是女性）坐在那里纺纱。

[ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊl] - [wi:l] ;
The process was quite similar to that followed with a wool - wheel ;
这 过程 曾是 相当 相似的 到 那 随后 和 一个 羊毛 - 车轮 ;

这个过程与使用毛纺车的过程非常相似；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wi:l] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [baɪ][ə; eɪ] ['ped(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ]
but the wheel was made to revolve by a pedal like that on a sewing
但 这 车轮 曾是 制成 到 围绕 经过 一个 踏板 喜欢 那 在 一个 缝纫
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

但是，这个轮子是通过像缝纫机那样的脚踏板来转动的。

[ˈfɪgə(r)] -
FIGURE 23
数字 -

图 23

[ə; eɪ] ['paʊdə(r)] - [hɔ:n] .
A powder - horn .
一个 粉末 - 喇叭 .

火药角。

['paʊdə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:n] .
Powder was almost always carried in a horn .
粉末 曾是 几乎 总是 携带 在 一个 喇叭 .

火药几乎总是装在角状容器里。

[ðə; ði] [hɔ:n] [wɒz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [həʊm] [meɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The horn was usually home made and very simple .
这 喇叭 曾是 通常 家 制成 和 非常 简单的 .

号角通常是自制的，结构非常简单。

[ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔ:n] , [wɪtʃ] is65
A cow's horn , which is65
一个 牛的 喇叭 , 哪个 is65

牛角，65

[ˈhɒləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

空洞的，

[wɒz; wəz] ['peɪntli] [skreɪpt] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌn'ti][wɒz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn]
was patiently scraped on the inside until it was smooth and as thin
曾是 耐心 刮擦 在 这 里面 直到 它 曾是 光滑的 和 作为 薄的
[æz; əz][ðə; ði]['meɪkə(r)][dɪ'zaɪəd] .
as the maker desired .
作为 这 制造商 想要的 .

内壁被耐心地刮削，直到光滑且达到制作者想要的厚度。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][end][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wʊd] ,
In the larger end was fitted a bottom of wood ,
在 这 更大的 结尾 曾是 适配 一个 底部 的 木头 ,

较大的一端装有木质底座，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][neɪl] .
and in this was fastened a ring or a nail .
和 在 这 曾是 系紧 一个 戒指 或者 一个 指甲 .

其中系着一个环或钉子。

[ðə; ði] [smɔ:l] [end][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)][saɪz] .
The small end was cut off to give a hole of proper size .
这 小的 结尾 曾是 切 离开 到 给 一个 洞 的 恰当的 尺寸 .

将较短的一端切掉，以便留下合适大小的孔。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ] [rɪm] [ɔ:(r)] [ɡru:v] .
In the horn was cut a rim or groove .
在 这 喇叭 曾是 切 一个 轮缘 或者 槽 .

号角上切出一个边缘或凹槽。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɡru:v] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔ:d] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] ,
To this groove and to the ring in the bottom a stout cord was fastened ,
到 这 槽 和 到 这 戒指 在 这 底部 一个 肥硕 绳索 曾是 系紧 ,

一根粗绳系在这个凹槽和底部的环上。

[wɪtʃ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌntərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [hɔ:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt]
which passed over the hunter's shoulder and held the horn at a convenient
哪个 通过了 超过 这 猎人的 肩膀 和 握住 这 喇叭 在 一个 方便的

[pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .
place at his right side .
地方 在 他的 正确的 边 .

它越过猎人的肩膀，将号角固定在他右侧一个方便的位置。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] [plʌɡ] ,
The opening was stopped by a wooden plug ,
这 开幕 曾是 停止 经过 一个 木制的 插头 ,

开口处用木塞堵住了。

[səʊ] [meɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd] [held] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] ,
so made that it could be easily removed and held in the teeth ,
所以 制成 那 它 可以 是 容易地 已移除 和 握住 在 这 牙齿 ,

这样的设计使其可以轻松取下并用牙齿固定住。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [maɪt] [hæv; həv][bəʊθ][hændz] [fri:] [tu:; tə][pɔ:(r)][aʊt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] .
so that the hunter might have both hands free to pour out the powder .
所以 那 这 猎人 可能 有 两个都 双手 自由的 到 倒 出去 这 粉末 .

这样猎人就可以腾出双手来倒出火药了。

['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [hɔ:n] [wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [faɪnə] [ænd; ənd]
Often a smaller horn was carried in the pocket to hold a finer and
经常 一个 较小的 喇叭 曾是 携带 在 这 口袋 到 抓住 一个 更精细 和

['kwɪkə(r)] - ['æktɪŋ] ['paʊdə(r)][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪərɪŋ] .
quicker - acting powder to fill the pan for firing .
更快 - 表演 粉末 到 充满 这 平底锅 为了 射击 .

人们通常会在口袋里放一个小号角，用来装更细、起效更快的火药，以便装填火药盘进行点燃。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪnə] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəd] [ðə; ði][həʊl][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Being finer , it entered the hole more easily and joined the powder of the
存在 更精细 , 它 进入 这 洞 更多的 容易地 和 加入 这 粉末 的 这
[meɪn] [tʃɑːdʒ] .
main charge .
主要的 收费 .

由于颗粒更细，它更容易进入孔内，并与主装药的火药混合在一起。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkwɪkə(r)] - [ˈæktɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [helpɪ] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] “ [hæŋ] [ˈfaɪə(r)] ” [ˈhæbɪt] .
Being quicker - acting , it helped to lessen the “ hang fire ” habit .
存在 更快 - 表演 , 它 帮助 到 减少 这 “ 悬挂 火 ” 习惯 .

由于起效更快，它有助于减少“拖延症”的发生。

[ˈfɪɡə(r)] -
FIGURE 24
数字 -

图 24

[ə; eɪ] [swɪft] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [θʌm] - [skruː]
A swift , which was fastened to the edge of a table by a thumb - screw
一个 迅速 , 哪个 曾是 系紧 到 这 边缘 的 一个 桌子 经过 一个 拇指 - 拧紧
.
.
.

一只雨燕，用蝶形螺丝固定在桌子边缘。

[ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [jɑːn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪkˈspændɪd] ,
A skein of yarn was placed on it just as it was expanded ,
一个 绞 的 纱 曾是 放置 在 它 只是 作为 它 曾是 扩展 ,

就在它展开的瞬间，一团毛线被放在了上面。

[laɪk] [æŋ; ən] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [swɪft] [ˈtɜːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːn] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] ,
like an umbrella , and then , the swift turning as the yarn was pulled ,
喜欢 一个 伞 , 和 然后 , 这 迅速 转弯 作为 这 纱 曾是 拉 ,

就像一把伞，然后，随着线被拉动，它迅速转动。

[ðə; ði] [jɑːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [wuːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl][ɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [spuːl] .
the yarn could be easily wound from it into a ball or on to a spool .
这 纱 可以 是 容易地 伤口 从 它 进入 一个 球 或者 在 到 一个 线轴 .

-
66
-

可以很容易地将纱线从这里绕成球或绕到线轴上。66

[ˈfɪɡə(r)] -
FIGURE 25
数字 -

图 25

[ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)][ɔː(r)] [ˈskɪlɪt] [wɪð] [ə; eɪ][beɪl][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
A spider or skillet with a bail by which it could be hung over the fire
一个 蜘蛛 或者 煎锅 和 一个 保释 经过 哪个 它 可以 是 悬挂 超过 这 火

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kreɪn] .
from the crane .
从 这 起重机 .

一个蜘蛛形或煎锅，带有一个吊环，可以将其从起重机上悬挂在火上。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ˈlegz][fɔː(r); fə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] .
It also has legs for standing among the coals .
它 还 有 腿 为了 常设 之中 这 煤炭 .

它还有支腿，可以立在煤炭中间。

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 25 .
数字 - .

图 25。

[ˈspɑɪdə(r)][ɔː(r)] [ˈskɪlɪt] [wɪð] Bail67
Spider or Skillet With Bail67
蜘蛛 或者 煎锅 和 Bail67

蜘蛛或平底锅与 Bail67

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 26 .
数字 - .

图 26。

[ə; eɪ][kəˈləʊniəl] House68
A Colonial House68
一个 殖民 House68

殖民时期房屋68

[ˈfɪgə(r)] -
FIGURE 26
数字 -

图 26

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [ɪn][pɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneiθən] [heɪl] [ˈskuːlhaʊs] [ɪn] [ˈælis]
This house is suggested in part by a picture of the Nathan Hale Schoolhouse in Alice
这 房子 是 建议 在 部分 经过 一个 图片 的 这 内森 黑尔 校舍 在 爱丽丝
[mɔːs] [ɜːrlz] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn][kəˈləʊniəl] [deɪz] ,
Morse Earle's Child Life in Colonial Days ,
莫尔斯 厄尔的 孩子 生活 在 殖民 天 ,

这栋房子的部分灵感来源于爱丽丝·莫尔斯·厄尔的《殖民时代的儿童生活》一书中内森·黑尔学校的照片。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ðə; ði][flɔː(r)][plæn][ɪn] [ˈæbəts] “ [roʊˈdɒlfəs] , ” [ˈhɑːpəz] [ˌmæɡəˈziːn] , [vɒl] . [fɔːr] . ,
but chiefly by the floor plan in Abbott's “ Rodolphus , ” Harpers Magazine , Vol . 4 . ,
但 主要 经过 这 地面 计划 在 雅培 “ 罗多尔夫斯 , ” 哈珀斯 杂志 , 沃尔 . 4 . ,
- , [peɪdʒ] - .
1851 , page 441 .
- , 页 - .

但主要依据是艾伯特的《鲁道夫斯》中的平面图，《哈珀斯杂志》，第 4 卷，1851 年，第 441 页。

[ˈfɪgə(r)] -
FIGURE 27
数字 -

图 27

[ðɪs] [ˈflɔːr.plæn] [ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ˈæbəts] “ [roʊˈdɒlfəs] , ” [ˈhɑːrpərz] [ˌmæɡəˈziːn] , [vɒl] . [fɔːr] ,
This floorplan is taken from Abbott's “ Rodolphus , ” Harper's Magazine , Vol . 4 ,
这 平面图 是 已采取 从 雅培 “ 罗多尔夫斯 , ” 哈珀斯 杂志 , 沃尔 . 4 ,
- , [peɪdʒ] - .
1851 , page 444 .
- , 页 - .

该平面图取自艾伯特的《鲁道夫》，《哈珀杂志》第 4 卷，1851 年，第 444 页。

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 27 .
数字 - .

图 27。

[flɔː(r)][plæn]
Floor Plan
地面 计划

平面图

[bed] [ru:m]
BED ROOM
床 房间

卧室

[bæk] [ru:m]
BACK ROOM
后退 房间

后屋

[bæk] ['entri]
BACK ENTRY
后退 入口

后门入口

[frʌnt] [ru:m]
FRONT ROOM
正面 房间

前厅

[ˈfaɪə(r)][ˈpleɪsɪz]
Fire places
火 地方

壁炉

['kɪtʃɪn]
KITCHEN
厨房

厨房

['plætfɔ:m]
PLATFORM
平台

平台

['entri]
ENTRY
入口

入口

PORCH69
PORCH69
PORCH69

门廊69

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

[aɪ]
I
我

我

[kə'ləʊniəl] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nju:ək] [mju'zi:əm]
Colonial Kitchen in the Newark Museum
殖民 厨房 在 这 纽瓦克 博物馆

纽瓦克博物馆的殖民时期厨房

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['nju:ək] [mju'zi:əm][ɪz][ə'baʊt] - ' ×
The room in which the kitchen was built at the Newark Museum is about 31 ' ×
这 房间 在 哪个 这 厨房 曾是 建造 在 这 纽瓦克 博物馆 是 关于 - ' ×
- ' . [wʌn][ˈkɑ:pəntə(r)] ,
75 ' . One carpenter ,
- ' ; - 一 木匠 ;

纽瓦克博物馆里建造厨房的房间大约是31英尺×75英尺。一位木匠，

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'sɪstəns] , [kən'strʌkɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
with very little assistance , constructed the kitchen in a few days .
和 非常 小的 协助 , 建造 这 厨房 在 一个 很少 天 .

在几乎没有任何帮助的情况下，几天之内就建好了厨房。

[ə; eɪ] [haʊs] - ['peɪntə(r)] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə'baʊt] [tu:] [deɪz] .
A house - painter painted it in about two days .
一个 房子 - 画家 绘 它 在 关于 二 天 .

油漆工花了大约两天时间把它粉刷好了。

[ɪts][ˈtəʊt(ə)] [kɒst] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ]
Its total cost , ready for furniture , was not over one hundred and seventy
它是 全部的 成本 , 准备好 为了 家具 , 曾是 不是 超过 一 百 和 七十
- [faɪv] [d'bləz] .
- **five dollars .**
- 五 美元 .

加上家具，总成本不超过一百七十五美元。

[pleɪt] [aɪ 'aɪ]
PLATE II
盘子 二

图版二

[kə'ləʊniəl][ˈfaɪəsaɪd]
Colonial Fireside
殖民 炉边

殖民地壁炉

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][taɪm] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
A picture of the fireplace at one end of an old time kitchen which was
一个 图片 的 这 壁炉 在 一 结尾 的 一个 老的 时间 厨房 哪个 曾是
[set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nju:ək] ['laɪbrəri] , - .
set up in the Newark Library , 1916 .
放 向上 在 这 纽瓦克 图书馆 , - .

这是一张摄于 1916 年纽瓦克图书馆的老式厨房一端壁炉的照片。

[nəʊts] [ɒn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɒn][,pi: 'pi:] . - - - .
Notes on its construction are given on pp . 49 - 51 .
笔记 在 它是 建造 是 给定 在 pp . - - - .

其构造说明见第 49-51 页。

[pleɪt] [θɪɹi:]
PLATE III
盘子 三、

图版三

[də'mestɪk] ['ɪndəstri]
Domestic Industry
国内的 行业

国内产业

[haʊ] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz] ['səʊɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['nɜ:səri] .
How the colonial kitchen was used as sewing room and nursery .
如何 这 殖民 厨房 曾是 用过的 作为 缝纫 房间 和 苗圃 .

殖民时期的厨房是如何被用作缝纫室和育婴室的。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θru:] [hu:z] ['wɪndəʊ] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntɪd] [ɒn]
The end of the kitchen through whose window is seen the landscape painted on
这 结尾 的 这 厨房 通过 谁 窗户 是 已见 这 景观 绘 在
[skri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:b(ə)rɪ] [bʊʃ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɒt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] . -
screens and the barberry bush standing in a pot on the floor . 70
屏幕 和 这 小檗碱 衬套 常设 在 一个 锅 在 这 地面 . -

厨房尽头的窗户可以看到屏风上绘着的风景画，以及摆放在地上的花盆里的刺柏树。 70

[plert] [aɪ 'vi:]
PLATE IV
盘子 第四

图版四

[ti:] [taɪm]
Tea Time
茶 时间

下午茶时间

[æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l][set] [wɪð] [əʊld] - [taɪm] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['pju:tə(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪd]
An old - time dining - table set with old - time china and pewter and lighted
一个 老的 - 时间 用餐 - 桌子 放 和 老的 - 时间 中国 和 锡 和 照明
[wɪð] ['kænd(ə)ls] .
with candles .
和 蜡烛 .

一张老式餐桌，摆放着老式瓷器和锡器，并点缀着蜡烛。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃəʊz] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['kʌbəd] ,
The end of the kitchen shows the corner cupboard ,
这 结尾 的 这 厨房 演出 这 角落 橱柜 ,

厨房尽头可以看到角落里的橱柜，

[ʃelvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [hʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɪpɪt] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] .
shelves for dishes and hooks for tippets and mittens .
货架 为了 菜肴 和 钩子 为了 披肩 和 连指手套 .

用来放碗碟的架子和用来挂披肩和手套的挂钩。

[end]
END
结尾

结尾

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [rɪ'dɪ(ə)n] : [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)]['taɪpəʊs] .
Silently corrected a few palpable typos .
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di:'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by = underscores = .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

听书破万卷

开口如有神

